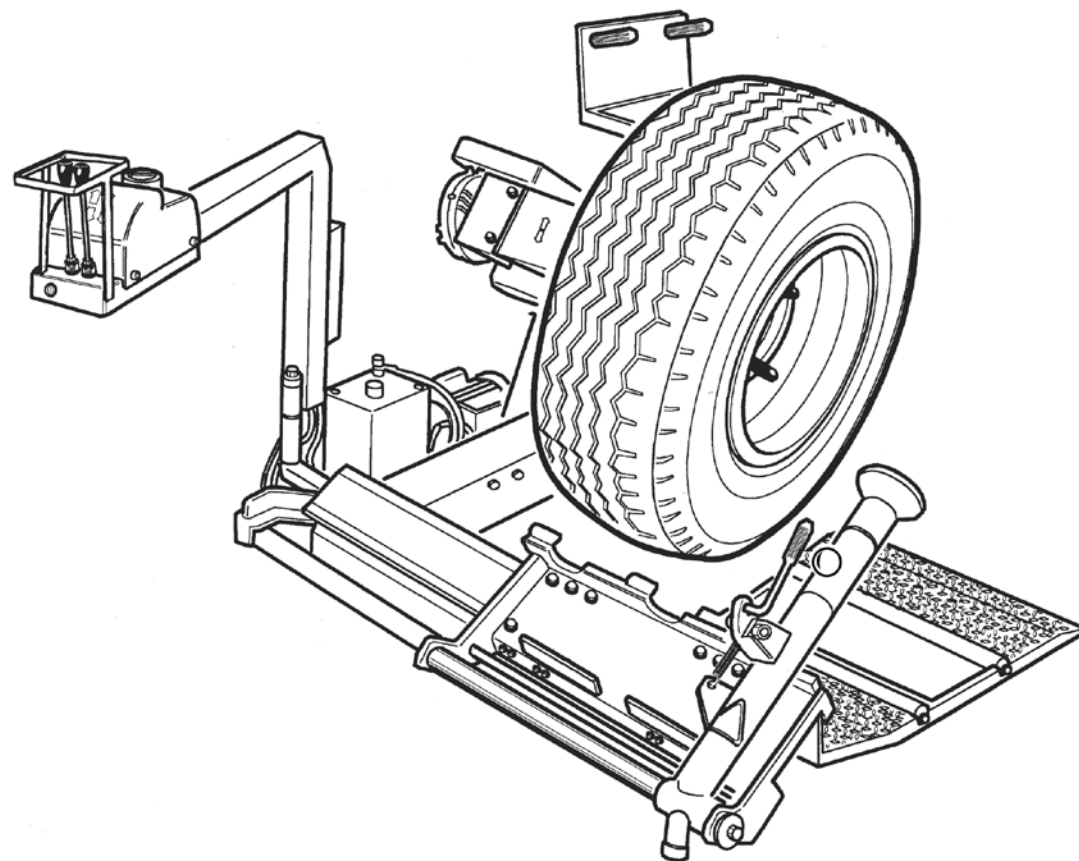




**SMONTAGOMME UNIVERSALE  
UNIVERSAL TRUCK TYRE CHANGER  
УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ШИНОМОНТАЖНЫЙ СТЕНД  
ДЛЯ ЗАМЕНЫ ШИН ГРУЗОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ  
UNIVERSELLE LKW-REIFENMONTIERGERÄT**



- **MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE**  
Istruzioni originali
- **USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
Original instructions
- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**  
Оригинальные инструкции
- **INSTALLATION, BEDIENUNG UND WARTUNG**  
Originalbetriebsanleitung

Изд. 01/11

***S 554 / S 554T***



Via Guerrieri, 6 - 42 015 Correggio (RE) ITALY

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto:  
*declare on our own responsibility that the product:*

Déclare sous son propre responsabilité que le produit:

erklärt unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das Erzeugnis:

с полной ответственностью заявляет, что изделие:

Smontagomme universale

*Universal truck tyre changer*

Demonte-pneus universel

Universelle LKW-Reifenmontiergerät

Универсальный шиномонтажный стенд для грузовых автомобилей

Spazio per targhetta



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**  
**CE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DECLARATION DE CONFORMITE CE**  
**CE - ÜBEREINSTIMMUNG**

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ CE**

al quale questa dichiarazione si riferisce E' CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE:

*to which declaration refers is IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES:*

darauf diese Erklärung Bezug nimmt, mit den folgenden Bestimmungen übereinstimmt:

к которому относится данная декларация, находится В СООТВЕТСТВИИ СО

СЛЕДУЮЩИМИ ДИРЕКТИВАМИ:

**2006/42/CE - 2006/95/CE - 2004/108/CE**

ed alle Norme:

*as well as to the following norms:*

а также со следующими нормами:

und folgender Vorschrift gemäß:

**EN 12100 - EN 60204-1**

Il firmatario della presente dichiarazione è la persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico

**The signer of this declaration of conformity is the person authorized to provide for the technical file literature**

*Le signataire de cette déclaration de conformité est la personne autorisée à produire le dossier technique*

**Der Unterzeichner dieser CE-Übereinstimmung ist dazu ermächtigt, das technische Aktenbündel vorzulegen**

Подписавший это заявление является лицом, уполномоченным утверждать техническую документацию.

Correggio, 10/01/2011

Il modello della presente dichiarazione è conforme alla Norma EN ISO/IEC 17050-1

The model of present declaration is in conformity with directive EN ISO/IEC 17050-1

Le modèle de cette déclaration est conforme à la Norme EN ISO/IEC 17050-1

Das Modell dieser Erklärung übereinstimmt mit der Bestimmung EN ISO/IEC 17050-1

Форма настоящей декларации соответствует норме EN ISO/IEC 17050-1

**GIULIANO INDUSTRIAL S.p.A**

Il Presidente CdA

Gianluca Maselli



Via Guerrieri, 6 - 42 015 Correggio (RE) ITALY

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto:  
*declare on our own responsibility that the product:*  
Déclare sous son propre responsabilité que le produit:  
erklärt unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das Erzeugnis:  
с полной ответственностью заявляет, что изделие:

al quale questa dichiarazione si riferisce E' CONFORME ALLA DIRETTIVA:  
*to which declaration refers is IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVE:*  
к которому относится данная декларация, находится В СООТВЕТСТВИИ СО СЛЕДУЮЩЕЙ ДИРЕКТИВОЙ: 2011/65/EU (RoHS)  
darauf diese Erklärung Bezug nimmt, mit der folgenden Bestimmungen übereinstimmt:

Lo smaltimento della stessa e dei suoi componenti dovrà avvenire secondo quanto previsto dalla Direttiva:  
Scraping must be made in accordance with the following Directive:  
Утилизация изделия должна выполняться в соответствии со следующей Директивой:  
Verschrottung muß gemäß der folgenden Vorschrift durchgeführt werden:

2012/19/EU (RAEE)

e le disposizioni di Legge del Paese di destinazione della macchina/apparecchiatura.  
as well as with the national laws in force in the Country of Installation.  
а также согласно действующему законодательству страны, где производится установка изделия.  
sowie gemäß den in dem Installationsland geltenden Gesetzen.

Correggio, 10/01/11

**Nota:** - Per le macchine/apparecchiature immesse sul mercato dopo il 01.01.2006 anche i ricambi non originali dovranno essere conformi alla direttiva 2002/95/CE (RoHS)

**Remarks:** for all machines/appliances put in the market after 01/01/2006 any spare parts, including the non-original ones, must be in conformity with Directive 2002/95/CE (RoHS)

**Примечание:** Запасные детали (включая неоригинальные) для всех машин/устройств, выпущенных после 01.01.2006, должны соответствовать Директиве 2002/95/CE (RoHS).

**Anm.:** für alle Maschinen, die nach 1. Jan. 2006 in den Markt eingeführt wurden, sollen alle Ersatzteile (inkl. die Nicht-Originalersatzteile) der Vorschrift 2002/95/CE (RoHS) entsprechen.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' RoHS**  
**RoHS DECLARATION OF CONFORMITY**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ RoHS**  
**RoHS - ÜBEREINSTIMMUNG**

Smontagomme universale  
*Universal truck tyre changer*  
Demonte-pneus universel  
Universelle LKW-Reifenmontiergerät  
Универсальный шиномонтажный стенд для грузовых автомобилей

  
**GIULIANO INDUSTRIAL S.p.A**  
Il Presidente CdA  
Gianluca Maselli



GIULIANO S.p.A. - Via Guerrieri, 6  
- 42015 Correggio (RE) ITALY

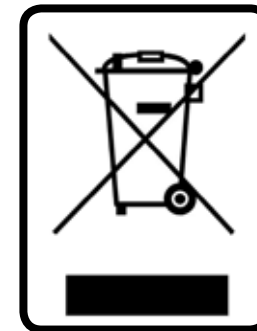
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' RAEE**  
**RAEE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ RAEE**  
**RAEE - ÜBEREINSTIMMUNG**

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto:  
*declare on our own responsibility that the product:*  
с полной ответственностью заявляет, что изделие:  
erklärt unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das Erzeugnis:

al quale questa dichiarazione si riferisce E' CONFORME ALLA DIRETTIVA:  
*to which declaration refers is IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVE:*  
к которому относится данная декларация, находится В СООТВЕТСТВИИ  
СО СЛЕДУЮЩЕЙ ДИРЕКТИВОЙ:  
darauf diese Erklärung Bezug nimmt, mit der folgenden Bestimmungen übereinstimmt:

Smontagomme universale  
*Universal truck tyre changer*  
Demonte-pneus universel  
Universelle LKW-Reifenmontiergerät  
Универсальный шиномонтажный стенд  
для грузовых автомобилей

2012/19/EU (RAEE)



La presente macchina/apparecchiatura rientra nelle prescrizioni della Direttiva 2012/19/EU (RAEE) e non può essere smaltita come rifiuto urbano generico ma attraverso raccolta separata; Il simbolo del bidone barrato riportato sul prodotto indica questa prescrizione. Lo smaltimento della stessa e dei suoi componenti dovrà avvenire secondo quanto previsto dalle Direttive 2012/19/EU (RAEE) e le disposizioni di Legge del Paese di destinazione della macchina/apparecchiatura; il mancato rispetto della direttiva è sanzionabile secondo le disposizioni di Legge del Paese di destinazione.

L'abbandono o smaltimento non corretto delle macchine/apparecchiature sottoposte alla Direttiva 2012/19/EU può provocare gravi danni all'ambiente ed alle persone.

Il costruttore è disponibile, ai sensi della Direttiva, allo smaltimento della macchina/apparecchiatura; per questo servizio contattare il costruttore o i rivenditori autorizzati secondo il Paese di destinazione della macchina/apparecchiatura.

This equipment is subject to the regulations foreseen by Directives 2012/19/EU (RAEE) and therefore it cannot be scrapped as a generic scrap material but through specific collection circuits; the symbol with "barred tank" marked on the product refers to this prescription. Scrapping must be made in accordance with Directives 2012/19/EU (RAEE) as well as with the local Regulations in force in the Country of installation, the non-respect of the Directive is subject to sanctions according to the national Laws of the Country of destination. Abandonment or wrong scrapping of the equipment subject to Directive 2012/19/EU can cause serious damage to the environment. The manufacturer is available, according to the Directive, to scrap the equipment; for this service, please contact the manufacturer or your dealer.

Данное оборудование должно соответствовать нормам, предусмотренным Директивой 2012/19/EU (RAEE) и, следовательно, не может быть утилизировано вместе с обычным мусором, а должно пройти циклы специального отбора и быть выброшено в специальные контейнеры; символ «Резервуар с поперечной чертой», обозначенный на оборудовании, относится к данному описанию.

Утилизация должна производиться в соответствии с Директивой 2012/19/EU (RAEE), а также согласно действующему законодательству страны, где производится установка устройства. Несоблюдение Директив подлежит наложению санкций в соответствии с законами страны назначения.

Неверная утилизация оборудования, работа с которым производится в соответствии с Директивой 2012/19/EU, может нанести серьезный вред окружающей среде.

В соответствии с Директивой производитель оборудования имеет право производить его утилизацию; для этого свяжитесь с производителем или Вашим дистрибьютором.

Die vorliegende Maschine/Gerät fällt in den Vorschriften der 2012/19/EU Richtlinie, und kann nicht als allgemeiner Stadtmüll sondern durch getrennte Müllsammlung beseitigt werden; das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Vorschrift hin. Die Entsorgung des Gerätes und seiner Bestandteile muss nach den 2012/19/EU (RAEE) Richtlinien und nach den Vorschriften des Bestimmungslandes der Maschine/Gerätes erfolgen, die Nicht-Beachtung der Vorschrift ist sanktionierbar laut dem Gesetz des Bestimmungslandes Die unkorrekte Entsorgung oder Verlassen der zu der 2012/19/EU vorgelegenen Richtlinie Maschine/ Gerätes kann die Umwelt und die Personen schwer beschädigen. Gemäß der Richtlinie, steht der Hersteller für die Entsorgung der Maschine/Gerätes zur Verfügung; dazu setzen Sie sich mit dem Hersteller oder mit den berechtigten Händlern nach dem Bestimmungsortes der Maschine/Gerätes in Verbindung.

Correggio, 10/01/11

  
**GIULIANO INDUSTRIAL S.p.A**  
Il Presidente CdA  
Gianluca Maselli

# 1. INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto della nostra linea di smontagomme per pneumatici di autocarri, autobus e veicoli industriali.

La macchina è stata realizzata attraverso l'applicazione dei migliori principi in rispetto al concetto di qualità.

Il presente manuale è realizzato con lo scopo di fornire al proprietario e all'operatore, le istruzioni fondamentali per permettere un corretto utilizzo dello smontagomme.

Solo in questo modo vengono infatti rispettate le condizioni necessarie per operare in sicurezza e garantire una perfetta efficienza ed una lunga durata della macchina.

Leggere quindi con estrema attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'attrezzatura.

Conservare questo manuale, insieme a tutto il resto della documentazione fornita, in un luogo vicino allo smontagomme per agevolare la consultazione da parte degli operatori.

La documentazione tecnica è parte integrante della macchina e deve sempre seguire il prodotto anche in caso di vendita.

Queste istruzioni sono destinate ad un pubblico avente un certo grado di conoscenza in materia. Pertanto si è evitato di descrivere ogni singola operazione.

Evitare di compiere operazioni che superino il livello delle proprie capacità. Nel caso servisse assistenza, contattare il proprio rivenditore.



**Attenersi esclusivamente a quanto descritto in questo libretto di istruzioni. Qualsiasi altro uso non descritto è da ritenersi improprio ed irragionevole, quindi di totale responsabilità dell'operatore.**

## 1.1\_Anagrafica dello smontagomme

Una completa descrizione del MODELLO (Type) e del NUMERO DI MATRICOLA (Nr.), faciliterà il servizio da parte dell'assistenza tecnica.

Questi dati si trovano sulla targhetta adesiva applicata sul retro dello smontagomme, di cui riportiamo un FAC-SIMILE per maggiore chiarezza.

# 1. INTRODUCTION

Thank you for purchasing one of our tyre-changers suitable for tyre of trucks, buses and industrial vehicles.

The machine has been constructed to the best quality principles.

This guide has been made in order to supply the owner as well as the user with the basic instructions for a correct use of the tyre-changer.

That's the only way to grant the respect of the conditions necessary to work safely and also grant the best efficiency and a long life to the machine.

Read this guide with the utmost care before using the tyre-changer.

Keep this guide as well as all the supplied technical literature in a safe place close to the tyre-changer so as to help the users to consult it whenever necessary.

The technical literature is an integral part of the machine and it must always follow the product, in case of sale too.

The herewith given instructions are addressed to an adult public having a certain degree of knowledge in the matter. We have therefore avoided to describe each single operation. Always avoid to carry out operation beyond your own ability. In case of need of assistance, contact the saler.



**Follow the directions given by this guide carefully. Any other use not described is to be considered as improper and irrational, and thus it will be under the whole responsibility of the operator.**

## 1.1 Identification of the tyre-changer.

Aid the after-sales service by always specifying MODEL (Type), and SERIAL NUMBER.

These details are shown on the label stuck in the backside of the tyre-changer. Herebelow its FAC-SIMILE position is given.

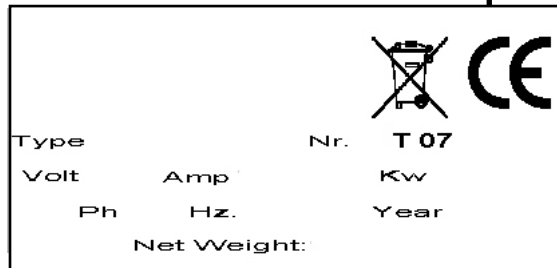
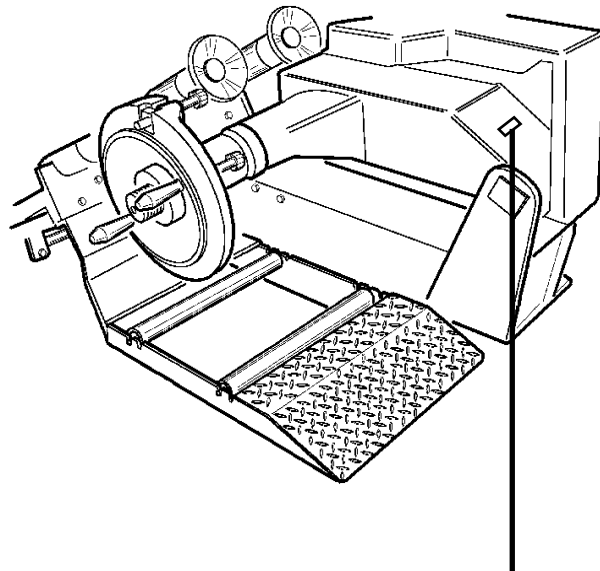


Fig.1

# 1. ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за приобретение шиномонтажного стенда для замены шин грузовых автомобилей и автобусов.

Данный стенд был изготовлен в соответствии с высокими стандартами качества.

Данное руководство содержит все необходимые инструкции по эксплуатации шиномонтажного стенда.

Следуйте инструкциям, приведенным в данном руководстве, чтобы обеспечить правильную работу и длительный срок службы шиномонтажного стенда.

Перед эксплуатацией изделия внимательно изучите данное руководство.

Храните данное руководство вместе с остальной документацией, в непосредственной близости от шиномонтажного стенда, чтобы при необходимости к нему обращаться.

Данное руководство является неотъемлемой частью изделия. Вся техническая документация должна быть передана новому владельцу вместе с шиномонтажным стендом, в случае его последующей перепродажи.

Данное руководство предназначено для пользователей, обладающих необходимыми знаниями в области шиномонтажа, а также имеющих определенную подготовку. Поэтому в руководстве отсутствует описание каждой отдельной операции.

Избегайте выполнения операций, которые не соответствуют уровню Вашей подготовки. При необходимости обратитесь к Вашему дилеру.



**Действуйте исключительно согласно инструкциям, описанным в данном руководстве. Любое другое использование является неправильным и неразумным, таким образом ответственность за неправильную эксплуатацию ложится полностью на оператора.**

## 1.1 Идентификационные данные шиномонтажного стенда

Полное описание «Модели шиномонтажного стенда», а также «Серийный номер» упростят работу нашей сервисной службы и ускорят доставку требуемых запчастей.

Эти данные находятся на заводской табличке, которая прикреплена к тыльной части шиномонтажного стенда (см. Рис. 1).

# 1. EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Einkauf eines unserer Reifenmontiermaschinenpalette für LKW, Autobusse und Nutzfahrzeuge. Die Maschine wurde nach höchsten Qualitätsansprüchen hergestellt.

Dieses Handbuch wird dem Besitzer und dem Bediener die Grundanweisungen zur korrekten Verwendung der Maschine geben. Auf diese Weise werden die nötigen Bedingungen beachtet, um außer Gefahr zu arbeiten und einen ausgezeichneten Betrieb sowie eine lange Lebensdauer der Maschine zu versichern.

Dieses Handbuch vor dem Gebrauch der Maschine aufmerksam durchlesen.

Dieses Handbuch zusammen mit den technischen Unterlagen in der Nähe der Maschine aufbewahren, damit ein späteres Nachschlagen dem Bediener erleichtert wird.

Die technischen Unterlagen sind Bestandteil des Produktes und sollen die Maschine auch im Verkaufsfall folgen.

Diese Hinweise und Anleitungen sind zur Leute mit einer guten Fachkenntnisstufe bestimmt. Man hat deshalb vermeidet, jede einzelne Handlung zu beschreiben.

Auf keinen Fall soll man außer seiner eigenen Fähigkeit verfahren. Wenn nötig, sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.



**Die in diesem Handbuch enthaltenen Regeln sorgfältig befolgen. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und falsch zu betrachten, daher unter voller Verantwortung des Bedieners. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die aus unsachgemäßem bzw. falschem Gebrauch entstehen.**

## 1.1 Reifenmontiermaschine-Kennzeichnung

Eine vollständige Identifizierung des "MODELLS" (Type) und der "KENNUMMER" (Nr.) erleichtert den Service des technischen Kundendienstes.

Diese Angaben sind auf dem Typenschild lesbar, das an der Rückseite der Maschine klebt. Zur beste Erklärung siehe FAC-SIMILE in Abbildung.

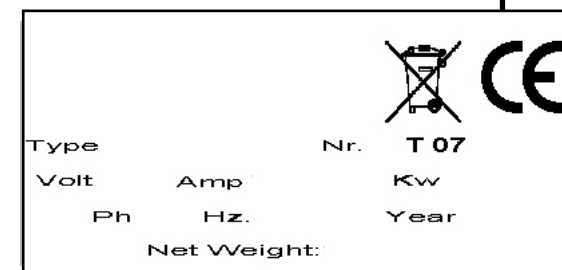
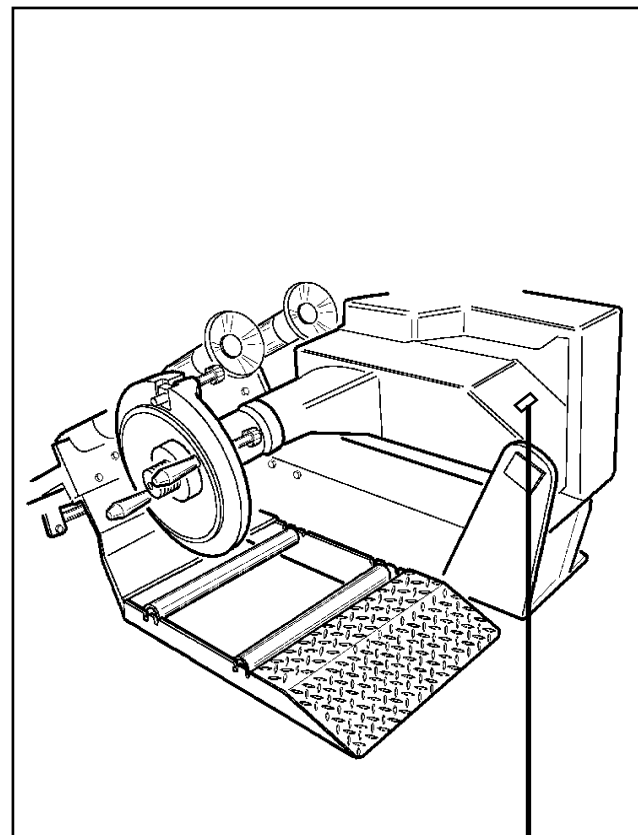
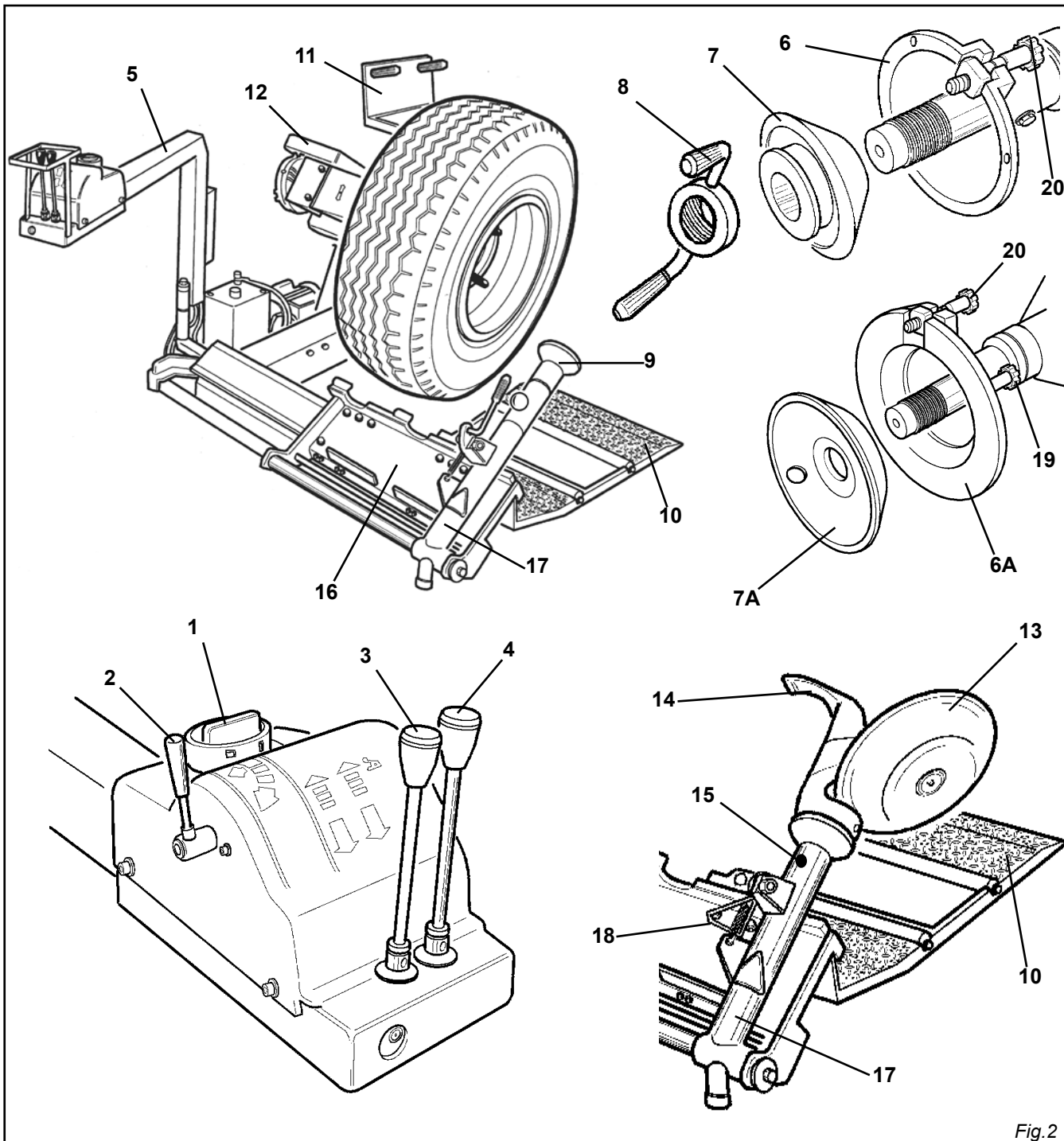


Fig. 1

## 2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA



- 1) Interruttore generale ON / OFF
- 2) Leva comando rotazione ORARIA / ANTIORARIA flangia di bloccaggio
- 3) Leva comando AVANTI / INDIETRO carrello porta-utensili
- 4) Leva comando SALITA / DISCESA braccio porta-flangia di bloccaggio
- 5) Colonna porta comandi
- 6) Flangia fissa di bloccaggio ruota
- 6A) Flangia mobile grande di bloccaggio ruota
- 7) Cono di bloccaggio  $\varnothing 100 \div 200$  mm.
- 7A) Cono di bloccaggio  $\varnothing 200 \div 300$  mm.
- 8) Ghiera di bloccaggio a manovella
- 9) Utensile a rullo per montaggio / smontaggio
- 10) Pedana scorrevole supporto ruota
- 11) Supporto porta coni, flange e attrezzi da lavoro
- 12) Carter di protezione cinghia motore
- 13) Disco stallonatore
- 14) Utensile a becco
- 15) Pomolo per aggancio / sgancio utensile
- 16) Carrello mobile
- 17) Braccio porta utensile
- 18) Leva bloccaggio / sbloccaggio braccio porta utensile
- 19) Pomello bloccaggio flangia mobile
- 20) Dispositivo registrabile di trascinamento cerchio

### ATTENZIONE!

Durante le operazioni tenere le mani e le altre parti del corpo il più lontano possibile dalle parti in movimento. Collane, braccialetti, abiti non aderenti, possono costituire pericolo per chi opera. Per lo stesso motivo, eventuali capelli lunghi dovranno essere raccolti.



Fig.2

## 2. DESCRIPTION OF THE MACHINE

1. ON/OFF main switch
2. Locking flange control lever for rotating CLOCK-WISE/COUNTERCLOCKWISE
3. Control lever for FORWARDS/BACKWARDS moving of tool-holder carriage
4. Control lever for UP/DOWN moving of flange-holder arm
5. Controls stand
6. Wheel locking fixed flange
- 6A. Wheel locking mobile flange
7. 100 ÷ 200 mm. locking cone
- 7A. 200 ÷ 300 mm. locking cone
8. Locking handle
9. Removing/mounting roller
10. Wheel support carriage
11. Support for cones, flanges and tools
12. Motor belt protective cover
13. Bead breaking disk
14. Peak-tool
15. Lever for hooking/releasing carriage tool
16. Carriage
17. Tool-holder
18. Arm locking lever
19. Mobile flange locking knob
20. Rim driving device

## 2. ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

1. Главный выключатель ВКЛЮЧИТЬ / ВЫКЛЮЧИТЬ
2. Переключатель для вращения зажимного фланца по часовой стрелке / против часовой стрелки
3. Переключатель для перемещения ВПЕРЕД / НАЗАД каретки монтажно-демонтажного инструмента
4. Переключатель для ПОДЪЕМА / ОПУСКАНИЯ консоли зажимного фланца
5. Стойка управления
6. Фиксированный фланец для крепления колеса
- 6A. Большой перемещаемый фланец для крепления колеса
7. Конус для крепления колеса Ø 100 ÷ 200 мм.
- 7A. Конус для крепления колеса Ø 200 ÷ 300 мм.
8. Зажимная гайка
9. Монтажно-демонтажный инструмент с роликом
10. Платформа для колеса
11. Держатель для конусов, фланцев и инструментов
12. Защитный кожух ремня двигателя
13. Диск отжима борта шины
14. Монтажный палец
15. Ручка для блокировки / разблокировки монтажно-демонтажного инструмента
16. Каретка
17. Консоль монтажно-демонтажного инструмента
18. Переключатель блокировка / разблокировка консоли монтажно-демонтажного инструмента
19. Ручка для блокировки перемещаемого фланца
20. Регулируемое устройство для перемещения диска

## 2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

1. Hauptschalter ON/OFF
2. Steuerhebel für RECHTS- / LINKSDREHUNG vom Spannflansch
3. Steuerhebel zur Bewegung VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS der Werkzeugtragschlitten
4. Steuerhebel zum HEBEN / SENKEN des Spannflanschtragarmes
5. Steuerungssäulchen
6. Fester Spannflansch
- 6-A. Beweglicher Spannflansch
7. Kegel Ø 100 ÷ 200
- 7-A. Kegel Ø 201 ÷ 300
8. Spannkurbel
9. Montage/Demontage Rollenwerkzeug
10. Schiebebühne
11. Träger für Kegel, Flansche u. Werkzeuge
12. Riemenschutz
13. Wulstabdrückscheibe
14. Spitzenwerkzeug
15. Hebel zur Kupplung / Auslösung des Werkzeuges mit Schlitten
16. Schlitten
17. Werkzeugtragarm
18. Bedienungsarm-Sperrhebel
19. Flanschsperrknopf
20. Felgenmitnehmer

### WARNING!

During all operations, keep hands and other parts of the body as far as possible from moving parts of the machine. Necklaces, bracelets and too large clothes, can be dangerous for the operator. For the same reason, long hair must be tied up.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Находитесь и держите руки как можно дальше от подвижных компонентов во время работы. Цепочки, браслеты, свободные края одежды могут представлять опасность для оператора. Длинные волосы должны быть убраны.



### ACHTUNG!

Während der Arbeit sind die Hände und andere Körperteile so weit wie möglich weg von den sich bewegenden Teilen zu halten. Halsketten, Armbänder und weite Kleidung können für den Bediener zur Gefahr werden. Aus demselben Grund muss langes Haar zusammengebunden werden.





### 3. NORME GENERALI

#### 3.1\_Norme generali di SICUREZZA

Lo smontagomme è stato progettato e realizzato esclusivamente per lo smontaggio e il montaggio dei pneumatici dai/sui cerchi.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole. E' vietato utilizzare la macchina per: raddrizzare cerchi, stallonare pneumatici ancora gonfi o sporchi, tornire, raspare, tagliare pneumatici.

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni causati da usi impropri dell'attrezzatura.

L'uso dell'apparecchiatura è consentito solo a personale maggiorenne, autorizzato e preventivamente addestrato.

Ogni manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzate dal costruttore, solleva quest'ultimo da eventuali danni derivati o riconducibili agli atti suddetti.

Lo smontagomme è corredato di decalcomanie di istruzione ed avvertenze di pericolo progettate e realizzate per durare nel tempo. Qualora venissero danneggiate o distrutte, l'utente deve ripristinarle chiedendole al rivenditore o al costruttore, utilizzando i codici indicati al paragrafo 3.1.

Qualsiasi intervento all'impianto elettrico, anche se di lieve entità, deve essere effettuato da personale qualificato secondo le normative nazionali vigenti.

Utilizzare solo parti di ricambio Originali indicate nel catalogo Ricambi.

Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di reclami causati dall'uso di componenti non originali.

Sullo smontagomme è possibile installare accessori che devono essere esclusivamente quelli approvati dal costruttore. In caso di montaggio di un accessorio non approvato, il costruttore non potrà essere ritenuto colpevole di eventuali danni derivati o riconducibili agli atti suddetti.

Non è possibile utilizzare lo smontagomme in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva a meno che non si tratti di una apposita versione.

### 3. GENERAL

#### 3.1\_General SAFETY rules

The tyre-changer has been studied and produced exclusively for removing/mounting tyres from/onto the rims.

This appliance must only be used for the purpose for which it is expressly designed.

Any other use is to be considered improper and thus irrational. It is forbidden to use the machine for straightening rims, breaking beads of still inflated or dirty tyres, turning, rasping, cutting tyres. The constructor cannot be held responsible for any damage or injury caused by an improper use.

The machine may only be used by adult staff, previously authorized and trained.

Any tampering or modification, if not previously authorized by the constructor, relieves this one of eventual damages referred to the mentioned actions.

The tyre-changer is equipped with instruction and warning stickers designed and produced to last over time. In case they get damaged or destroyed the user must apply to the saler or the constructor for replacing them, using the codes given at par. 3.1 for reference.

Any work on the electrics, however small, must be carried out by qualified staff according to the current national regulations. Only use the Original spare parts listed in the Spare Parts Catalogue.

The constructor cannot be held responsible for any claim caused by the use of non-original spare parts.

The tyre-changer may be fitted with accessories, which must be those approved by the constructor. The constructor cannot be held responsible for any injury or damage deriving from unapproved accessories.

It is forbidden to use the tyre-changer in places having potentially explosive atmosphere, unless the machine is produced in a special version.

### 3. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

#### 3.1\_Техника безопасности

Данный шиномонтажный стенд был разработан исключительно для демонтажа и монтажа шин.

Данное изделие должно использоваться только по назначению.

Любое другое использование стенда является неправильным и в связи с этим не одобренным производителем.

**ЗАПРЕЩЕНА** эксплуатация шиномонтажного стенда для демонтажа накаченных или грязных шин, шлифования или резания шин.

Производитель не несет ответственности за любые повреждения или травмы, ставшие результатом неправильной эксплуатации шиномонтажного стенда.

К работе с шиномонтажным стендом допускаются лица не моложе 18 лет. Шиномонтажный стенд может использоваться только специально обученным и уполномоченным

квалифицированным персоналом.

Любое вмешательство или изменение конструкции шиномонтажного стенда, проведенные без предварительного разрешения производителя, освобождают его от ответственности за повреждения, вызванные напрямую или косвенно вышеупомянутыми действиями.

Шиномонтажный стенд укомплектован наклейками с инструкциями и предупреждениями, которые рассчитаны на длительный срок службы. Замените предупредительные надписи в случае их повреждения или потери. Для заказа у производителя используйте коды, указанные в параграфе 3.1.

Любые работы с электрооборудованием, каким бы незначительными они не были, должны выполняться исключительно персоналом, имеющим профессиональную квалификацию в соответствии с действующим законодательством.

Используйте только оригинальные запасные части, указанные в каталоге запасных частей. Производитель не несет ответственности за дефекты и неисправности, вызванные использованием неоригинальных деталей.

На данный шиномонтажный стенд могут быть установлены только одобренные производителем аксессуары (дополнительные комплектующие). Производитель не несет ответственности за дефекты и неисправности, вызванные использованием неодобренных аксессуаров и дополнительных комплектующих. Запрещается использовать шиномонтажный стенд в месте с потенциально взрывоопасной атмосферой, за исключением специально предназначенной для этих целей версии.

### 3. ALLGEMEINES

#### 3.1\_Allgemeine SICHERHEIT snormen

Die Reifenmontiermaschine eignet sich ausschließlich zur Montage/ Demontage von Reifen auf/aus Felgen.

Die Maschine darf nur für die Zwecke benutzt werden, für die sie konzipiert wurde.

Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher falsch zu betrachten.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die aus unsachgemäßem bzw. falschem Gebrauch entstehen.

Die Maschine zum Felgenrechten oder zum Wulstabbrücken von noch aufgepumpten oder schmutzigen Reifen NICHT benutzen. Die Maschine muss auch nicht benutzt werden, um Reifen zu drehen, raspeln oder schneiden.

Die Reifenmontiermaschine darf nur von volljährigem, ausgebildetem und autorisiertem Fachpersonal bedient werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung seitens des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Die Reifenmontiermaschine ist mit dauerhaften Hinweis- und Warnklebeschildern versehen.

Werden diese beschädigt oder zerstört, so muß der Benutzer sie sofort beim Hersteller nachfordern (siehe Kodenummern im Abschnitt 3.1)

Jeglicher Eingriff an der elektrischen Anlage - auch von geringem Umfang - darf nur von ausgebildetem Fachpersonal den gültigen Landesnormen gemäß vorgenommen werden.

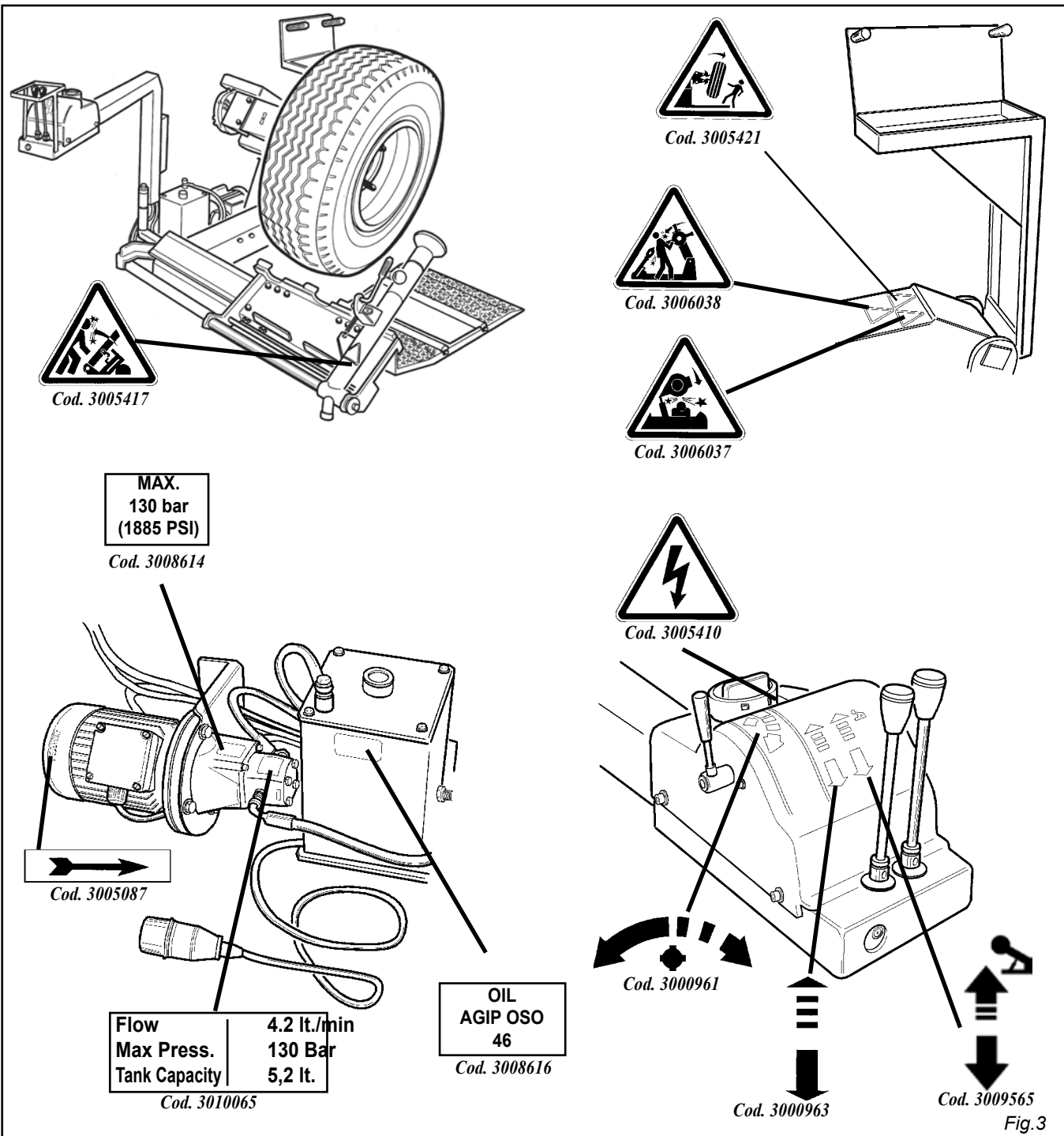
An der Reifenmontiermaschine dürfen ausschließlich die Originalersatzteile montiert werden, die im Ersatzteilkatalog angegeben sind.

Bei der Installation eines nicht originalen Ersatzteils kann der Hersteller nicht für eventuelle, hieraus entstandene oder zurückführbare Schäden haftbar gemacht werden.

An der Reifenmontiermaschine dürfen ausschließlich die vom Hersteller zugelassenen Zubehörteile montiert werden. Bei der Installation eines nicht zugelassenen Zubehörteils kann der Hersteller nicht für eventuelle, hieraus entstandene oder zurückführbare Schäden haftbar gemacht werden.

Es ist verboten, die Maschine in Räume mit Sprengatmosphäre zu benutzen, außer wenn es sich um eine Sonderausführung handelt.

### 3.1\_Norme generali di SICUREZZA



- Cod. 3005410 Presenza di tensione elettrica
- Cod. 3005421 Pericolo di schiacciamento . Prestare particolare attenzione al bloccaggio del cerchio onde evitare la caduta del pneumatico sollevato
- Cod. 3006037 Pericolo di schiacciamento. Tenersi a distanza durante il funzionamento del braccio porta flangia di bloccaggio.
- Cod. 3006038
- Cod. 3005417 Non tenere il viso vicino al braccio portautensili mentre lo si sgancia dal carrello
- Cod. 3000961 Decalco rotazione flangia di bloccaggio
- Cod. 3000963 Decalco movimento carrello braccio portautensili
- Cod. 3009565 Decalco alza-abbassa braccio porta flangia di bloccaggio.
- Cod. 3008614 Decalco max. pressione centralina idraulica
- Cod. 3008616 Decalco indicazioni olio
- Cod. 3010065 Decalco dati centralina idraulica.
- Cod. 3009565 Decalco rotazione motore


 Nel caso le targhette di pericolo risultino illeggibili o siano state rimosse, sostituirle immediatamente. Non utilizzare lo smontagomme se mancante di una o più targhette di pericolo. Non interporre oggetti che ne ostruiscano la visione all'operatore. Per eventuali richieste utilizzare il codice indicato nella presente tavola. (Fig. 3)

Fig.3

### 3.1\_General SAFETY rules

Cod. 3005410	Live electrical panel
Cod. 3005421	Danger of crushing. Pay particular attention to the rim locking so as to prevent the lifted tyre to roll off.
Cod. 3006037 Cod. 3006038	Danger of crushing. Keep out of the range of action of the flange-holding arm during working phase.
Cod. 3005417	Do not keep your face close to the tool-holding arm when releasing it from carriage.
Cod. 3000961	Locking flange rotation (decal).
Cod. 3000963	Carriage movement (decal).
Cod. 3009565	UP/DOWN of flange-holding arm (decal)
Cod. 3008614	Hydraulic unit max. pressure (decal)
Cod. 3008616	Oil reference (decal)
Cod. 3010065	Hydraulic unit data (decal)
Cod. 3009565	Motor rotation (decal)

### 3.1\_Техника безопасности

Cod. 3005410	Наличие электрического напряжения
Cod. 3005421	Опасность получения травмы. Обращайте особое внимание на крепление колеса. Опасность падения шины.
Cod. 3006037 Cod. 3006038	Опасность получения травмы. Держитесь на расстоянии во время работы консоли зажимного фланца.
Cod. 3005417	Не приближайтесь лицом близко к консоли монтажно-демонтажного инструмента во время его перевода в нужное положение.
Cod. 3000961	Направление вращения зажимного фланца (наклейка).
Cod. 3000963	Направление движения каретки консоли монтажно-демонтажного инструмента (наклейка).
Cod. 3009565	Подъем/опускание консоли зажимного фланца (наклейка).
Cod. 3008614	Максимальное давление гидростанции (наклейка).
Cod. 3008616	Сведения о масле (наклейка).
Cod. 3010065	Сведения о гидростанции (наклейка).
Cod. 3005087	Вращение двигателя (наклейка).

### 3.1\_Allgemeine SICHERHEITShinweise

Cod. 3005410	Spannungsanwesenheit
Cod. 3005421	Quetschungsgefahr. Auf die Einspannung der Felge besonders achtgeben, um den Abfall vom gehobenen Reifen zu vermeiden
Cod. 3006037 Cod. 3006038	Quetschungsgefahr. Außer dem Wirkungskreis vom Flanschtragarm beim Betrieb bleiben.
Cod. 3005417	Das Gesicht fern vom Werkzeugtragarm beim Schlittenloshaken halten.
Cod. 3000961	Abziehbild: Drehung des Spannflansch
Cod. 3000963	Abziehbild: Bewegung des Werkzeugtragarmschlittens
Cod. 3009565	Abziehbild: Heben/Senken des Spannflanschtragarmes
Cod. 3008614	Abziehbild: Hydraulikeinheit – Max. Druck
Cod. 3008616	Abziehbild: Ölangaben
Cod. 3010065	Abziehbild: Hydraulikeinheit - Angaben
Cod. 3005087	Motordrehungsabziehbild



In case the warning sticker are unreadable or have been removed, it is necessary to replace them immediately. Do not use the tyre-changer if one or more stickers are missing. Do not interpose objects which could obstruct operator's sight. When ordering the stickers always use the codes given in this diagram as a reference (fig.3)



**ВНИМАНИЕ!**  
При отсутствии или повреждении предупреждающих знаков необходимо немедленно заменить их. Не эксплуатируйте шиномонтажный стенд, если хотя бы один предупреждающий знак отсутствует. Не размещайте предметы, которые могут ограничивать оператору обзор запрещающих знаков.  
При заказе используйте коды, указанные в таблице на стр. 11 (Рис. 3)



Werden die Gefahren- und Verbotsschilder beschädigt oder zerstört, so muß der Benutzer sie sofort ersetzen. Die Reifenmontiermaschine nicht benutzen, wenn ein oder mehr Gefahren- u. Verbotsschilder vermisst werden. Keine Gegenstände dazwischenlegen, die dem Bediener die Aussicht verdecken könnten. Bei Bestellung immer die Kode-Nr. in Abb.3 angeben.

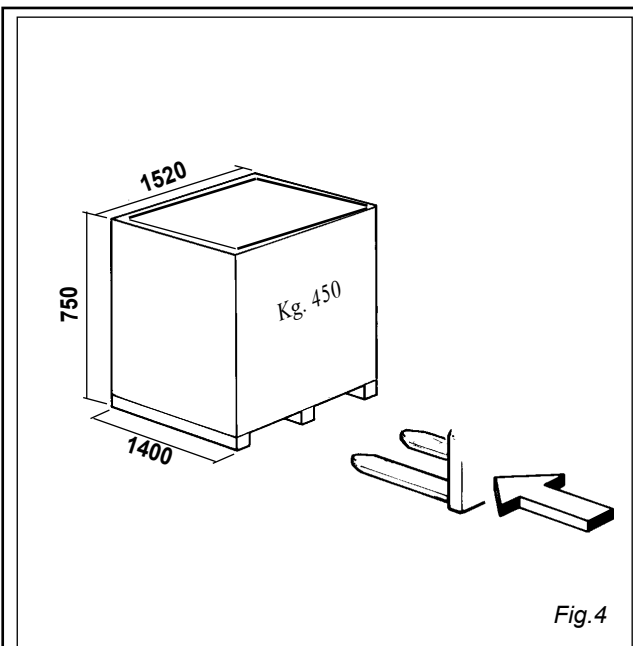


Fig. 4

## 4. TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Lo smontagomme deve essere trasportato nell'imballo originale e mantenuto nella posizione indicata sull'imballo stesso.

Lo spostamento della macchina imballata deve essere effettuato inforcando con un carrello elevatore di adeguate capacità, nei punti indicati dalla figura 4.

Nel caso la macchina venisse momentaneamente immagazzinata, accertarsi che l'ambiente viene riposta sia conforme ai seguenti requisiti:

- Umidità relativa max. 95%
- Temperatura: min: -5° C; max: +60° C

## 5. DISIMBALLO

Togliere il coperchio della cassa e accertarsi che lo smontagomme non abbia subito danni durante il trasporto.

Togliere anche gli accessori in dotazione.

**Le parti dell'imballo non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.**

Estrarre la macchina sollevandola dall'apposita staffa facendo attenzione alla consolle di comando che, non essendo fissata, potrebbe danneggiarsi.

## 6. INSTALLAZIONE

### 6.1\_Scelta del luogo di installazione

**Al momento della scelta del luogo di installazione, è necessario osservare le normative vigenti per la sicurezza sul lavoro**

Lo smontagomme automatico, necessita di collegamenti con la rete elettrica. E' perciò opportuno installare la macchina in prossimità di tale fonte energetica.

Inoltre, sul luogo prescelto per l'installazione, devono essere disponibili almeno gli spazi indicati dalla figura 5 per permettere il regolare funzionamento di tutte le sue parti.

Se la macchina viene installata all'aperto è necessario che sia protetta da una tettoia per ripararla dalla pioggia.

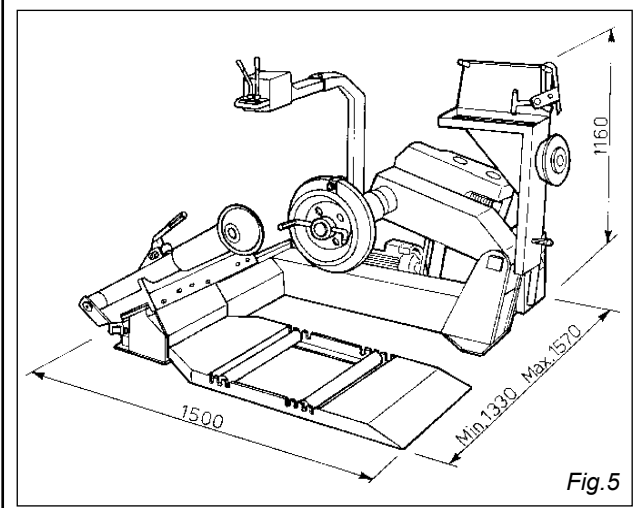


Fig. 5



**E' proibita l'installazione dello smontagomme in ambienti con atmosfera esplosiva.**

## 4. TRANSPORT, MOVING AND STORING

The machine must be transported in its original package and kept in the position shown on the package itself.

Move the machine by means of a fork-lift truck having enough loading capacity. Fit the forks as shown in fig.4

Should the machine be temporarily stored, make sure that the storing place has the following requirements:

- Max. relative humidity: 95%
- Temperature: min. -5°C; max. +60°C

## 5. UNPACKING

After having removed the package, make sure that the tyre-changer has not suffered any damage during transportation.

Take out the standard delivered accessories too.

**The package units must be stored in a safe place, out of children's reach, being them a possible source of danger.**

Unpack the machine by using the relevant hanger for lifting it. During this phase pay attention not to damage the control unit, which is not fixed.

## 6. INSTALLATION

### 6.1\_Installation site

**Chose the installation site according to the current rules on Safety at Work.**

The automatic tyre-changer needs to be connected to the electric network. It is therefore advisable to install it in a place where this connection is available.

Moreover, the installation space must allow the operator to use the machine and all its components without any restriction (see dimensions given in fig. 5)

In case of installation in the open air it is necessary to protect the machine against rain by means of a lean-to.



**IT IS FORBIDDEN to use the machine in explosive atmosphere**

## 4. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Шиномонтажный стенд должен транспортироваться в оригинальной упаковке и находиться в положении, указанном на упаковке.

Упакованный стенд может быть перемещен при помощи вилочного погрузчика соответствующей грузоподъемности.

Вставляйте вилы в места, показанные на Рис. 4.

В случае хранения стенда в течение длительного времени, необходимо убедиться в том, что условия хранения соответствуют следующим требованиям:

- Относительная влажность (макс.) 95%;
- Температура: мин -5° C; макс +60° C.

## 5. РАСПАКОВКА

После удаления упаковочного материала проверьте стенд визуально на отсутствие повреждений.

Извлеките из упаковки стандартный комплект с аксессуарами и комплектующими.

**Держите упаковочный материал в недоступном для детей месте, так как он может быть потенциальным источником опасности.**

Извлеките стенд посредством специального кронштейна. При выполнении данной операции не повредите блок управления, так как он не зафиксирован.

## 6. УСТАНОВКА

### 6.1 Выбор места установки

При выборе места установки необходимо соблюдать действующие нормативные требования по технике безопасности.

Шиномонтажный стенд должен быть подсоединен к источнику электропитания. Поэтому рекомендуется устанавливать стенд вблизи данного источника питания.

На месте установки должно быть обеспечено указанное минимальное пространство, Рис. 5, необходимое для того, чтобы все детали стенда работали правильно и без ограничений.

Если стенд установлен на открытом воздухе, то он должен быть обязательно защищен подходящим для этого навесом от дождя.



### ВНИМАНИЕ!

Данный стенд нельзя эксплуатировать во взрывоопасной среде.

## 4. TRANSPORT UND LAGERUNG

Die Reifenmontiermaschine in ursprünglicher Verpackung transportieren und in der angegebenen Stellung halten.

Zur Verlagerung der verpackten Maschine einen Gabelstapler von angemessener Tragkraft benutzen und die Gabeln an den in der Abbildung 4 angegebenen Stellen einschieben.

Wird die Maschine zeitweilig eingelagert, so soll man sicherstellen, daß der Lagerraum den folgenden Erfordernissen entspricht:

- Relativfeuchtigkeit: 95% Max.
- Temperatur: -5°C Min. - +60°C Max.

## 5. AUSPACKEN

Nach Entfernen des Verpackungsdeckel die Maschine auf ihre Unversehrtheit überprüfen und sicherstellen, daß keine offensichtlichen Schäden vorliegen.

Die mitgelieferten Zubehörteile entfernen.

**Die einzelnen Teile der Verpackung nicht lassen, wo diese erreichbar von Kindern sein könnten (mögliche Gefahrquelle)**

Die Maschine durch den eigens dazu eingebrachten Bügel aufheben und dabei sehr aufmerksam sein, das Steueraggregat nicht zu beschädigen, da es nicht befestigt ist.

## 6. INSTALLATION

### 6.1 Installationsort

Der gewählte Aufstellungsort muß den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Die automatische Reifenmontiermaschine braucht eine Stromnetzverbindung. Es ist deshalb zweckmäßig, die Maschine in der Nähe einer Energiequelle aufzustellen.

Der Aufstellungsraum muß dazu mindestens die in Abb. 5 angegebenen Abmessungen haben, um einen regelmäßigen Betrieb der Maschine zu erlauben.

Wird die Maschine im Freien aufgestellt, so ist es nötig, sie durch eines Schutzdach vor Regen zu schützen.



**Es ist verboten, die Reifenmontiermaschine in Räume mit Explosivatmosphäre aufzustellen.**

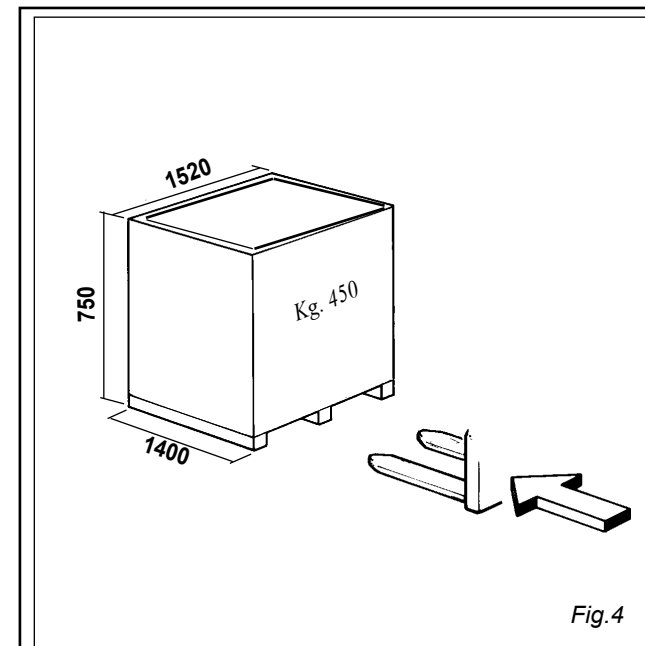


Fig. 4

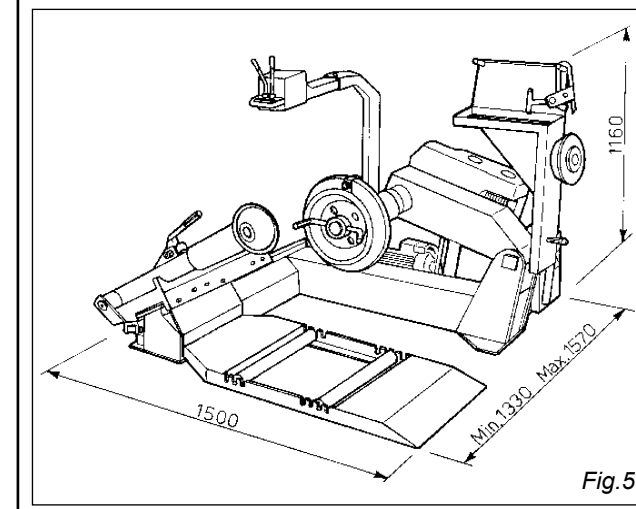


Fig. 5

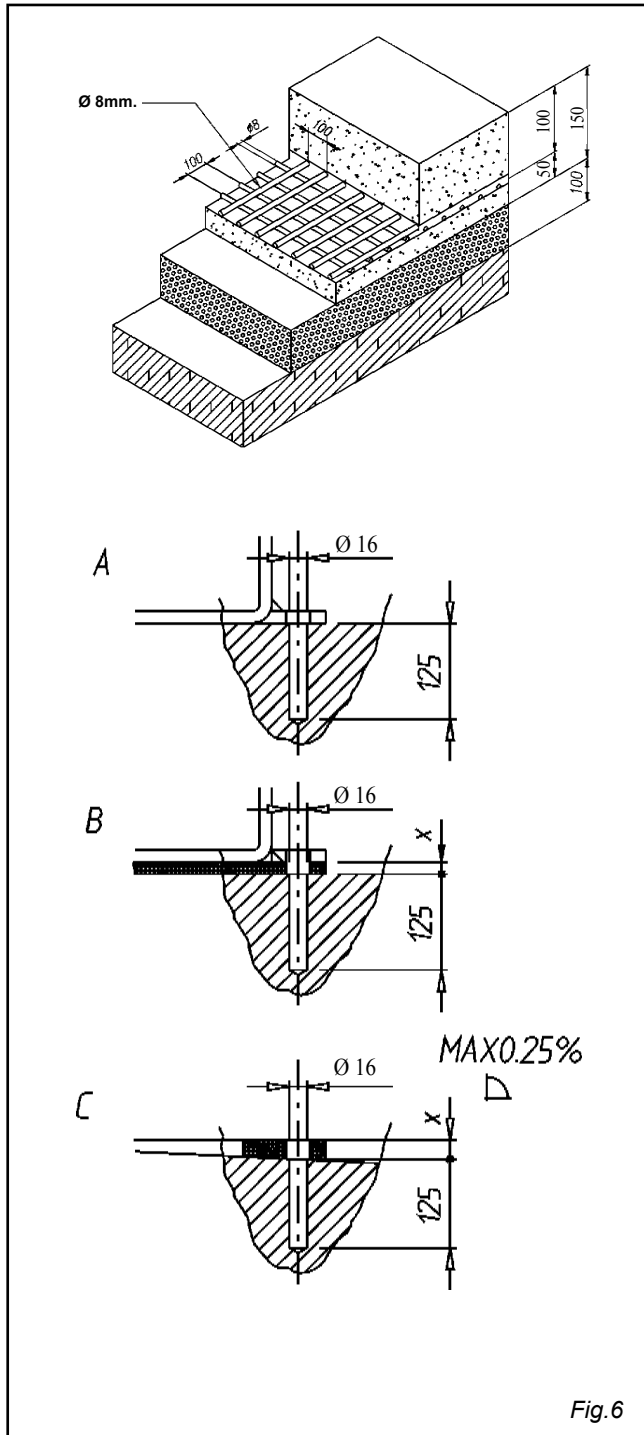


Fig.6

Lo smontagomme universale deve essere installato su un pavimento di cemento ben livellato di almeno 15 cm di spessore e di una qualità minima di cemento pari a B25, secondo le normative DIN 1045 (fondamenta).  
Per maggiore chiarezza si veda il disegno a fianco e la tabella sottoindicata.

Dimensioni fondamenti in cm			Qualità del cemento	Resistenza superficie alla pressione
Lunghezza	Larghezza	Spessore	B25	425 Kg / cm <sup>2</sup>
200	164	15		

- TERRENO
- CEMENTO ARMATO
- GRIGLIA ELETTRORISALDATA
- STRATO DI GHIAIA

Se le caratteristiche del pavimento sopra menzionato non sono disponibili, si devono predisporre fondazioni sotto ai punti d'appoggio.

La superficie sulla quale lo smontagomme universale sarà installato deve essere piana in tutte le direzioni.  
Pendenze orizzontali fino a 0.25% possono essere compensate tramite appositi spessori, cunei o simili.

Operando su ruota di peso superiore a 1000 Kg è necessario fissare lo smontagomme al pavimento utilizzando apposite viti di ancoraggio

Con una punta in Widia Ø 16, forare il pavimento alla profondità di almeno 130 mm, passando per i fori già predisposti sul telaio di base.

Se sul pavimento esiste una copertura supplementare (B), oppure si rendono necessari spessori o cunei per compensare pendenze del suolo (C), devono essere utilizzate viti di ancoraggio più lunghe.

Inserire in ogni foro il tassello di ancoraggio.

Accertarsi sempre che le viti di ancoraggio penetrino di almeno 125 mm. nella soletta di cemento, come illustrato in figura.

Serrare a fondo le viti di ancoraggio.

The universal tyre-changer must be installed on a level concrete floor at least 15 cm thick, with a minimum concrete quality of B25 in compliance with DIN 1045 requirements (foundations).  
See the diagram herebelow.

Foundation dimensions in cm			Quality of concrete	Min. pressure resistance of surface
Length	Width	Thickness	B25	425 Kg / cm <sup>2</sup>
200	164	15		

- GROUND
- REINFORCED CONCRETE
- ELECTRO-WELDED GRID
- PEBBLE GRAVEL

If a floor of this type is not available on site, a suitable foundation under the bearing points must be provided.

The installation surface must be levelled in all directions.

Inclinations up to 0,25% relative to the horizontal can be compensated using suitable shims, wedges or the alike.

When working with tyres having a weight higher than 1000 kg, it is necessary to fix the tyre-changer to the ground by means of suitable anchoring bolts.

Use a Ø 16 widia bit to drill the floor to a depth of at least 130 mm., passing through the holes already provided in the base frame.

If there is an additional floor covering (B), or if shims or wedges are necessary for levelling any eventual inclination of the ground (C), longer anchor bolts must be used.

Fit the anchor plug provided into each hole.

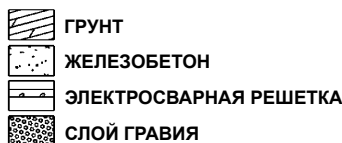
Make always sure that the bolts extend at least 125 mm into the concrete slab, as shown in fig. 6

Tighten the anchor bolts.

Шиномонтажный стенд должен быть установлен на ровном бетонном полу толщиной не менее 15 см с минимальным качеством бетона В25 согласно требованиям DIN 1045 (основание).

Для справок см. чертеж, а также приведенную ниже таблицу.

Размер основания в см.			Качество бетона	Сопротивлен. поверхности
Длина	Ширина	Толщина		
200	164	15	B25	425 Kg / cm <sup>2</sup>



Если характеристики пола не соответствуют вышеупомянутым, то необходимо подготовить соответствующие основания под точки опоры.

Поверхность, на которой должен быть установлен универсальный шиномонтажный стенд, должна быть ровной во всех направлениях. Отклонение до 0,25% по отношению к горизонтальной плоскости может быть компенсировано при помощи специальных прокладок, клиньев и т.д.

**При работе с колесами, вес которых превышает 1000 кг, необходимо закрепить стенд для замены шин к полу при помощи соответствующих анкерных болтов.**

При помощи ударного бура Widia Ø16 просверлите в полу отверстие глубиной не менее 130 мм через имеющиеся в каркасе основания отверстия.

Если имеется дополнительное покрытие пола (B) или если для выравнивания стенда необходимо применить специальные прокладки или клинья (C), то необходимо использовать более длинные анкерные болты.

Поместите анкерный болт в каждое отверстие.

Убедитесь, что анкерные болты углубляются в бетон не менее чем на 125 мм, как это указано на рисунке.

Полностью затяните анкерные болты.

Die universelle Reifenmontiermaschine muß auf ebenem Betonboden von mindestens 15 cm. Stärke und einer Mindestbetongüte von B25 nach DIN 1045 (Fundament) aufgestellt werden. Zur Erklärung siehe die nachstehende Tabelle.

Fundamentmaße in cm			Betongüte	Mindestbodenbelastung
Länge	Breite	Stärke		
200	164	15	B25	425 Kg / cm <sup>2</sup>



Ist am Aufstellort kein diesen Angaben entsprechender Bodenbelag vorhanden, müssen zumindest unter den Stützpunkten Fundamente der angegebenen Betongüte vorbereitet werden.

Die Aufstellfläche muß in alle Richtungen eben sein.

Bodeneigungen bis zu 0,25% sind mit entsprechenden Paßscheiben, Keilen oder ähnlichem ausgleichbar.

**Bei Handlungen mit Reifen, die schwerer als 1000 kg. sind, ist es nötig, die Maschine am Boden mit Verankerungsschrauben zu befestigen.**

Mit einer Widiaspitze Ø 16 den Boden von mindestens 130 mm. Tiefe bohren. Die auf der Grundplatte anwesenden Bohrungen als Bohrreferenzpunkt benutzen.

Ist am Aufstellort ein zusätzlicher Bodenbelag (B) vorhanden oder müssen wegen vorhandener Bodenuneigung (C) Paßstücke oder Keile verwendet werden, so sind längere Befestigungsdübel zu verwenden.

Eine Verankerungsschraube in jede Bohrung einfügen.

Die Schrauben müssen mindestens 125 mm in den Beton hineintragen (siehe Abbildung).

Die Verankerungsschrauben festschrauben.

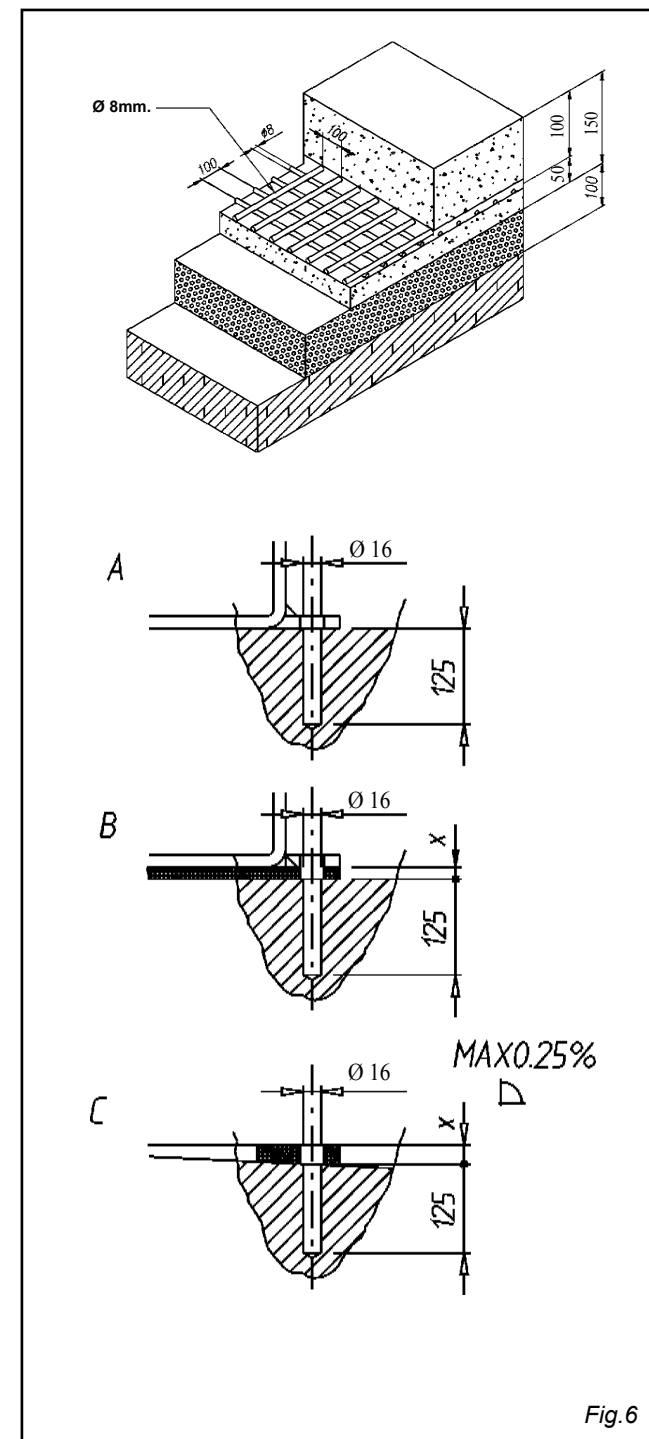


Fig. 6



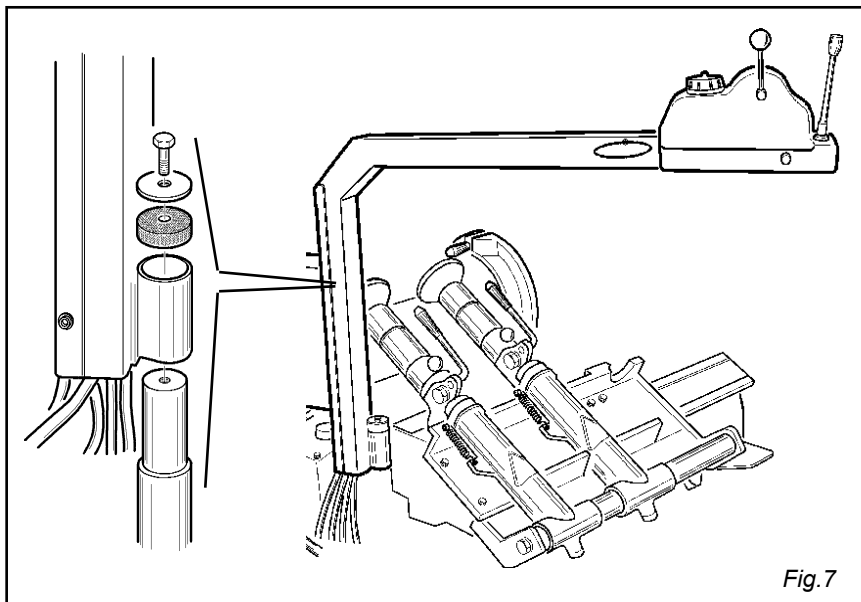


Fig.7

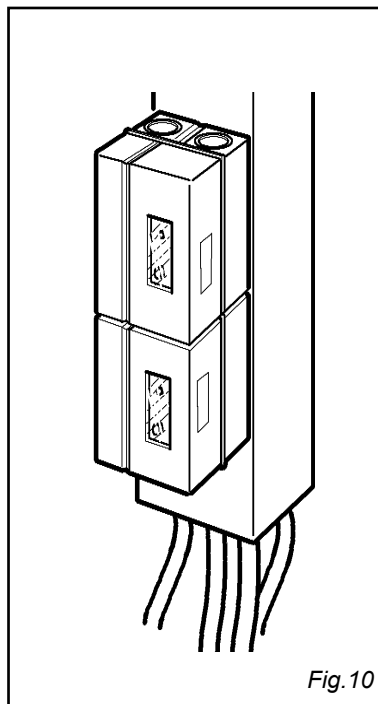


Fig.10

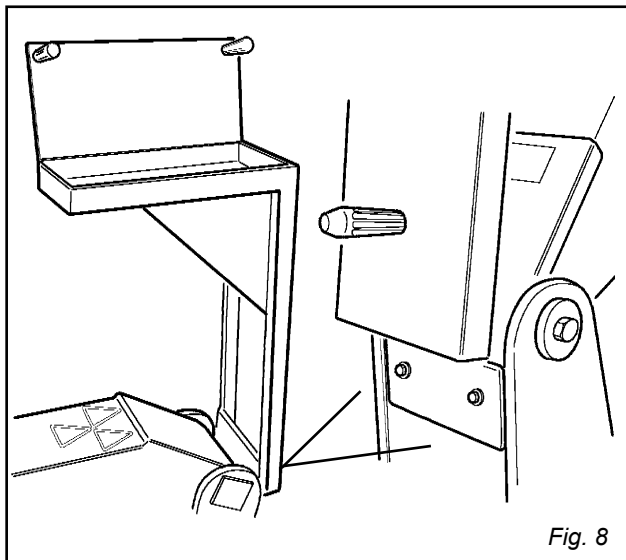


Fig. 8

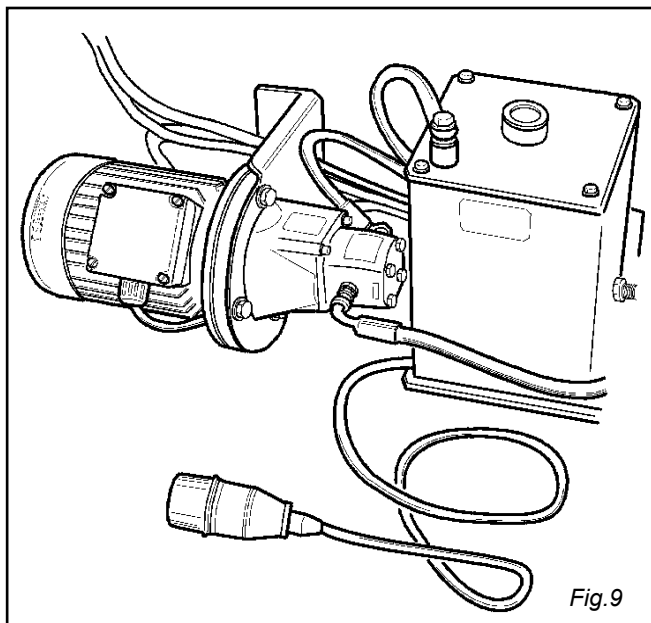


Fig.9

## 6.2\_Asemblaggio parti.

Montare il supporto comandi infilando il tubo nell'apposito sostegno e bloccando il tutto come indicato nella fig. 7

Montare il supporto flange avvitando le due viti indicate nella fig. 8

## 6.3\_Collegamento elettrico.



**Tutte le operazioni per il collegamento elettrico devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato**

L'utente deve provvedere a:  
 Dotare l'impianto elettrico del luogo di installazione di un circuito di protezione di terra efficiente.  
 Dotare l'impianto elettrico di un apposito interruttore automatico differenziale tarato a 30 mA.  
 Dotare il cavo di alimentazione di una spina conforme alle Norme vigenti in materia (almeno 16A).

Il dimensionamento dell'impianto elettrico va eseguito in base alla potenza elettrica assorbita (vedi targhetta)

La caduta di tensione a pieno carico non deve superare il 4% del valore nominale della tensione indicata sulla targhetta dati.

Se fosse necessario cambiare la tensione di funzionamento della macchina occorre intervenire sulla morsettiera come da schema elettrico a pag. 62

Collegare la macchina alla rete elettrica e controllare che il senso di rotazione del motore sia quello indicato dalla freccia (Fig. 9)  
 In caso contrario, fare invertire da personale specializzato, due fili nella spina.



**La rotazione del motore in senso inverso, protratta per diversi secondi, può provocare danni irreparabili allo stesso.**

NOTA: sia il motore elettrico che il quello della centralina idraulica sono dotati di un dispositivo salvamotore (Fig. 10) contro le sovracorrenti

## 6.2\_Parts assembling

Mount the control stand by fitting the hose in its support and fix as shown in fig.7

Mount the flange support and fix it by means of the two screws shown in fig.8

## 6.3\_Electrical connection.



**All the operations on the electrics must be carried out by skilled staff.**

The user must take care to:

- equip the electric system of installation site with an efficient protective ground circuit.
- equip the electric system with an automatic circuit breaker (differential) adjusted at 30mA
- equip the feeding cable with a plug according to the relevant current regulations (at least 16A)

The electric system adjusting must be made in accordance with the absorbed electrical power (see plate)

The voltage drop with full load must never exceed 4% of the voltage nominal value shown by the data plate.

In case of need to change the machine operating voltage, it is necessary to reset the terminal board as per electrical diagram at page 62.

Connect the tyre-changer to the power supply network, switch it on and check the motor running direction (same as indicated by the arrow – fig.9).

In case of opposite running direction, it is necessary to have two wires inverted in the plug by expert staff.



**The motor run made in the opposite direction, if longer than a few seconds, can cause irreparable damages to the motor itself.**

Remarks: both electrical motor and hydraulic unit motor are equipped with an overload cutout (fig.10) against overloads.

## 6.2\_Сборка

Чтобы установить консоль управления, поместите шланг в специально предназначенное для него место на суппорте. Заблокируйте все, как показано на рис. 7

Установить держатель для фланцев с помощью двух винтов, (см. рис. 8)

## 6.3\_Электрическое подключение



**Все электротехнические работы должны выполняться только квалифицированными специалистами.**

Пользователь должен убедиться в том, что:

- система оборудована хорошим контуром заземления;
- система оборудована автоматическим выключателем цепи (дифференциальным), рассчитанным на 30 мА;

Оборудовать кабель питания штекером в соответствии с нормами действующего законодательства (не менее 16А).

Регулировка электрической системы должна быть выполнена в соответствии с потребляемой электрической мощностью (см. заводскую табличку)

Падение напряжения при полной нагрузке не должно превышать 4% от значения номинального напряжения, указанного на заводской табличке.

В случае необходимости изменения рабочего напряжения изделия, необходимо выполнить регулировку в клеммной колодке, согласно электрической схеме на стр. 62.

Подключите стенд к сети электропитания, включите его и проверьте, чтобы направление вращения двигателя соответствовало направлению стрелки (Рис.9).

В противном случае необходимо поменять местами два провода в штепсельной вилке. Эта работа должна выполняться квалифицированным специалистом.



**Вращение двигателя в обратном направлении, в течение нескольких секунд (и более), может привести к неустраняемым повреждениям двигателя.**

ПРИМЕЧАНИЕ: электродвигатель и гидравлический двигатель оснащены устройствами защиты (Рис. 10) от перегрузок.

## 6.2\_Einbau der Teile

Das Steuerungssäulchen durch Stecken der Säulchenstange in den Träger einbauen und das Ganze festmachen (siehe Abb.7)

Den Flanschträger mittels der zwei Schrauben befestigen (siehe Abb. 8)

## 6.3\_Elektrischer Anschluß



**Jeglicher Eingriff an der elektrischen Anlage - auch von geringem Umfang - darf nur vom ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden.**

Der Bediener soll:

- die elektrische Anlage mit einem wirkenden Erdeschutzkreis versehen.
- die elektrische Anlage mit einem automatischen Schalter (Differential) mit Eichung auf 30 mA.
- die Zuleitung mit einem Stecker den gültigen Vorschriften gemäß (mindenstens 16A)

Die Dimensionierung der elektrischen Anlage soll der absorbierten Stromstärke gemäß ausgeführt werden (siehe Schildchen).

Der Spannungsabfall unter Vollast muß das 4% des Nennwertes der auf dem Typenschild angegebenen Spannung nicht übersteigen.

Wird es nötig, die Betriebsspannung der Maschine zu ändern, so muß man das Klemmbrett nach dem Schaltplan auf Seite 62 einstellen.

Die Maschine mit dem elektrischen Netz verbinden und sicherstellen, daß die Motordrehung der vom Pfeil angegebenen Richtung entspricht (Abb.9)

Anderenfalls zwei Leiter am Stromstecker vom Fachpersonal umkehren lassen.



**Die umgekehrte Motordrehung, wenn länger als einige Sekunden, kann unersetzbare Motorschaden verursachen.**

Sowohl der Elektromotor als auch der Motor des Hydraulikaggregats sind mit einem Überlastschalter gegen die Überströme versehen (Abb.10)

## 6.4\_Test di funzionamento

Prima di cominciare a lavorare con lo smontagomme sono necessari alcuni controlli per verificarne il corretto funzionamento e la corretta installazione.

**! Effettuare tutte le manovre seguenti con il braccio porta-utensile (17) in posizione FUORI LAVORO.**

Utilizzare la fig. 11 per effettuare il Test di funzionamento.

Agire quindi sulla leva (18) per sbloccare il braccio e tirarlo verso se stessi per portare il braccio fuori lavoro.

Azionare l'interruttore generale (1) posto sul quadro comandi. La macchina deve accendersi.

Azionare la leva (2) nel senso indicato dalla freccia continua per far ruotare la flangia (6) in senso **ANTIORARIO**

Azionare la leva (2) nel senso indicato dalla freccia tratteggiata per far ruotare la flangia (6) in senso **ORARIO**

Azionare la leva (3) nel senso indicato dalla freccia continua per muovere il carrello (16) verso **DESTRA**

Azionare la leva (3) nel senso indicato dalla freccia tratteggiata per muovere il carrello (16) verso **SINISTRA**

Azionare la leva (4) nel senso indicato dalla freccia continua per **ABBASSARE** il braccio porta flangia

Azionare la leva (4) nel senso indicato dalla freccia tratteggiata per **SOLLEVARE** il braccio.

**! L'azionamento del braccio porta flangia crea dei potenziali punti di schiacciamento. Operare sempre al di fuori del raggio di azione del braccio.**

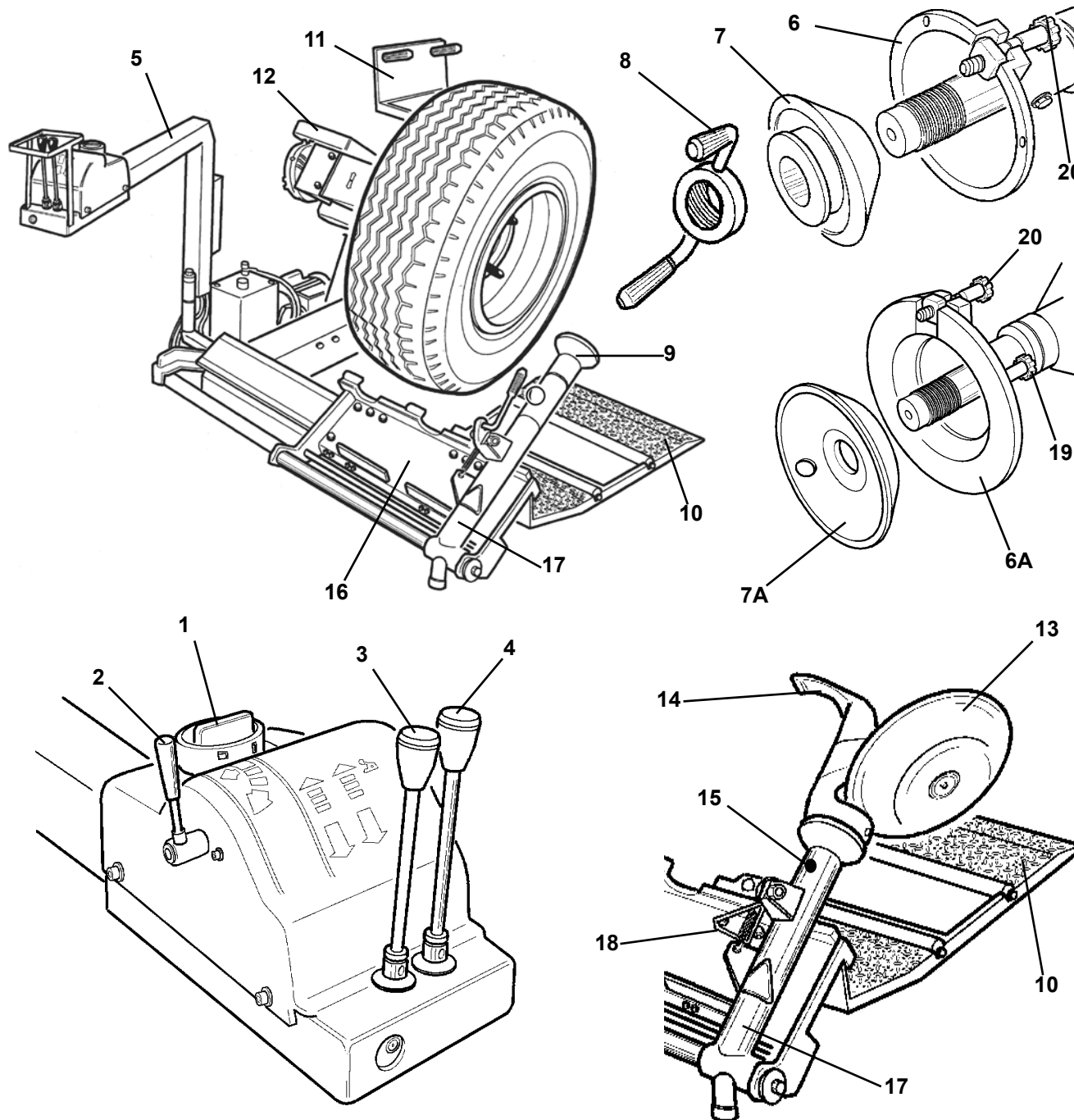



Fig.11

## 6.4\_Operation test

Before working with tyre-changer it is necessary to carry out some tests to check the correct operation and installation as well.

 All the following operations must be carried out with the tool-holder (17) set **OUT OF WORK**.

Refer to fig. 11 for carrying out the running test.

Then, act on lever 18 to unlock the arm. Pull it and set it out of work.

Switch on the main switch (1) on control panel. The machine must turn on.

Set lever (2) in the position indicated by the continuous arrow to let the flange (6) turn **COUNTERCLOCKWISE**.

Set lever (2) in the position indicated by the dashed arrow to let the flange (6) turn **CLOCKWISE**.

Set lever (3) in the position indicated by the continuous arrow to move the carriage (16) **RIGHTWARDS**.

Set lever (3) in the position indicated by the dashed arrow to move the carriage (16) **LEFTWARDS**.


Set lever (4) in the position indicated by the continuous arrow to **LOWER** the flange-holding arm.

Set lever (4) in the position indicated by the dashed arrow to **LIFT** the arm.

 The action of the flange-holding arm can create some possible crushing points. Always work out of the arm's action range.

## 6.4\_Эксплуатационные испытания

Перед началом эксплуатации станда необходимо выполнить несколько проверок для того, чтобы определить корректность его работы и установки.

 Следующие операции следует выполнять при рычаге монтажно-демонтажного устройства (17), установленном в **НЕРАБОЧЕЕ** положение.

См рис. 11 для проведения эксплуатационных испытаний.

Воспользуйтесь ручкой (18), чтобы разблокировать рычаг. Потяните рычаг на себя, чтобы привести его в нерабочее положение.

Включите главный выключатель (1) на панели управления. Станок должен включиться.

Переместите ручку (2) в направлении, указанном непрерывной стрелкой, чтобы повернуть фланец (6) **ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ**.


Переместите ручку (2) в направлении, указанном пунктирной стрелкой, чтобы повернуть фланец (6) **ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ**.

Переместите ручку (3) в направлении, указанном непрерывной стрелкой, чтобы передвинуть каретку (16) **ВПРАВО**.

Переместите ручку (3) в направлении, указанном пунктирной стрелкой, чтобы передвинуть каретку (16) **ВЛЕВО**.

Переместите ручку (4) в направлении, указанном непрерывной стрелкой, чтобы **ОПУСТИТЬ** консоль зажимного фланца.

Переместите ручку (4) в направлении, указанном пунктирной стрелкой, чтобы **ПОДНЯТЬ** консоль зажимного фланца.

 Перемещение консоли зажимного фланца представляет потенциальную опасность защемления. Держитесь в стороне от рабочего диапазона движущихся рычагов.

## 6.4\_Betriebtest

Vor der Aufnahme der Arbeit sind einige Prüfungen erforderlich, um den korrekten Betrieb sowie die fehlerfreie Aufstellung der Maschine festzustellen.

 Alle folgende Überprüfungen mit Werkzeugtragarm (19) in **RASTSTELLUNG** ausführen.

Zum Betriebtest auf Abb. 11 sich beziehen.

Durch Betätigung Hebels 18 den Arm freigeben und in Raststellung stellen.

Hauptschalter (1) auf Steuertafel betätigen. Die Maschine soll sich in Betrieb setzen.

Hebel (2) in Richtung des ununterbrochenen Pfeils zur **LINKSDREHUNG** Flansches (6) betätigen.


Hebel (2) in Richtung des gestrichelten Pfeils zur **RECHTS-DREHUNG** Flansches (6) betätigen.

Hebel (3) in Richtung des ununterbrochenen Pfeils zur **RECHTSBEWEGUNG** Schlittens (16) betätigen.

Hebel (3) in Richtung des gestrichelten Pfeils zur **LINKSBEWEGUNG** Schlittens (16) betätigen.

Hebel (4) in Richtung des ununterbrochenen Pfeils zum **SENKEN** Flanschtragarmes betätigen.

Hebel (4) in Richtung des gestrichelten Pfeils zum **HEBEN** Flanschtragarmes betätigen.

 Bei Betätigung des Flanschtragarmes entstehen potentielle Quetschungspunkte. Immer außer Reichweite des Armes bleiben.

## 7. USO

### 7.1\_Avvertenze per l'uso



**L'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze può provocare lesioni gravi agli operatori e ai presenti. Non usare la macchina prima di aver letto e compreso tutte le istruzioni contenute nel presente manuale.**

Mantenere le persone non autorizzate lontane dalla zona di lavoro

Accertarsi di aver rispettato tutte le Norme vigenti durante l'installazione dello smontagomme.

Tutti gli operatori devono essere opportunamente addestrati prima dell'utilizzo della macchina.

Non lasciare mai oggetti sullo smontagomme che durante il funzionamento potrebbero essere fonte di pericolo.

Non modificare o manomettere in nessun modo lo smontagomme se non su espressa autorizzazione del costruttore.

Durante l'utilizzo dello smontagomme, raccogliere i capelli lunghi, non indossare abiti ampi o svolazzanti, cravatte pendenti, collane, anelli, orologi che potrebbero essere presi da parti in movimento.

Tenere sempre disponibile questo manuale e non dimenticare di consultarlo.

Per arrestare lo smontagomme in condizioni di emergenza:

- Ruotare l'interruttore generale sulla posizione "0"
- Staccare la spina elettrica

Utilizzare solamente accessori e ricambi originali.

## 7. USE

### 7.1\_Notes for use



**The non-observance of instructions and warnings can cause serious injuries to the operator or third persons. Do not use the machine before having read and understood all the instructions given in this manual.**

Keep unauthorized people far from the working area.

Make always sure to respect all the current rules in phase of tyre-changer installation.

All the operators must be suitably trained before using the machine.

Never leave objects on tyre-changer, which during the working phase could represent a source of danger.

Do not modify or tamper with the tyre-changer unless previously agreed by manufacturer.

During working phase, draw up long hair, DO NOT wear large clothes, ties, chains, rings, watches, which could be caught by moving parts.

Keep this manual in a safe place and do not forget to consult it.

To stop tyre-changer in emergency case:

- Switch off the main switch to "0"
- Disconnect the electric plug

Only use original accessories and spare parts.

## 7. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 7.1 Предупреждения



Несоблюдение инструкций по эксплуатации изделия и техники безопасности может привести к случайным травмам оператора или других лиц, находящихся поблизости. Не эксплуатируйте станок до тех пор, пока вы не прочли и не поняли все инструкции и предупреждения, содержащиеся в данном руководстве.

Не допускайте нахождения посторонних лиц в рабочей зоне.

Убедитесь в том, что установка шиномонтажного станда была выполнена в соответствии с действующими нормами и правилами.

Все операторы должны быть соответствующим образом подготовлены перед началом эксплуатации изделия.

Не оставляйте на поверхности шиномонтажного станда различные предметы, во время эксплуатации они могут стать источником опасности.

Запрещается изменять конструкцию шиномонтажного станда без предварительного разрешения производителя.

Во время эксплуатации шиномонтажного станда запрещается одевать свободную одежду, галстуки, кулоны, ожерелья, кольца, часы, так как они могут попасть в подвижные детали и узлы станда шиномонтажного станда. Длинные волосы должны быть убраны.

Храните данное руководство в доступном месте, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

Для выключения шиномонтажного станда в условиях чрезвычайной ситуации:

- Поверните главный переключатель в положение "0";
- Отключите электроэнергию.

Используйте только оригинальные аксессуары и запасные части.

## 7. BETRIEB

### 7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann schwere Verletzungen dem Bediener sowie den Anwesenden verursachen.  
Dieses Handbuch und die enthaltenen Hinweise vor Gebrauch der Maschine durchlesen.

Die Unbefugten sollen sich von Arbeitszone fernhalten.

Sich vergewissern, daß alle laufende Vorschriften bei Aufstellung der Maschine befolgt worden sind.

Alle Bediener sollen vor Gebrauch der Maschine angemessen ausgebildet werden.

Keine Gegenstände auf der Maschine lassen, die während des Betriebs eine Gefahrquelle darstellen könnten.

Die Reifenmontiermaschine auf keinen Fall verändern, außer wenn man vom Hersteller ausdrücklich ermächtigt wird.

Beim Betrieb soll der Bediener lange Haare aufbinden und bzw. Kleidungen mit flatternden Zipfeln, Krawatten, Ketten, Ringe und Uhren NICHT TRAGEN, weil diese von beweglichen Teilen mitgenommen sein könnten.

Dieses Handbuch immer zur Verfügung halten und nicht vergessen, es nachzuschlagen.

Zum Anhalten der Maschine im Notfall:

- Hauptschalter zu "0" drehen.
- Stecker abschalten

Nur echte Zubehöre und Ersatzteile verwenden.

## 7.2\_Bloccaggio del cerchio

La macchina è progettata per lavorare su pneumatici da 14" a 26" montati su cerchi con foro centrale di diametro da un minimo di 100 mm. a un massimo di 300 mm.

A seconda del tipo di cerchio montato sul pneumatico, occorre quindi procedere in modi diversi per bloccarlo sulla flangia.

### CERCHI CON FORO CENTRALE Ø 100 ÷ 200

Per bloccare cerchi con queste caratteristiche si usa la flangia fissa (A) abbinata al cono piccolo (B). (Fig. 12)

### CERCHI CON FORO CENTRALE Ø 201 ÷ 300

Per bloccare cerchi con queste caratteristiche occorre montare la flangia grande (C) come indicato in fig. 13 e usare il cono grande (D) (Fig. 14).

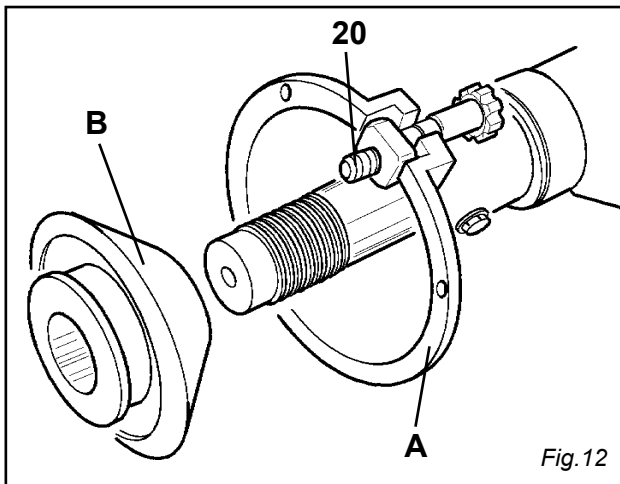


Fig.12

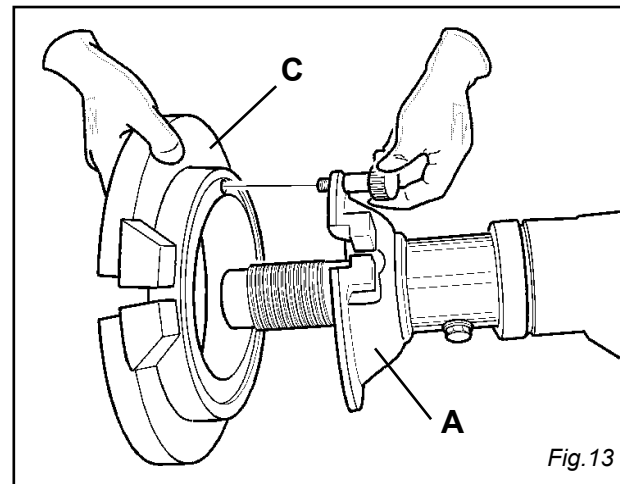


Fig.13

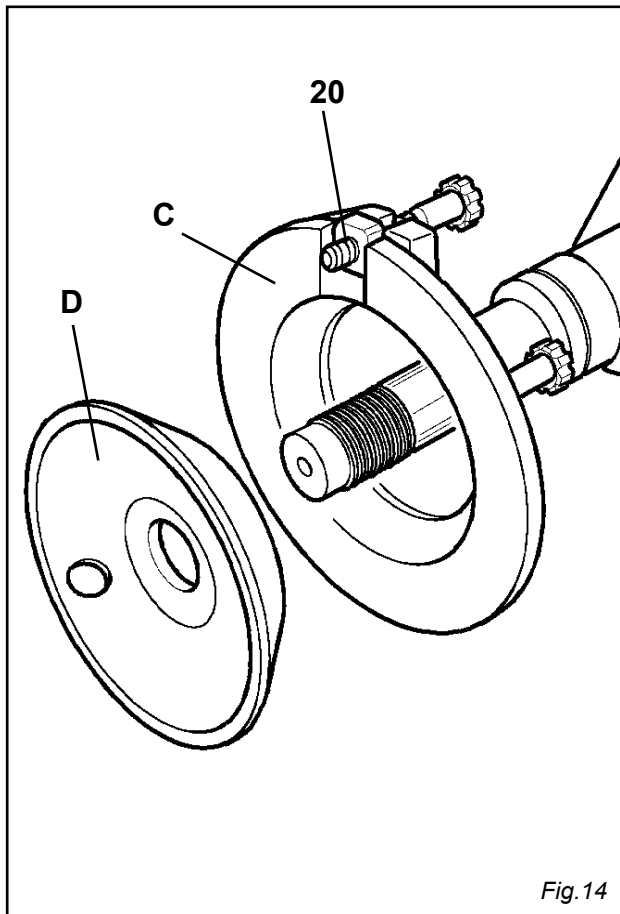


Fig.14

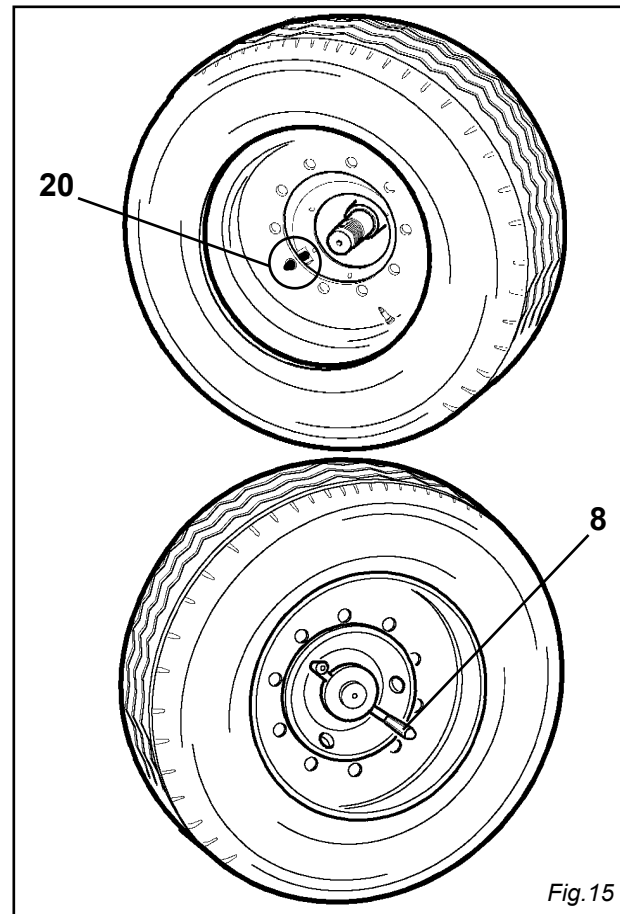


Fig.15

**ATTENZIONE.**  
In fase di bloccaggio assicurarsi che il cerchione sia ben posizionato sulla flangia, onde evitare la caduta della ruota.

Ribaltare in posizione di fuori lavoro il braccio porta-utensili (17).

Agendo sulla leva (3) allontanare la pedana mobile (10) dalla flangia e farvi salire la ruota mantenendo la stessa in posizione verticale.

**ATTENZIONE !**  
Questa operazione può essere estremamente pericolosa! Effettuarla manualmente solo nel caso si sia assolutamente sicuri di riuscire a mantenere in equilibrio la ruota. Le ruote non devono mai essere sollevate dall'operatore, si deve farle rotolare sul pavimento per ruote pesanti oltre 110 kg e/o di grandi dimensioni (diametro oltre 130 cm) si DEVE utilizzare un adeguato mezzo di sollevamento meccanico.

Azionando la leva (4) per alzare od abbassare il braccio porta-flangia fino a centrare il più possibile quest'ultima rispetto al cerchio. Per facilitare questa operazione, si consiglia di tenere il perno anti-rotazione della flangia (20), nella parte inferiore del cerchio.

Far combaciare il perno anti-rotazione (20) con uno dei fori di bloccaggio del cerchione come indicato in fig.15

Inserire sulla flangia un cono di bloccaggio di adeguate dimensioni rispetto al foro del cerchione.

Inserire la manovella di bloccaggio (8) sulla flangia e serrare il tutto avvitando a fondo. (Fig. 15)

## 7.2\_Rim locking

The machine has been designed to work on 14"-26" tyres mounted on rims having central hole of min. 100 mm. – max. 300 mm. diameter.

According to the kind of rim, it is therefore, necessary to act in different ways to lock it onto the flange.

### RIMS WITH CENTRAL HOLE Ø 100 ÷ 200

To lock these rims, use fixed flange (A) together with small cone (B) (Fig.12)

### RIMS WITH CENTRAL HOLE Ø 201 ÷ 300

To lock these rims, mount big flange (C) as indicated in fig. 13 and use big cone (D) (Fig. 14)



In locking phase make sure that the rim is well positioned on the flange, so as to prevent the tyre from rolling down.

Tilt the tool-holder (17) out of work.

By means of the lever (3) move the mobile plate (10) away from the flange and set the tyre keeping it in vertical position.



#### ATTENTION!

This operation can be extremely dangerous. Do it manually only if you are certain you can keep the wheel balanced. Heavy tyres (over 110kg) and/or oversize tyres (with diameter over 130cm) shall never be lifted by hand. Let them roll on floor and lift them by means of an adequate mechanical lifting device.

By means of the lever (4) lift or lower the flange-holding arm until the flange is centered as well as possible with respect to the rim.

To facilitate this operation, it is advisable to keep the anti-rotation flange pin (20) in the lower part of the rim.

Let the anti-rotation pin (20) match with one of the locking holes of the rim as indicated by fig.15

Fit on the flange a locking cone having suitable dimension with respect to the rim.

Set the locking handle (8) on the flange and lock everything by turning the handle as far as it goes.

## 7.2 Крепление колеса

Данный стенд предназначен для демонтажа/монтажа шин грузовых автомобилей с размерами обода от 14" до 26" и с центральным отверстием от 100 мм до 300 мм.

В зависимости от типа шины крепление колеса на фланце осуществляется различными способами.

### ДИСК С ЦЕНТРАЛЬНЫМ ОТВЕРСТИЕМ Ø 100 ÷ 200

Для крепления данного типа диска используйте фиксированный фланец (A) вместе с маленьким конусом (B) (Рис. 12)

### ДИСК С ЦЕНТРАЛЬНЫМ ОТВЕРСТИЕМ Ø 201 ÷ 300

Для крепления данного типа диска установите большой фланец (C), как показано на Рис. 13 и воспользуйтесь большим конусом (D). (Рис. 14)



Во избежание падения колеса при креплении, убедитесь в том, что колесный диск правильно расположен на фланце.

Приведите консоль монтажно-демонтажного инструмента (17) в нерабочее положение.

С помощью переключателя (3) отодвиньте подвижную платформу (10) от фланца. Установите колесо, сохраняя вертикальное положение.



#### ВНИМАНИЕ!

Эта операция может быть очень опасной! Выполняйте ее вручную, только если Вы уверены в том, что сможете удержать колесо в нужном положении. Необходимо катить колеса по полу. Для больших (с диаметром более 130 см) и/или тяжелых колес (более 110 кг) ДОЛЖНО использоваться соответствующее подъемное оборудование.

Посредством переключателя (4) поднимите или опустите консоль зажимного фланца до тех пор, пока положение зажимного фланца не совпадет с положением колесного диска.

Для облегчения данной операции рекомендуется расположить штифт анти - вращения (20) в нижней части диска.

Совместите штифт анти - вращения (20) с одним из отверстий диска, как показано на Рис.15.

Установите на фланец блокировочный конус, подходящий по размеру к отверстию диска.

Установите зажимную гайку (8) на фланец и затяните ее до упора, чтобы заблокировать весь механизм. (Рис. 15)

## 7.2 Einspannung der Felge

Die Maschine eignet sich für alle Reifen von 14" bis 26", die auf Felgen mit Mittelloch von min. 100 mm. Durchmesser bis max. 300 mm. montiert sind.

Nach dem Felgentyp ist Flanscheinspannung verschieden, wie folgt:

### FELGEN MIT MITTELLOCH Ø 100 , 200

Zur Einspannung dieser Felgen soll man den Festflansch (A) zusammen mit kleinem Kegel (B) verwenden (Abb.12)

### FELGEN MIT MITTELLOCH Ø 201 , 300

Zur Einspannung dieser Felgen soll man den großen Flansch (C) zusammen mit großem Kegel (D) verwenden (Abb.13-14)



Bei Einspannungsphase immer feststellen, daß die Felge auf dem Flansch gut eingestellt ist, um einen möglichen Radabfall zu vermeiden.

Werkzeugtragarm (17) in Raststellung hochklappen.

Hebel (3) betätigen, um die Schiebebühne (10) vom Flansch zu entfernen. Das Rad darauf stellen und in senkrechter Position halten.



Dieser Vorgang kann sehr gefährlich sein! Führen Sie den Vorgang nur dann von Hand durch, wenn Sie absolut sicher sind, das Rad im Gleichgewicht halten zu können. Es ist dem Bediener verboten, schwere (über 110Kg.) und besonders große (Durchmesser über 130cm.) Räder von Hand anzuheben. Die sollen über den Boden rollen und zur deren Anhebung MUSS unbedingt ein geeignetes mechanisches Hebmittel verwendet werden.

Hebel (4) zum Heben / Senken des Flanschtragarmes betätigen, bis wann den Flansch mit der Felge möglichst gut zentriert ist. Um diesen Vorgang zu erleichtern, ist es empfohlen, den Felgenmitnehmer (20) am Unterteil der Felge zu halten.

Den Felgenmitnehmer (20) mit einem der Felgensperrlöchern verbinden. (Abb.15)

Einen dem Loch angemessenen Kegel auf Flansch einsetzen. Spannkurbel (8) auf Flansch auch einsetzen und das Ganze festschrauben.



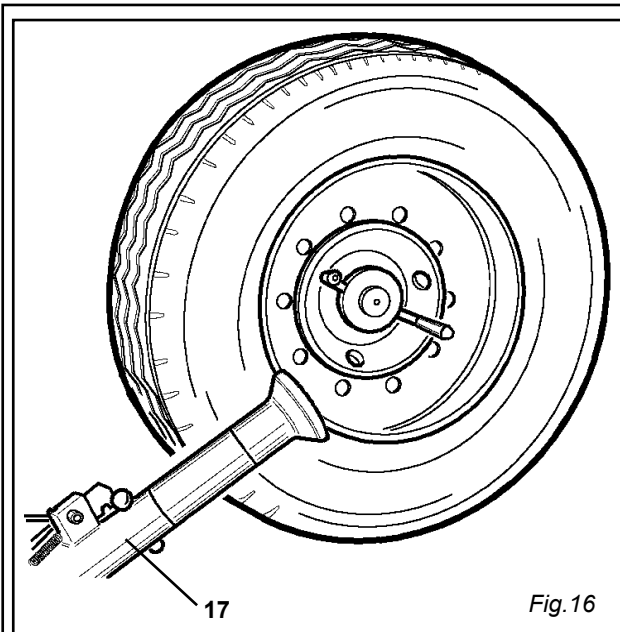


Fig. 16

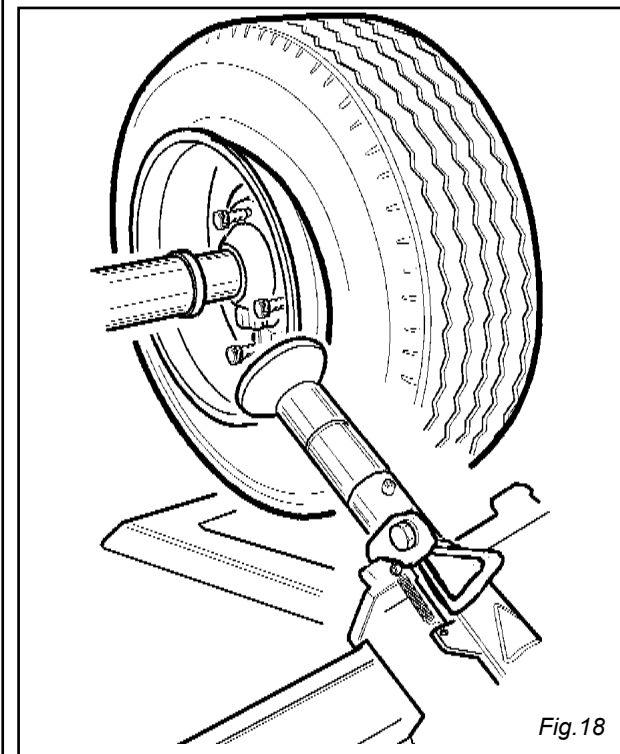


Fig. 18

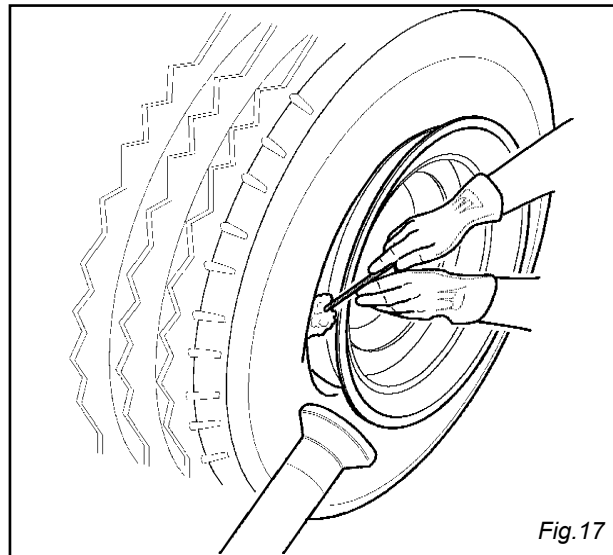


Fig. 17

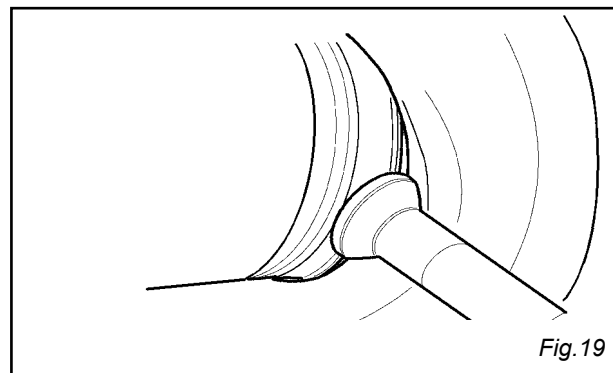
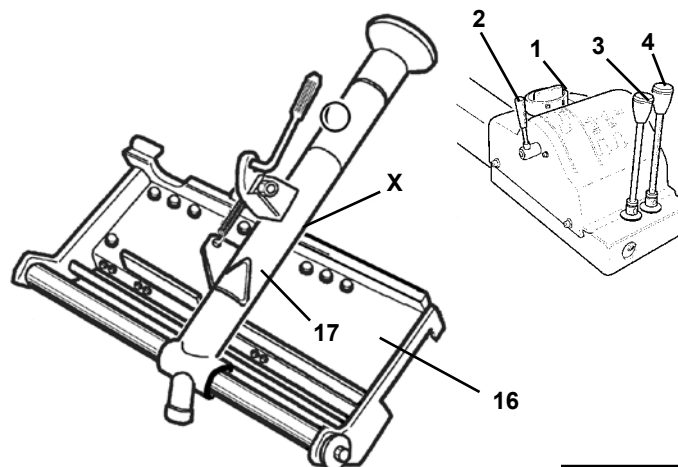


Fig. 19



## 7.3 RUOTE TUBELESS

### 7.3.1\_ Stallonatura e smontaggio con UTENSILE A RULLO

- 1) Assicurarsi che la ruota sia bloccata e sgonfia.
- 2) Abbassare il braccio porta utensili (17) in posizione di lavoro, fino a che si sarà agganciato con l'apposito cricchetto.

**! Verificare sempre che il braccio sia correttamente agganciato al carrello.**

- 3) Agendo sulle leve (3) (4) fare in modo che il rullo di smontaggio si posizioni in prossimità del bordo del cerchio. (Fig. 16)

- 4) Far ruotare la ruota e contemporaneamente fare avanzare il rullo a brevi scatti.

- 5) Avanzare fino al completo distacco del tallone. Per agevolare l'operazione, con la ruota in movimento, lubrificare il tallone e la balconata del cerchio con l'apposito grasso. (Fig. 17)

**! Prestare particolare attenzione a non schiacciarsi le dita tra il pneumatico e l'utensile. Per evitare rischi, ruotare in senso ORARIO se si opera sul fianco esterno o in senso ANTIORARIO se su quello interno.**

- 6) Allontanare il braccio porta-utensile dal cerchio, sganciare il cricchetto, sollevare il braccio in posizione di fuori lavoro, traslarlo e riagganciarlo nella seconda posizione di lavoro.

**! Non tenere le mani sull'utensile quando lo si riporta in posizione di lavoro per evitare possibili schiacciamenti tra l'utensile stesso e la ruota.**

- 7) Far ruotare la ruota e contemporaneamente fare avanzare il rullo a brevi scatti. (Fig. 18)

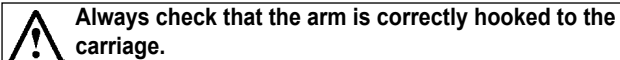
- 8) Continuare nella spinta del pneumatico fino alla completa fuoriuscita dal cerchio nella parte esterna. (Fig. 19)

**NOTA:** con la maggior parte dei pneumatici è possibile evitare di compiere l'operazione 6) per passare da un tallone all'altro. Agganciando il braccio portautensile nella posizione di lavoro centrale (X) è possibile, dopo aver sollevato il pneumatico, traslare il carrello (16) da una parte all'altra senza sganciare il braccio (17).

## 7.3 TUBELESS WHEELS

### 7.3.1\_ Bead breaking and tire removing with ROLLER TOOL

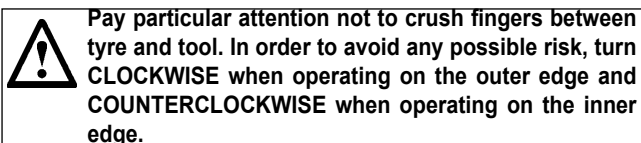
- 1) Make sure that the tyre is locked and deflated.
- 2) Set the tool-holder (17) at work by lowering it until it gets hooked by the proper jack.



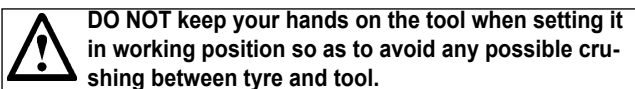
- 3) By means of levers (3) and (4) let the roller tool position itself close to the rim edge (fig.16)

- 4) Let the wheel turn and, at the same time, let the roller move forwards at brief steps.

- 5) Go on until the bead is completely detached. To facilitate the operation, when the wheel is turning grease the bead and the rim edge all around (fig.17)



- 6) Move the tool-holder away from the rim, release the jack, lift the arm out of work, translate it and lock it in its second working position.



- 7) Repeat the operations until the second bead is completely detached (fig.18)

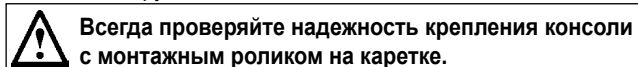
- 8) Go on pushing the tyre until the rim comes completely out (fig.19)

**Remarks:** with most of tyres it is possible to skip operation 6) to pass from one bead to the other. Fix the tool-holder in middle working position (X) and, after having lifted the tyre, move the carriage (16) from one side to the other without releasing the arm (17).

## 7.3 БЕСКАМЕРНЫЕ ШИНЫ

### 7.3.1\_Отжим борта и демонтаж шины посредством консоли с монтажным роликом

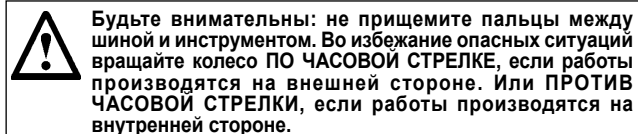
- 1) Убедитесь в том, что колесо правильно заблокировано, а из шины выпущен воздух.
- 2) Опустите консоль с монтажным роликом (17) в рабочее положение, до тех пор, пока она не заблокируется посредством специальной ручки.



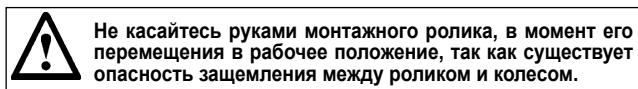
- 3) Посредством переключателей (3) (4) установите монтажный ролик рядом с краем обода.(Fig. 16)

- 4) Вращайте колесо и одновременно короткими движениями продвигайте вперед монтажный ролик.

- 5) Продолжайте до тех пор, пока борт шины не будет полностью отделен от обода. Для облегчения этой операции во время вращения колеса, смажьте борт шины и край диска специальной смазкой.(Рис. 17)



- 6) Отодвиньте консоль с монтажным роликом от диска, разблокируйте ручку, поднимите консоль в нерабочую позицию, переведите и заблокируйте ее во второй рабочей позиции.



- 7) Вращайте колесо и одновременно короткими движениями продвигайте вперед монтажный ролик. (Рис. 18)

- 8) Продолжайте воздействовать на шину пока она полностью не сойдет с диска с внешней стороны. (Рис. 19)

**Примечания:** при работе с большинством шин операцию № 6 можно не выполнять. Перейдите от одного борта к другому. Заблокируйте консоль монтажно-демонтажного инструмента в среднем рабочем положении (X) и, после того, как колесо было поднято вверх, передвиньте каретку (16) из одной стороны в другую без разблокировки консоли (17).

## 7.3 SCHLAUCHLOSE REIFEN

### 7.3.1\_Wulstabdrücken und Demontage mit ROLLENWERKZEUG

- 1) Feststellen, das der Reifen festgemacht und entleert ist.

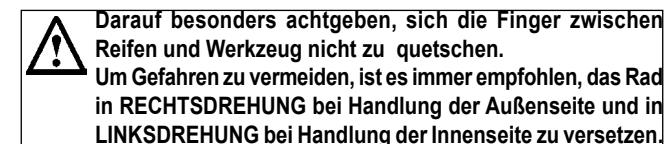
- 2) Werkzeugtragarm (19) in Arbeitsstellung herunterlassen, bis wann er mit der bezüglichlichen Sperrklinke festklemmt.



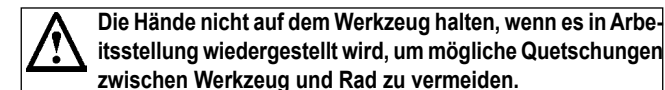
- 3) Hebel (3) (4) betätigen, um Rollenwerkzeug an den Felgenrand zu rücken (Abb.16)

- 4) Das Rad in Drehung versetzen und gleichzeitig das Rollenwerkzeug leicht stoßweise vorrücken lassen.

- 5) Bis vollem Wulstabdrücken vorgehen. Um diesen Vorgang zu erleichtern, ist es empfohlen, sowohl den Wulst als auch den Felgenrand bei Raddrehung zu schmieren (Abb.17)



- 6) Werkzeugtragarm von Felge entfernen, Sperrklinke loshaken, Arm in Raststellung hochklappen, verlegen und in zweiter Arbeitsstellung wieder festmachen.



- 7) Die Vorgänge am Punkt 5) und 6) wiederholen, bis vollem Abdrücken zweites Wulsts (Abb.18)

- 8) Den Reifen fortdrücken, bis wann er sich von Außenseite der Felge abtrennt (Abb. 19)

**Wichtig:** mit dem Großteil Reifen ist es möglich, Vorgang 6) zu vermeiden.


Werkzeugtragarm in Mittelarbeitsstellung (X) befestigen und, nach Anheben des Reifens, Schlitten (16) von einer Seite zu anderer verlegen, ohne den Arm (17) zu lösen.

### 7.3.2\_ Stallonatura e smontaggio con DOPPIO UTENSILE A RULLO

1) Assicurarsi che la ruota sia bloccata e sgonfia.

2) Abbassare il braccio porta utensili (17A) in posizione di lavoro, fino a che si sarà agganciato con l'apposito cricchetto (18).


3) Abbassare anche il secondo braccio porta-utensili (17B) in posizione di lavoro, fino a che non si sarà agganciato con l'apposito cricchetto (18) (Fig. 16/1)

 **Verificare sempre che i bracci sia correttamente agganciati al carrello.**

4) Agendo sulle leve (3) (4) fare in modo che il rullo di smontaggio del braccio dalla parte esterna (17A) si posizioni in prossimità del bordo del cerchione.(Fig. 16/1)

5) Far ruotare la ruota e contemporaneamente fare avanzare il rullo a brevi scatti.

6) Avanzare fino al completo distacco del tallone. Per agevolare l'operazione, con la ruota in movimento, lubrificare il tallone e la balconata del cerchione con l'apposito grasso. (Fig. 17/1 - Fig. 17/2)

 **Prestare particolare attenzione a non schiacciarsi le dita tra il pneumatico e l'utensile. Per evitare rischi, ruotare in senso ORARIO se si opera sul fianco esterno o in senso ANTIORARIO se su quello interno.**

7) Agendo sulle leve (3) (4) fare in modo che il rullo di smontaggio del braccio dalla parte interna (17B) si posizioni in prossimità del bordo del cerchione.(Fig. 18/1)

8) Far ruotare la ruota e contemporaneamente fare avanzare il rullo del braccio porta-utensili (17B) a brevi scatti. (Fig. 18/1)

9) Continuare nella spinta del pneumatico fino alla completa fuoriuscita dal cerchio nella parte esterna. (Fig. 19/1)

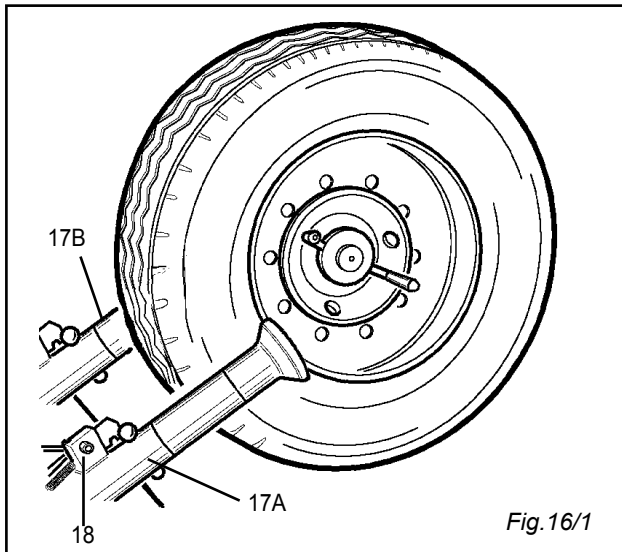


Fig. 16/1

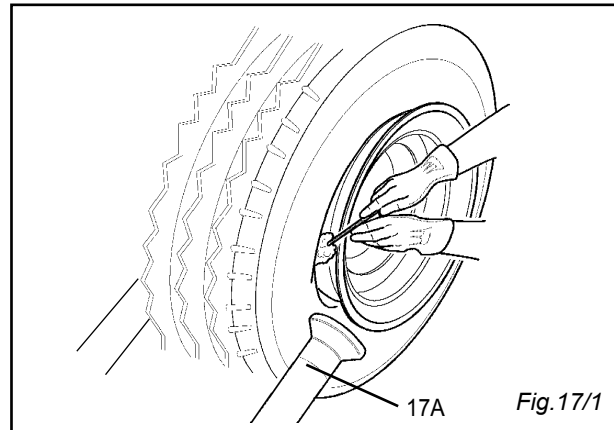


Fig. 17/1

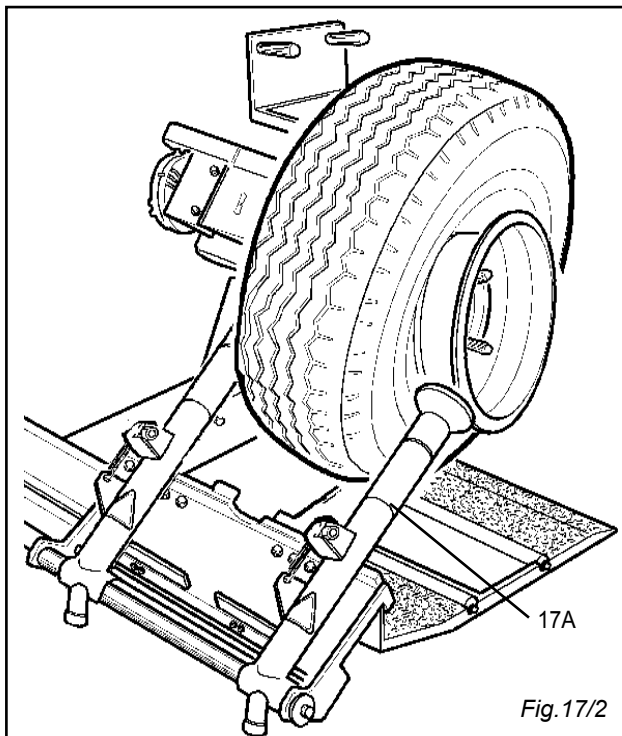


Fig. 17/2

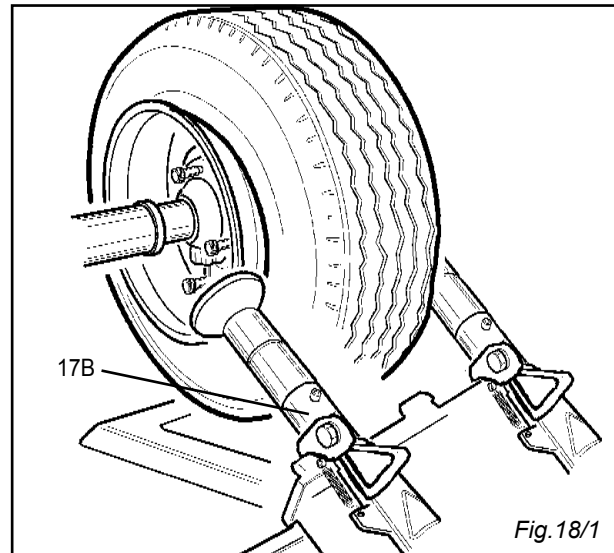


Fig. 18/1

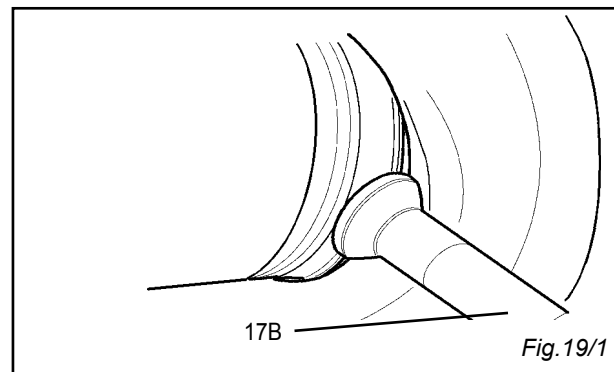




Fig. 19/1

### 7.3.2\_ Bead breaking and tire removing with DOUBLE ROLLER TOOL

- 1) Make sure that the tyre is locked and deflated
- 2) Set the tool-holder (17A) at work by lowering it until it gets hooked by the proper jack (18).
- 3) Set the second tool-holder (17B) at work too by lowering it until it gets hooked by the proper jack (18) (Fig. 16/1)

 **Always check that the arms are correctly hooked to the carriage.**


- 4) By means of levers (3) and (4) let the outside roller tool (17A) position itself close to the rim edge (fig.16/1)
- 5) Let the wheel turn and, at the same time, let the roller move forwards at brief steps.
- 6) Go on until the bead is completely detached. To facilitate the operation, while the wheel is turning grease the bead and the rim edge all around (fig.17/1-17/2)

 **Pay particular attention not to crush fingers between tyre and tool. In order to avoid any possible risk, turn CLOCKWISE when operating on the outer edge and COUNTERCLOCKWISE when operating on the inner edge.**


- 7) By means of levers (3) and (4) let the inside roller tool (17B) position itself close to the rim edge (fig.18/1)
- 8) Let the wheel turn and, at the same time, let the roller move forwards at brief steps. (fig. 18/1)
- 9) Go on pushing the tyre until the rim comes completely out (fig.19/1)

### 7.3.2\_ Отжим борта и демонтаж шины после установки дополнительной консоли с монтажным роликом

- 1) Убедитесь в том, что колесо правильно заблокировано, а из шины выпущен воздух.
- 2) Опустите консоль с монтажным роликом (17A) в рабочее положение, до тех пор, пока она не заблокируется посредством специальной ручки (18).
- 3) Опустите дополнительную (вторую) консоль с монтажным роликом (17B) в рабочее положение, до тех пор, пока она не заблокируется посредством специальной ручки (18) (Рис. 16/1)

 **Всегда проверяйте надежность крепления консоли с монтажным роликом на каретке.**


- 4) Посредством переключателей (3) и (4) установите внешнюю консоль (17A) с монтажным роликом рядом с краем обода. (Рис. 16/1)
- 5) Вращайте колесо и одновременно короткими движениями продвигайте вперед монтажный ролик.
- 6) Продолжайте до тех пор, пока борт шины не будет полностью отделен от обода. Для облегчения этой операции во время вращения колеса, смажьте борт шины и край диска специальной смазкой. (Рис. 17/1 - Рис. 17/2)

 **Будьте внимательны: не прищемите пальцы между шиной и инструментом. Во избежание опасных ситуаций вращайте колесо ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ, если работы производятся на внешней стороне. Или ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ, если работы производятся на внутренней стороне.**


- 7) Посредством переключателей (3) и (4) установите внутреннюю консоль (17B) с монтажным роликом рядом с краем обода. (Рис. 18/1).
- 8) Вращайте колесо и одновременно короткими движениями продвигайте вперед монтажный ролик (17B). (Рис. 18/1)
- 9) Продолжайте воздействовать на шину пока она полностью не сойдет с диска с внешней стороны. (Рис. 19/1)

### 7.3.2\_ Wulstabdücken und Demontage mit DOPPELROLLENWERKZEUG

- 1) Feststellen, das der Reifen festgemacht und entleert ist.
- 2) Werkzeugtragarm (17A) in Arbeitsstellung herunterlassen, bis er mit der bezüglichlichen Sperrklinke (18) festklemmt.
- 3) Zweiten Werkzeugtragarm (17B) auch in Arbeitsstellung herunterlassen, bis er mit der bezüglichlichen Sperrklinke (18) festklemmt (Abb.16/1).

 **Immer feststellen, daß beide Arme mit Schlitten gut befestigt sind.**

- 4) Hebel (3) (4) betätigen, um äußeren Rollenwerkzeug (17A) an den Felgenrand zu rücken (Abb.16/1)
- 5) Das Rad in Drehung versetzen und gleichzeitig das Rollenwerkzeug leicht stoßweise vorrücken lassen.
- 6) Bis vollem Wulstabdücken vorgehen. Um diesen Vorgang zu erleichtern, ist es empfohlen, sowohl den Wulst als auch den Felgenrand bei Raddrehung zu schmieren (Abb.17/1-17/2)


 **Darauf besonders achten, sich die Finger zwischen Reifen und Werkzeug nicht zu quetschen. Um Gefahren zu vermeiden, ist es immer empfohlen, das Rad in RECHTS-DREHUNG bei Handlung der Außenseite und in LINKS-DREHUNG bei Handlung der Innenseite zu versetzen.**

- 7) Hebel (3) (4) betätigen, um inneren Rollenwerkzeug (17B) an den Felgenrand zu rücken (Abb.18/1)
- 8) Das Rad in Drehung versetzen und gleichzeitig das Rollenwerkzeug (17B) leicht stoßweise vorrücken lassen (Abb.18/1)
- 9) Den Reifen fortdrücken, bis er sich von Außenseite der Felge abtrennt (Abb. 19/1)

### 7.3.3\_Stallonatura e smontaggio con UTENSILE DOPPIO

1) Assicurarsi che la ruota sia bloccata e sgonfia.


2) Abbassare il braccio porta utensili (17) in posizione di lavoro, fino a che si sarà agganciato con l'apposito cricchetto.

 **Verificare sempre che il braccio sia correttamente agganciato al carrello.**

3) Agendo sulle leve (3) (4) fare in modo che il disco di smontaggio si posizioni in prossimità del bordo del cerchio.


4) Far ruotare la ruota e contemporaneamente fare avanzare il disco a brevi scatti. (Fig. 20).

5) Avanzare fino al completo distacco del tallone. Per agevolare l'operazione, con la ruota in movimento, lubrificare il tallone e la balconata del cerchio con l'apposito grasso.

 **Prestare particolare attenzione a non schiacciarsi le dita tra il pneumatico e l'utensile. Per evitare qualsiasi rischio, ruotare in senso ORARIO se si opera sul fianco esterno o in senso ANTIORARIO se su quello interno.**

6) Allontanare il braccio porta-utensile dal cerchio, sganciare il cricchetto (18), sollevare il braccio in posizione di fuori lavoro, traslarlo e riagganciarlo nella seconda posizione di lavoro.

7) Estrarre il fermo (15), ruotare di 180° l'utensile e re-inserire il fermo

 **Non tenere le mani sull'utensile quando lo si riporta in posizione di lavoro per evitare possibili schiacciamenti tra l'utensile stesso e la ruota.**

8) Ripetere le operazioni ai punti 5) e 6) fino a che il secondo tallone sia completamente distaccato. (Fig. 21).

9) Continuare nella spinta del pneumatico fino alla completa fuoriuscita dal cerchio nella parte esterna. (Fig. 22)

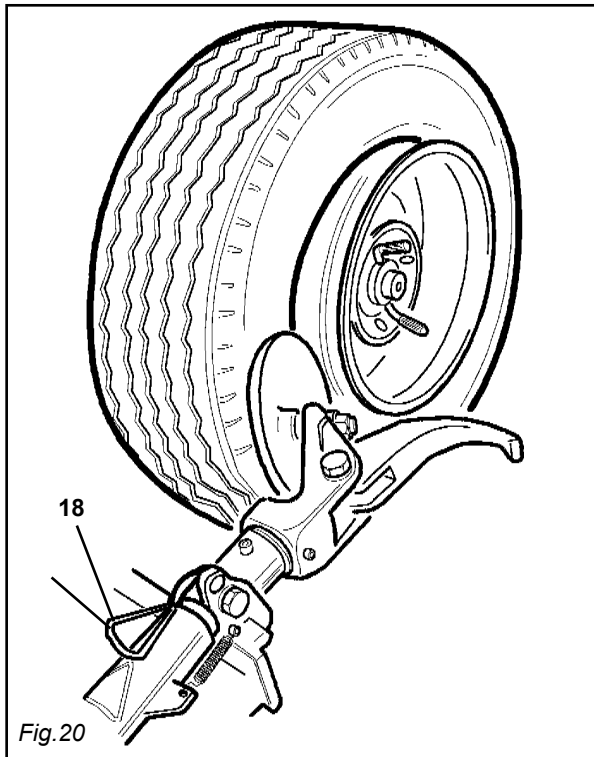


Fig.20

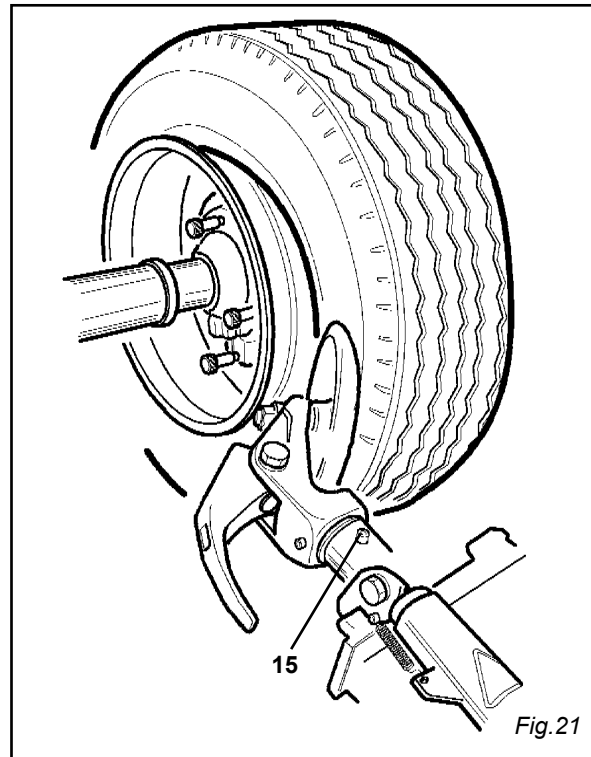


Fig.21

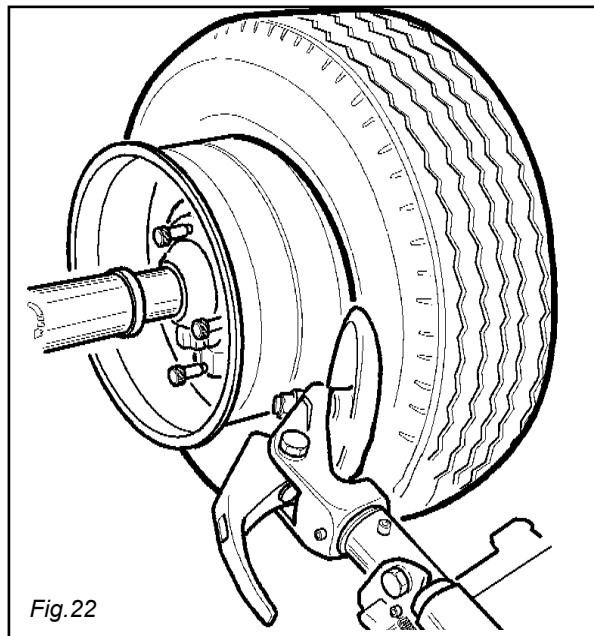
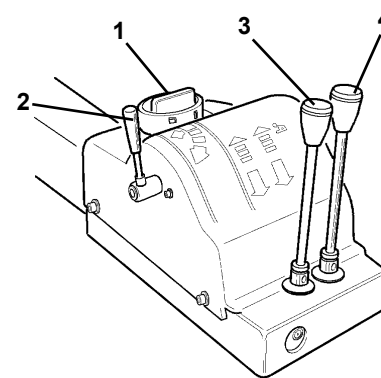



Fig.22




### 7.3.3\_Bead breaking and tyre removing with DOUBLE TOOL


- 1) Make sure that the tyre is locked and deflated.
- 2) Set the tool-holder (17) at work by lowering it until it gets hooked by the proper jack.

 **Always check that the arm is correctly hooked to the carriage.**

- 3) By means of levers (3) and (4) let the disk tool position itself close to the rim edge.
- 4) Let the wheel turn and, at the same time, let the disk move forwards at brief steps (fig.20)
- 5) Go on until the bead is completely detached. To facilitate the operation, when the wheel is turning grease the bead and the rim edge all around.

 **Pay particular attention not to crush fingers between tyre and tool. In order to avoid any possible risk, turn CLOCKWISE when operating on the outer edge and COUNTERCLOCKWISE when operating on the inner edge.**

- 6) Move the tool-holder away from the rim, release the jack, lift the arm out of work, translate it and lock it in its second working position.
- 7) Act on lever (15) and turn the tool of 180°

 **DO NOT keep your hands on the tool when setting it in working position so as to avoid any possible crushing between tyre and tool.**


- 8) Repeat the operations of points 5) and 6) until the second bead is completely detached (fig.21)
- 9) Go on pushing the tyre until the rim comes completely out (fig.22)

### 7.3.3\_Отжим борта и демонтаж шины средством монтажно-демонтажного инструмента


- 1) Убедитесь в том, что колесо правильно заблокировано, а из шины выпущен воздух.
- 2) Опустите консоль монтажно-демонтажного инструмента (17) в рабочее положение, до тех пор, пока она не заблокируется посредством специальной ручки.

 **Всегда проверяйте надежность крепления консоли монтажно-демонтажного инструмента на каретке.**

- 3) Посредством переключателей (3) и (4) установите отжимной диск рядом с краем обода.
- 4) Вращайте колесо и одновременно короткими движениями продвигайте вперед отжимной диск. (Рис. 20).
- 5) Продолжайте до тех пор, пока борт шины не будет полностью отделен от обода. Для облегчения этой операции во время вращения колеса, смажьте борт шины и край диска специальной смазкой.

 **Будьте внимательны: не прищемите пальцы между шиной и инструментом. Во избежание опасных ситуаций вращайте колесо ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ, если работы производятся на внешней стороне. Или ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ, если работы производятся на внутренней стороне.**


- 6) Отодвиньте консоль монтажно-демонтажного инструмента от диска, разблокируйте ручку (18), поднимите консоль в нерабочую позицию, переведите и заблокируйте ее во второй рабочей позиции.
- 7) Извлеките рычажок (15), поверните инструмент на 180°, вставьте рычажок обратно.

 **Не касайтесь руками монтажно-демонтажного инструмента в момент его перемещения в рабочее положение, так как существует опасность защемления между инструментом и колесом.**


- 8) Повторите операции 5) и 6) для второго борта шины до тех пор, пока второй борт не будет полностью отделен от обода. (Рис. 21).
- 9) Продолжайте воздействовать на шину пока она полностью не сойдет с диска с внешней стороны. (Рис. 22)

### 7.3.3\_Wulstabdücken und Demontage mit Doppelwerkzeug


- 1) Feststellen, das der Reifen festgemacht und entleert ist.
- 2) Werkzeugtragarm (19) in Arbeitsstellung herunterlassen, bis wann er mit der bezüglichlichen Sperrklinke festklemmt.

 **Immer feststellen, daß der Arm mit Schlitten gut befestigt ist.**

- 3) Hebel (3) (4) betätigen, um die Abdrückscheibe an den Felgenrand zu rücken.
- 4) Das Rad in Drehung versetzen und gleichzeitig die Scheibe leicht stoßweise vorrücken lassen (Abb.20).
- 5) Bis vollem Wulstabdücken vorgehen. Um diesen Vorgang zu erleichtern, ist es empfohlen, sowohl den Wulst als auch den Felgenrand bei Raddrehung zu schmieren

 **Darauf besonders achten, sich die Finger zwischen Reifen und Werkzeug nicht zu quetschen. Um Gefahren zu vermeiden, ist es immer empfohlen, das Rad in RECHTS-DREHUNG bei Handlung der Außenseite und in LINKS-DREHUNG bei Handlung der Innenseite zu versetzen.**

- 6) Werkzeugtragarm von Felge entfernen, Sperrklinke loshaken, Arm in Raststellung hochklappen, verlegen und in zweiter Arbeitsstellung wieder festmachen.
- 7) Hebel (15) betätigen und Werkzeug von 180° drehen.

 **Die Hände nicht auf dem Werkzeug halten, wenn es in Arbeitsstellung wiedergestellt wird, um mögliche Quetschungen zwischen Werkzeug und Rad zu vermeiden.**

- 8) Die Vorgänge am Punkt 5) und 6) wiederholen, bis vollem Abdrücken zweites Wulsts (Abb.21)
- 9) Den Reifen fort drücken, bis wann er sich von Außenseite der Felge abtrennt (Abb. 22)

### 7.3.4\_Montaggio con utensile a rullo.

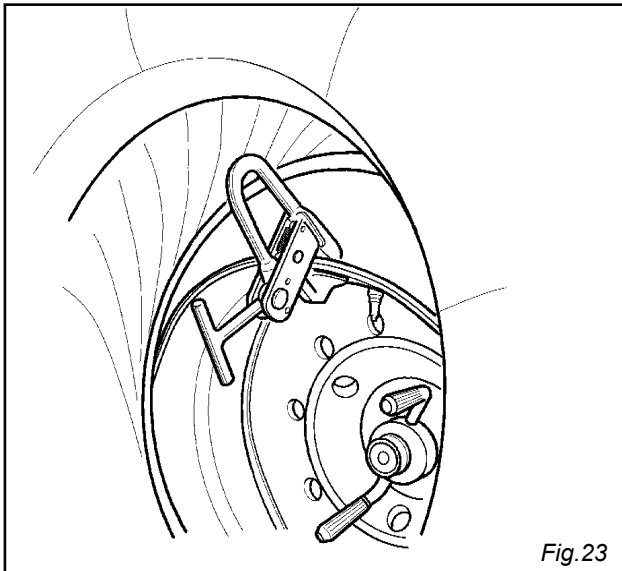


Fig. 23

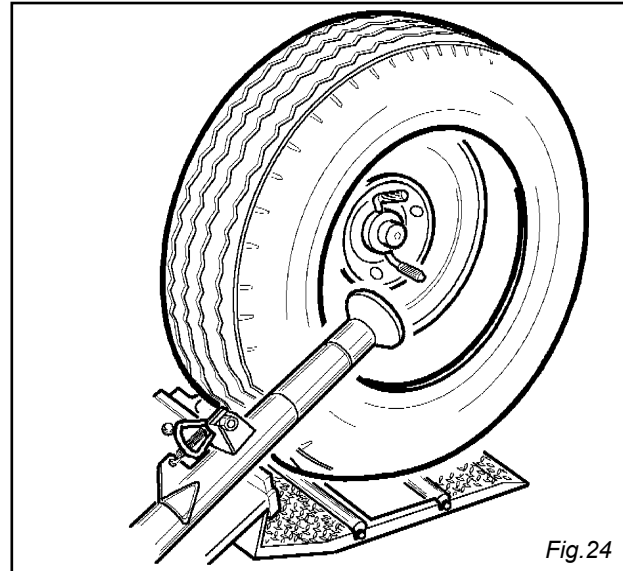


Fig. 24

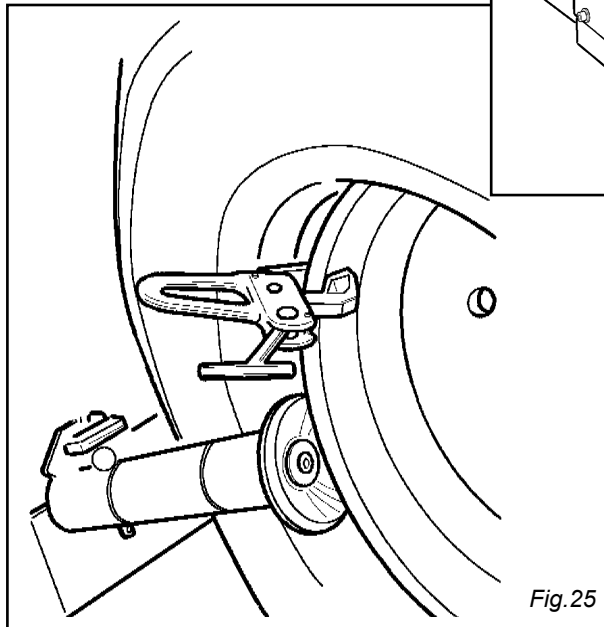
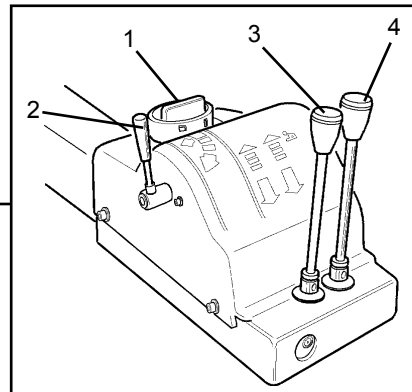


Fig. 25

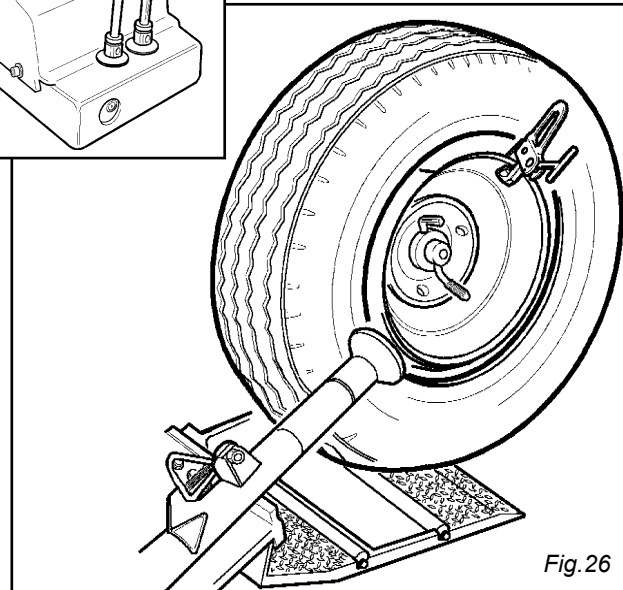


Fig. 26

- 1) Assicurarsi che il cerchio sia bloccato sulla flangia.
- 2) Lubrificare i talloni del pneumatico e il cerchio con il grasso in dotazione.
- 3) Serrare la pinza al bordo esterno del cerchio, nel punto più alto.
- 4) Posizionare il pneumatico sulla pedana ed abbassare la flangia per agganciare il primo tallone alla pinza (avendo cura di mantenere quest'ultima nel punto più alto).
- 5) Sollevare il cerchio con il pneumatico agganciato e ruotarlo in senso antiorario di 15-20 cm. Il pneumatico si posizionerà in modo obliquo rispetto al cerchio. (Fig. 23)
- 6) Abbassare il braccio porta utensili (17) in posizione di lavoro, fino a che si sarà agganciato con l'apposito cricchetto.



**Verificare sempre che il braccio sia correttamente agganciato al carrello.**

- 7) Agendo sulle leve (3) (4) posizionare il rullo contro il secondo tallone del pneumatico e ruotare il pneumatico fino a portare la pinza nel punto più basso. Il primo tallone dovrebbe essere entrato. (Fig. 24)
- 8) Posizionare il rullo a 4-5 mm. di distanza dal cerchio e premere sul secondo tallone del pneumatico per inserire la pinza. (Fig. 25)
- 9) Ruotare in senso orario lubrificando con apposito grasso e contemporaneamente fare avanzare il rullo a brevi scatti verso il centro del cerchio fino al completo inserimento del pneumatico sul cerchio. (Fig. 26).
- 10) Togliere la pinza dal cerchio e portare il rullo in posizione di fuori lavoro.
- 11) Posizionare la pedana sotto la verticale della ruota e abbassare il braccio porta flangia per adagiarvi sopra la ruota.
- 12) Svitare la manovella di bloccaggio avendo cura di sostenere la ruota per evitarne la caduta, traslare la pedana e rimuovere la ruota stessa.



**Effettuare manualmente questa operazione solo nel caso si sia assolutamente sicuri di riuscire a mantenere in equilibrio la ruota. Per ruote pesanti e di grandi dimensioni si DEVE utilizzare un adeguato mezzo di sollevamento.**



### 7.3.4\_Tyre mounting with roller tool.

- 1) Make sure that the rim is locked on the flange.
- 2) Grease both beads and rim by means of the supplied grease.
- 3) Fix the pliers at the outer rim edge at its highest point.
- 4) Position the tyre on the plate and lower the flange to allow locking the first bead with pliers (taking care to keep it at its highest point)
- 5) Lift the rim with the tyre fixed on it and turn it counterclockwise of 15-20 cm. The tyre will position itself obliquely relating to the rim (fig. 23)
- 6) Lower the tool-holder (17) in its working position until it will get hooked by the proper jack.



**Check that the arm is correctly hooked to the carriage**

- 7) By means of levers (3) and (4) position the roller against the second tyre bead and turn the tyre until the pliers is in its lowest point. First bead should be set in position (fig.24)
- 8) Position the roller at a distance of 4-5 mm. from the rim and press on second tyre bead in order to fit the pliers (fig.23)
- 9) Turn clockwise and grease with the proper grease. At the same time, let the roller move at brief steps towards the rim center until it is completely set on the rim (fig.26)
- 10) Remove the pliers from the rim and set the roller in resting position (out of work).
- 11) Position the plate under the wheel vertical and lower the flange holding arm so as to set the wheel on it.
- 12) Unscrew the locking handle taking care to hold up the wheel and prevent a possible rolling down.



**This operation can be extremely dangerous! Do it manually only when you are absolutely sure to be able to keep the tyre in position. For heavy or oversized tyres it is COMPULSORY to use a suitable lifting device.**

### 7.3.4\_Монтаж посредством монтажного ролика

- 1) Убедитесь в том, что диск хорошо заблокирован на зажимном фланце.
- 2) Смажьте борта шины и обод специальной смазкой из комплекта поставки.
- 3) Закрепите монтажную струбцину на внешний край диска в самой верхней точке.
- 4) Расположите шину на платформе и опустите зажимной фланец (монтажная струбцина должна находиться в самой верхней точке) для того, чтобы захватить первый борт шины за монтажную струбцину.
- 5) Поднимите диск с зацепленной за монтажную струбцину шиной и поверните его против часовой стрелки приблизительно на 15-20 см. Шина будет расположена в наклонном положении по отношению к диску колеса. (Рис. 23)
- 6) Опустите консоль с монтажным роликом (17) в рабочее положение, до тех пор, пока она не заблокируется посредством специальной ручки.



**Всегда проверяйте надежность крепления консоли с монтажным роликом на каретке.**

- 7) Посредством переключателей (3) и (4) расположите монтажный ролик напротив второго борта шины. Поворачивайте шину до тех пор, пока монтажная струбцина не окажется в самой нижней точке (в положении на 6 часов). Первый борт шины должен быть установлен. Рис. 24.
- 8) Расположите ролик на расстоянии 4-5 мм. от диска и нажмите на второй борт шины для того, чтобы вставить монтажную струбцину (Рис. 25)
- 9) Вращайте зажимной фланец по часовой стрелке. Смажьте борта шины специальной смазкой и одновременно продвигайте монтажный ролик поступательными движениями к центру диска, до тех пор, пока шина не будет полностью установлена на диск. (Рис. 26).
- 10) Снимите монтажную струбцину с диска и приведите монтажный ролик в нерабочее положение.
- 11) Расположите платформу под колесом и опустите консоль зажимного фланца. Установите колесо на платформу.
- 12) Открутите ручку крепления. Старайтесь поддерживать колесо, чтобы предотвратить его падение. Передвиньте платформу и снимите с нее колесо.



**Эта операция может быть очень опасной! Выполняйте ее вручную только если Вы абсолютно уверены в том, что сможете удержать колесо в нужном положении. Для больших и тяжелых колес ДОЛЖНО использоваться соответствующее подъемное оборудование.**

### 7.3.4\_Montage mit Rollenwerkzeug

- 1) Feststellen, das die Felge auf dem Flansch festgemacht ist.
- 2) Sowohl die Reifenwülste als auch die Felge schmieren.
- 3) Die Sperrzange am höchsten Punkt der Felgenaußenseite festsetzen.
- 4) Den Reifen auf die Schiebebühne stellen und den Flansch herunterlassen, um ersten Wulst mit Sperrzange festzumachen (immer darauf beachten, die Zange am höchsten Punkt zu halten).
- 5) Die Felge mit festgemachtem Reifen heben und links 15-20 cm. drehen lassen. Der Reifen wird sich in bezug auf die Felge schräg stellen (Abb. 23)
- 6) Werkzeugtragarm (19) in Arbeitsstellung herunterlassen, bis wann er mit der bezüglichlichen Sperrklinke festklemmt.



**Immer feststellen, daß der Arm mit Schlitten gut befestigt ist.**

- 7) Hebel (3) (4) betätigen, um Rollenwerkzeug an den zweiten Reifenwulst zu rücken. Den Reifen drehen lassen, bis wann sich die Zange in niedrigstem Punkt befindet. Erster Wulst soll in Stellung getreten sein (Abb.24)
- 8) Rollenwerkzeug 4-5 mm. fern von Felge stellen und auf den zweiten Reifenwulst drücken, um die Zange einzufügen (Abb.23)
- 9) Rechts drehen, indem schmieren und gleichzeitig das Rollenwerkzeug leicht stoßweise nach Felgenmitte vorrücken lassen, bis voller Einsetzung des Reifens (Abb.26).
- 10) Die Zange von Felge entfernen und das Rollenwerkzeug in Raststellung hochklappen.
- 11) Die Schiebebühne unter die Radsenkrechte bringen und Flanschtragarm herunterlassen, um das Rad darauf zu stellen.
- 12) Die Spannkurbel lösen, indem das Rad stützen, um seinen Abfall zu vermeiden. Die Schiebebühne verlegen und das Rad entfernen.



**Dies Vorgang kann sehr gefährlich sein! Deshalb ist es wichtig, von Hand vorgehen, NUR WENN man ganz sicher ist, das Rad im Gleichgewicht halten können. Für schwere oder große Reifen ist die Verwendung eines geeigneten Hebemittels unbedingt ERFORDERLICH.**



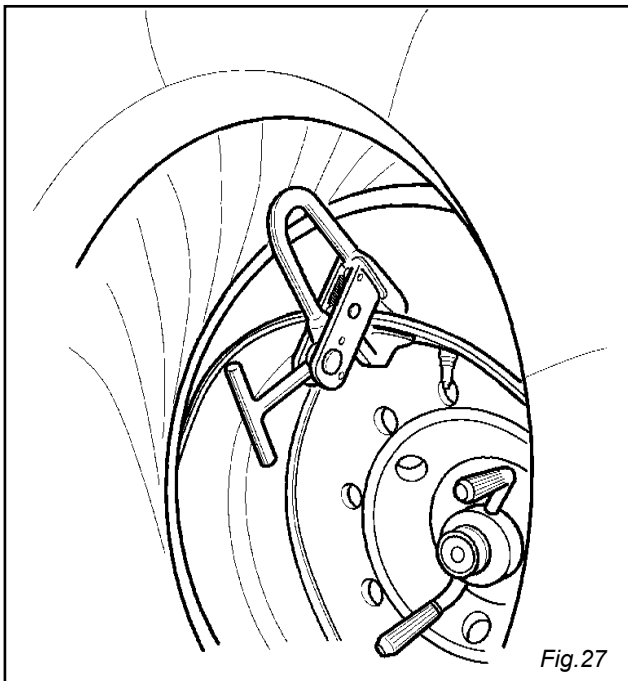


Fig. 27

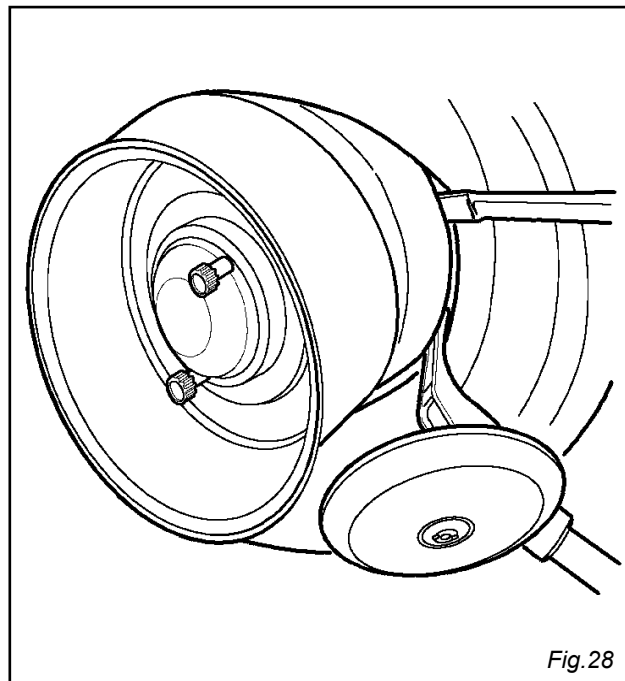


Fig. 28

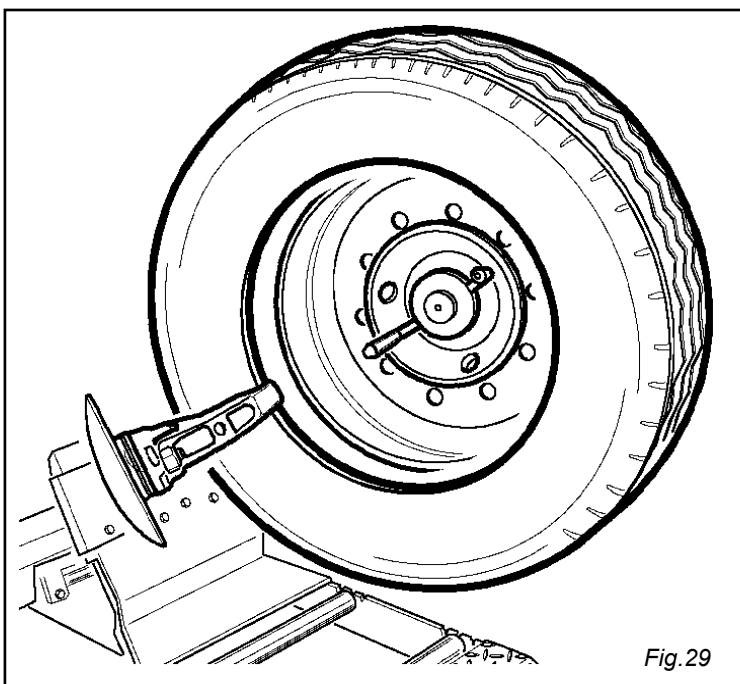
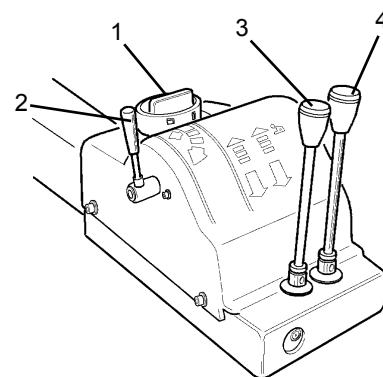


Fig. 29



### 7.3.5\_Montaggio con utensile DOPPIO.

- 1) Assicurarsi che il cerchio sia bloccato sulla flangia.
- 2) Lubrificare i talloni e il cerchio con il grasso in dotazione.
- 3) Serrare la pinza al bordo esterno del cerchio, nel punto più alto.
- 4) Posizionare il pneumatico sulla pedana ed abbassare la flangia per agganciare il primo tallone alla pinza (avendo cura di mantenere quest'ultima nel punto più alto).
- 5) Sollevare il cerchio con il pneumatico agganciato e ruotarlo in senso antiorario di 15-20 cm. Il pneumatico si posizionerà in modo obliquo rispetto al cerchio. (Fig. 27)
- 6) Abbassare il braccio porta utensili (17) in posizione di lavoro, sul fianco interno del pneumatico, fino a che si sarà agganciato con l'apposito cricchetto.



**Verificare sempre che il braccio sia correttamente agganciato al carrello.**

- 7) Verificare che il becco sia girato verso il pneumatico. In caso contrario, sfilare il pomolo di bloccaggio e ruotarlo di 180°
- 8) Agendo sulle leve (3) (4) muovere l'utensile fino a portare il suo punto rosso di riferimento in asse con il bordo esterno del cerchio ad una distanza di 5 mm. dallo stesso (Fig. 28)
- 9) Ruotare il pneumatico in senso orario fino a portare la pinza nel punto più basso. Il primo tallone dovrebbe essere inserito. Nel caso si incontrassero difficoltà, aiutarsi con la leva alzatalloni per far scivolare il tallone nel cerchio.
- 10) Rimuovere la pinza e fare uscire l'utensile dal pneumatico.
- 11) Portare l'utensile in posizione di fuori lavoro, traslarlo sul fianco esterno del pneumatico e riagganciarlo in questa posazione.



**Non tenere le mani sull'utensile quando lo si riporta in posizione di lavoro per evitare possibili schiacciamenti tra l'utensile stesso e la ruota.**

- 12) Ruotare l'utensile di 180° togliendo il pomolo di bloccaggio.
- 13) Avanzare con l'utensile fino a portare il suo punto rosso di riferimento in asse con il bordo esterno del cerchio ad una distanza di 5 mm. dallo stesso, come indicato in fig. 29

### 7.3.5\_Tyre mounting with DOUBLE TOOL.

- 1) Make sure that the rim is locked on the flange.
- 2) Grease both beads and rim by means of the supplied grease.
- 3) Fix the pliers at the outer rim edge at its highest point.
- 4) Position the tyre on the plate and lower the flange to allow locking the first bead with pliers (taking care to keep it at its highest point)
- 5) Lift the rim with the tyre fixed on it and turn it counterclockwise of 15-20 cm.  
The tyre will position itself obliquely relating to the rim.(fig. 27)
- 6) Lower the tool-holder (17) in its working position until it will get hooked by the proper jack.



**Check that the arm is correctly hooked to the carriage**

- 7) Check that the peak is turned towards the tyre. Otherwise remove the locking knob and turn it of 180°.
- 8) By means of levers (3) and (4) move the tool until its red spot is on level with the outer edge at a distance of 5 mm. (fig.28)
- 9) Turn clockwise until the pliers is in its lowest point. First bead should be now set in position. In case of difficulties, use the bead-lifting lever to facilitate sliding the bead into the rim.
- 10) Remove the pliers from the rim and let the tool come out from tyre.
- 11) Set the tool in resting position (out of work), translate it on outer tyre edge and fix it in this position.



**DO NOT keep your hands on the tool when setting it in working position so as to avoid any possible crushing between tyre and tool.**

- 12) Turn the tool of 180° and remove the locking knob.
- 13) Move the tool until its red spot is on level with the outer edge at a distance of 5 mm. (fig.29)

### 7.3.5\_Монтаж посредством монтажно-демонтажного инструмента

- 1) Убедитесь в том, что диск хорошо заблокирован на зажимном фланце.
- 2) Смажьте борта шины и обод специальной смазкой из комплекта поставки.
- 3) Закрепите монтажную трубку на внешний край диска в самой верхней точке.
- 4) Расположите шину на платформе и опустите зажимной фланец (монтажная трубка должна находиться в самой верхней точке) для того, чтобы захватить первый борт шины за монтажную трубку.
- 5) Поднимите диск с зацепленной за монтажную трубку шиной и поверните его против часовой стрелки приблизительно на 15-20 см. Шина будет расположена в наклонном положении по отношению к диску колеса. (Рис. 27)
- 6) Опустите консоль монтажно-демонтажного инструмента (17) в рабочее положение на внутренний борт шины, до тех пор, пока она не заблокируется посредством специальной ручки.



**Всегда проверяйте надежность крепления консоли монтажно-демонтажного инструмента на каретке.**

- 7) Убедитесь в том, что монтажный палец расположен напротив шины. В противном случае поверните его на 180°.
- 8) Посредством переключателей (3) и (4) перемещайте инструмент до тех пор, пока красная метка не будет находиться вровень с внешним краем диска и приблизительно в 5 мм от него (Рис. 28).
- 9) Вращайте шину по часовой стрелке до тех пор, пока монтажная трубка не окажется в самой нижней точке. Первый борт шины должен быть установлен. При необходимости воспользуйтесь монтировкой, чтобы установить борт шины на диск.
- 10) Удалите монтажную трубку и извлеките монтажный инструмент из шины.
- 11) Приведите монтажный инструмент в нерабочее положение, переместите его на внешний борт шины и зафиксируйте в этом положении.



**Не касайтесь руками монтажно-демонтажного инструмента в момент его перемещения в рабочее положение, так как существует опасность защемления между инструментом и колесом.**

- 12) Поверните инструмент на 180°, сняв ручку крепления.
- 13) Перемещайте инструмент до тех пор, пока красная метка не будет находиться вровень с внешним краем диска и приблизительно в 5 мм от него, как показано на Рис. 29

### 7.3.5\_Montage mit Doppelwerkzeug

- 1) Feststellen, das die Felge auf dem Flansch festgemacht ist.
- 2) Sowohl die Reifenwülste als auch die Felge schmieren.
- 3) Die Sperrzange am höchsten Punkt der Felgenaußenseite festsetzen.
- 4) Den Reifen auf die Schiebebühne stellen und den Flansch herunterlassen, um ersten Wulst mit Sperrzange festzumachen (immer darauf beachten, die Zange am höchsten Punkt zu halten).
- 5) Die Felge mit festgemachtem Reifen heben und links 15-20 cm. drehen lassen. Der Reifen wird sich in bezug auf die Felge schräg stellen (Abb. 27)
- 6) Werkzeugtragarm (19) in Arbeitsstellung an Reifeninnenseite herunterlassen, bis wann er mit der bezüglichlichen Sperrklinke festklemmt.



**Immer feststellen, daß der Arm mit Schlitzen gut befestigt ist.**

- 7) Die Spitze des Werkzeuges soll nach dem Reifen gedreht sein. Andernfalls, den Sperrknopf herausziehen und von 180° drehen lassen.
- 8) Hebel (3) (4) betätigen, um das Werkzeug zu verlegen, bis wann sich der rote Referenzpunkt mit dem Felgenaußenrand 5 mm. fern von Felge ausrichtet (Abb.28)
- 9) Den Reifen rechts drehen lassen, bis wann sich die Zange in niedrigstem Punkt befindet. Erster Wulst soll in Stellung getreten sein. Sollten Schwierigkeiten auftreten, so ist die Verwendung des Wulstabdrehhebels ratsam, um die Wulstgleitung in die Felge zu erleichtern.
- 10) Die Zange entfernen und das Werkzeug vom Reifen herausziehen.
- 11) Das Werkzeug in Raststellung hochklappen, es nach Reifenaußenseite verlegen und in dieser Stellung festmachen.



**Die Hände nicht auf dem Werkzeug halten, wenn es in Arbeitsstellung wiedergestellt wird, um mögliche Quetschungen zwischen Werkzeug und Rad zu vermeiden.**

- 12) Den Sperrknopf herausziehen und das Werkzeug von 180° drehen.
- 13) Das Werkzeug vorrücken lassen, bis wann sich der rote Referenzpunkt mit dem Felgenaußenrand 5 mm. fern von Felge ausrichtet (Abb.29)

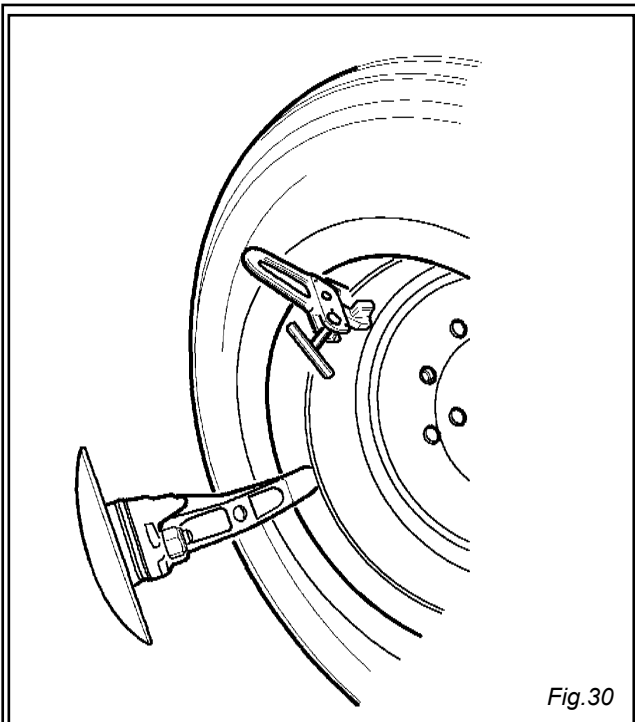


Fig.30

14) Posizionare la pinza per cerchiioni appena sopra l'utensile a becco come indicato in figura 30.

15) Far ruotare il pneumatico in senso orario fino a portare la pinza nel punto più basso. Anche il secondo tallone dovrebbe essere inserito nel cerchio. (Fig. 31)

16) Togliere la pinza dal cerchione e portare l'utensile in posizione di fuori lavoro.

17) Posizionare la pedana sotto la verticale della ruota e abbassare il braccio porta flangia per adagiarsi sopra la ruota.

18) Svitare la manovella di bloccaggio avendo cura di sostenere la ruota per evitarne la caduta.



**ATTENZIONE !**

Questa operazione può essere estremamente pericolosa! Effettuarla manualmente solo nel caso si sia assolutamente sicuri di riuscire a mantenere in equilibrio la ruota. Le ruote non devono mai essere sollevate dall'operatore, si deve farle rotolare sul pavimento per ruote pesanti oltre 110 kg e/o di grandi dimensioni (diametro oltre 130 cm) si DEVE utilizzare un adeguato mezzo di sollevamento meccanico.



Non gonfiare il pneumatico con la ruota ancora montata sull'autocentrante. Il gonfiaggio può essere pericoloso, perciò deve essere effettuato in appositi luoghi di sicurezza.

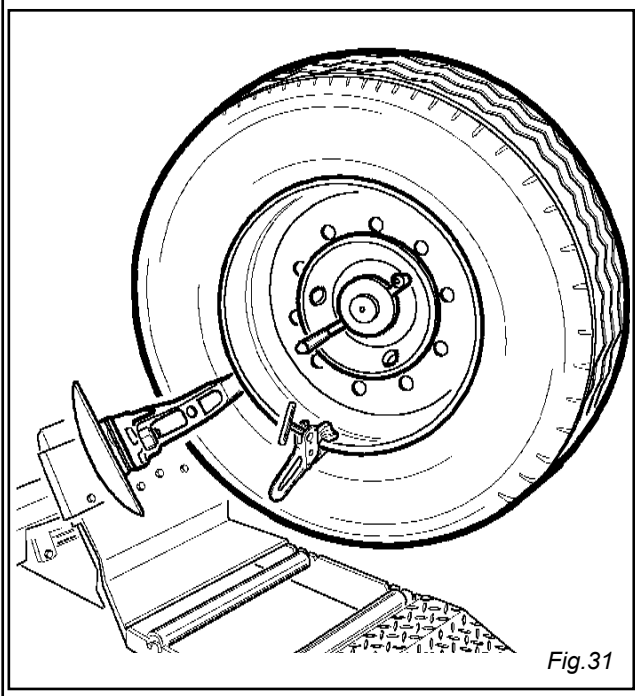


Fig.31

14) Position the pliers over the peak-tool as shown by fig.30

15) Let the tyre turn clockwise until the pliers is in its lowest point. Second bead should be set in position too. (fig.31)

16) Remove the pliers from the rim and set the tool in its resting position (out of work)

17) Position the plate under the wheel vertical and lower the flange-holding arm so as to set the wheel on it.

18) Unscrew the locking knob taking care to hold up the wheel and prevent any possible rolling down.



**ATTENTION!**

This operation can be extremely dangerous. Do it manually only if you are certain you can keep the wheel balanced. Heavy tyres (over 110kg) and/or oversize tyres (with diameter over 130cm) shall never be lifted by hand. Let them roll on floor and lift them by means of an adequate mechanical lifting device.



**DO NOT** inflate the tyre when it is still fixed on the self-centering shaft. Inflating can be dangerous and therefore it must be carried out in suitable safe places.

14) Установите монтажную трубку на диск над монтажным пальцем, как показано на Рис. 30.

15) Вращайте шину по часовой стрелке до тех пор, пока монтажная трубка не окажется в самой нижней точке. Второй борт шины должен быть установлен. (Рис. 31)

16) Удалите монтажную трубку с диска. Установите монтажно-демонтажный инструмент в нерабочее положение.

17) Расположите платформу под колесом и опустите консоль зажимного фланца. Установите колесо на платформу.

18) Открутите ручку крепления. Старайтесь поддерживать колесо, чтобы предотвратить его падение. Передвиньте платформу и снимите с нее колесо.



**ВНИМАНИЕ!**

Эта операция может быть очень опасной! Выполняйте ее вручную, только если Вы уверены в том, что сможете удержать колесо в нужном положении. Необходимо катить колеса по полу. Для больших (с диаметром более 130 см) и/или тяжелых колес (более 110 кг) ДОЛЖНО использоваться соответствующее подъемное оборудование.



Не накачивайте шину, если колесо установлено на зажимном фланце. Накачивание шины может представлять серьезную опасность, поэтому оно должно проводиться только в специально отведенных местах и только после снятия колеса с зажимного фланца.

14) Die Zange kaum auf das Spitzwerkzeug stellen (Abb.30)

15) Den Reifen rechts drehen lassen, bis wann sich die Zange in niedrigsten Punkt befindet. Auch zweiter Wulst soll in Stellung getreten sein. (Abb. 31)

16) Die Zange von Felge entfernen und das Werkzeug in Raststellung hochklappen.

17) Die Schiebepöhlne unter die Radsenkrechte bringen und Flanschtragarm herunterlassen, um das Rad darauf zu stellen.

18) Die Spannkurbel lösen, indem das Rad stützen, um seinen Abfall zu vermeiden.



Dieser Vorgang kann sehr gefährlich sein! Führen Sie den Vorgang nur dann von Hand durch, wenn Sie absolut sicher sind, das Rad im Gleichgewicht halten zu können. Es ist dem Bediener verboten, schwere (über 110Kg.) und besonders große (Durchmesser über 130cm.) Räder von Hand anzuheben. Die sollen über den Boden rollen und zur deren Anhebung MUSS unbedingt ein geeignetes mechanisches Hebemittel verwendet werden.



Den auf selbstzentrierendem Futter noch eingebauten Reifen nicht aufpumpen. Das Aufpumpen kann gefährlich sein und es soll deshalb in eigens dazu bestimmten Sicherheitsplätzen stattfinden.

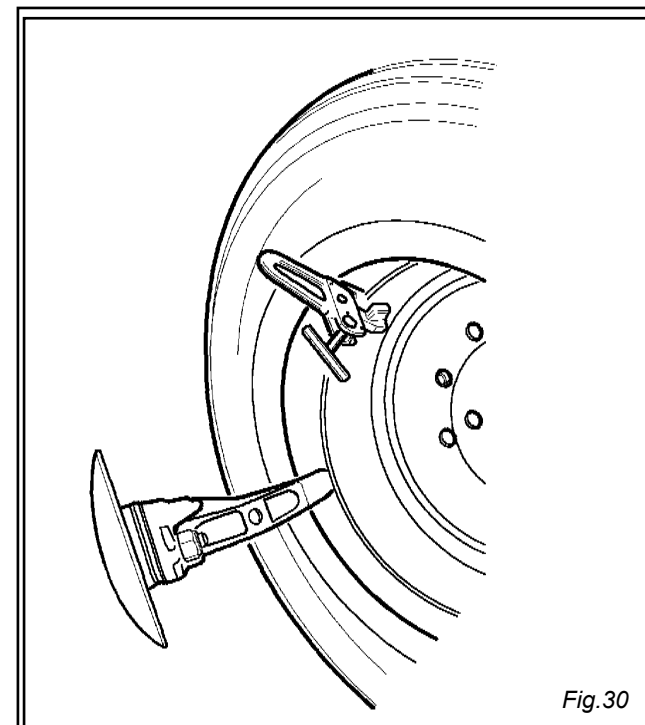


Fig.30

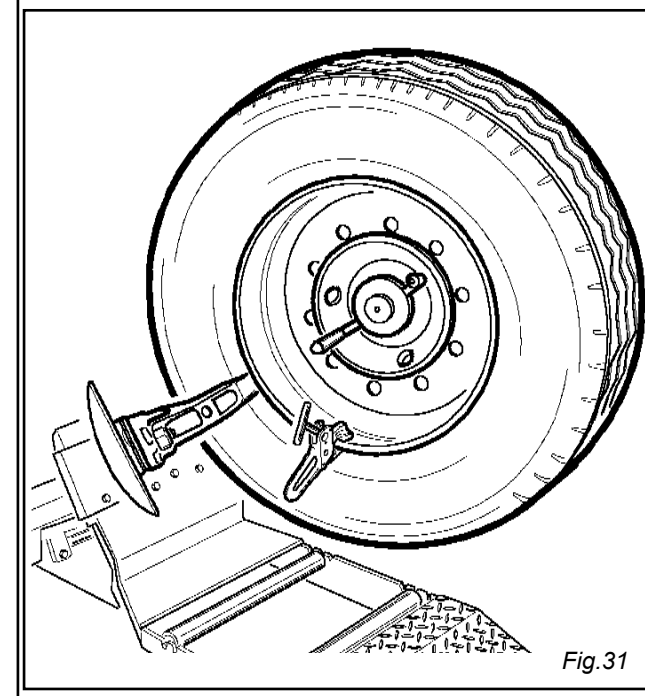


Fig.31

## 7.4 RUOTE CON CAMERA D'ARIA

### 7.4.1\_ Stallonatura e smontaggio con UTENSILE DOPPIO

**ATTENZIONE:** Quando si sgonfia la ruota è necessario svitare la ghiera che fissa la valvola in modo che, quest'ultima, rientrando all'interno del cerchio, non costituisca ostacolo durante la stallonatura.

Procedere alle operazioni di stallonatura agendo esattamente come descritto per le ruote Tubeless.

Nel caso di ruote con camera d'aria è però necessario interrompere l'avanzamento del disco stallonatore immediatamente dopo il distacco del tallone per evitare possibili danni a valvola e camera d'aria.

1) Ribaltare il braccio porta utensile (17) in posizione di fuori lavoro, traslarlo sul lato esterno della ruota e riagganciarlo in posizione di lavoro.

2) Ruotare l'autocentrante e contemporaneamente fare avanzare l'utensile a becco inserendolo tra cerchio e tallone fino a che quest'ultimo si sarà agganciato all'utensile.

3) Allontanare di circa 4-5 cm. il cerchio dall'utensile in modo da evitare l'eventuale sgancio del tallone dall'utensile stesso.

4) Traslare verso l'esterno l'utensile a becco in modo da portare il suo punto rosso di riferimento in prossimità del bordo esterno del cerchio.

5) Inserire la leva (21) tra cerchio e tallone sulla destra dell'utensile.

6) Mantenendo la leva premuta abbassare la ruota fino a portare il bordo del cerchio ad una distanza di circa 5 mm. dall'utensile a becco. (Fig. 32)

7) Girare la ruota in senso antiorario mantenendo premuta la leva fino alla completa fuoriuscita del tallone.

8) Allontanare il braccio porta utensile in posizione di fuori lavoro. Abbassare l'autocentrante fino a premere la gomma sulla pedana mobile (10) che, avanzata leggermente verso l'esterno, creerà lo spazio necessario per l'estrazione della camera d'aria.

9) Estrarre la camera d'aria quindi risollevare la ruota.

## 7.4 TYRES WITH TUBE

### 7.4.1\_Bead breaking and tyre removing with DOUBLE TOOL

**WARNING:** Unscrew the bush which fixes the valve when deflating the tyre so that the valve, coming in the inside of the rim, is not an obstacle during bead breaking.

Follow all the steps described previously for tubeless tyres bead breaking.

With tyres with tube, however, stop disk movement as soon as the bead has loosened to avoid damaging the tube inflation valve.

1) Tip the tool carrier arm (17) to its non-working position. Move it to the outside plane of the wheel and rehook it in this working position.

2) Rotate the spindle and at the same time move the peak-tool forward inserting it between rim and bead until it is anchored to the tool.

3) Move the rim 4-5 cm. from tool so as to prevent the bead from unhooking from tool

4) Move the peak-tool outwards the outside until the red reference dot is by the outside edge of the rim.

5) Insert lever (21) between rim and bead at the right of the tool.

6) Press down the lever and, keeping it pressed, lower the wheel until the edge of the rim sets itself at about 5 mm. from the peak-tool (fig.32)

7) Turn the wheel anticlockwise pressing down on lever until the bead is completely off.

8) Move the tool carrier arm to its non-working position. Lower the spindle until the tyre set onto the platform (10). Move the platform slightly outwards so as to create the gap necessary to remove the inner tube

9) Remove the inner tube and lift the wheel again.

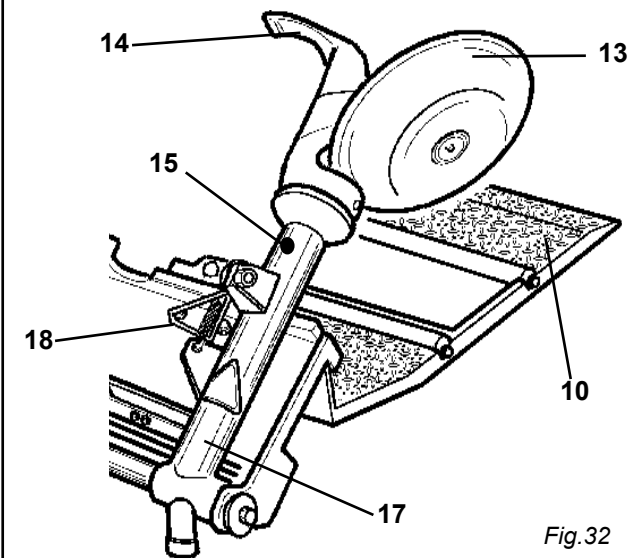
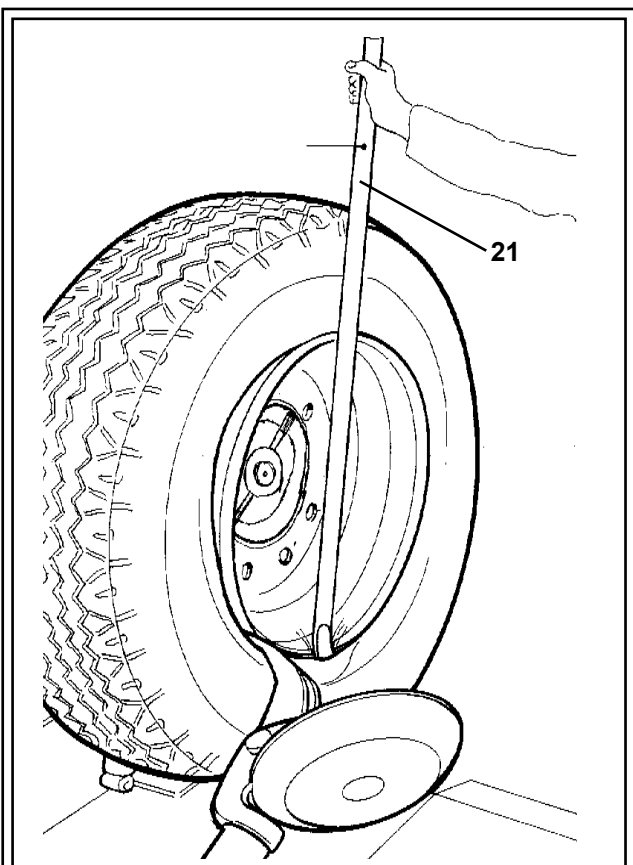


Fig.32

## 7.4 ШИНЫ С КАМЕРОЙ

### 7.4.1\_Отжим борта и демонтаж шины посредством монтажно-демонтажного инструмента

**ВНИМАНИЕ:** При выпуске воздуха из шины необходимо открутить зажимное кольцо, которое крепит вентиль для того, чтобы он не мешал процедуре отжима борта шины.

Выполните все вышеописанные операции по отжиму борта бескамерных шин.

При работе с камерными колёсами необходимо прекратить движение отжимного диска сразу после того, как борт отошел от обода во избежание повреждения вентиля и камеры.

- 1) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента (17) в нерабочее положение. Передвиньте его на внешнюю сторону колеса, и снова зафиксируйте в рабочем положении.
- 2) Вращайте зажимной фланец и одновременно продвигайте вперед монтажный палец, вставляя его между ободом и бортом шины до тех пор, пока он не зацепит борт шины.
- 3) Сместите диск на 4-5 см от монтажного пальца. Убедитесь в том, что шина зацеплена инструментом.
- 4) Перемещайте монтажный палец наружу до тех пор, пока красная метка не окажется около внешнего края обода.
- 5) Вставьте монтировку (21) между ободом и бортом шины справа от монтажного инструмента.
- 6) Нажимайте на монтировку и опускайте колесо до тех пор, пока край обода не приблизится к монтажному пальцу на расстояние около 5 мм. (Рис. 32)
- 7) Проворачивайте колесо против часовой стрелки, нажимая на монтировку до тех пор, пока борт шины полностью не сойдет с обода.
- 8) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение. Опустите зажимной фланец до тех пор, пока шина не коснется платформы (10). Когда платформа будет слегка выдвинута вперед во внешнем направлении, создастся достаточное пространство для извлечения внутренней камеры.
- 9) Удалите внутреннюю камеру и снова поднимите колесо.

## 7.4 RÄDER MIT SCHLAUCH

### 7.4.1\_Wulstabdrücken und Demontage mit DOPPELWERKZEUG

**VORSICHT:** Bei Entleerung des Reifens ist es nötig, die Ventilsicherheitsmutter abschrauben, damit das Ventil in das Felgeninnere eintritt und kein Hindernis beim Abdrücken darstellt. Abdrückvorgänge vornehmen, genau wie schon für schlauchlose Reifen beschrieben

Bei Schlauchreifen ist der Vorschub der Abdrückscheibe jedoch zu unterbrechen, sobald der Wulst herausgelöst ist, um Ventil und Schlauch nicht zu beschädigen.

- 1) Den Werkzeugtragarm (17) in Raststellung hochklappen, auf die Radaußenseite verlegen und in Arbeitsstellung wieder festmachen.
- 2) Das Spannfutter drehen und gleichzeitig mit dem Nagelwerkzeug vorfahren, wobei man es zwischen Felge und Wulst eindringen läßt, bis der Wulst auf das Werkzeug aufgezogen ist.
- 3) Die Felge zirca 4-5 cm vom Werkzeug entfernen, damit es vermieden wird, daß der Wulst vom Werkzeug rutscht.
- 4) Das Nagelwerkzeug nach außen verlegen, bis wann sich der rote Referenzpunkt in der Nähe der Felgenaußenkante befindet.
- 5) Den Hebel (21) rechts vom Werkzeug zwischen Felge und Wulst stecken.
- 6) Den Hebel gedrückt halten und das Rad senken, bis wann sich der Felgenrand zirka 5 mm fern vom Nagelwerkzeug befindet. (Abb. 32)
- 7) Das Rad im Gegenuhrzeigersinn verdrehen, wobei man den Hebel gedrückt hält, bis der Wulst ganz herausgelöst ist.
- 8) Den Werkzeugtragarm in Raststellung hochklappen. Das Spannfutter senken, bis wann der Reifen die Schiebebühne (10) berührt, die, wenn nach Außen leicht verlegt wird, den erforderlichen Platz zum Schlauchabziehen schafft.
- 9) Den Schlauch herausziehen und das Rad heben.

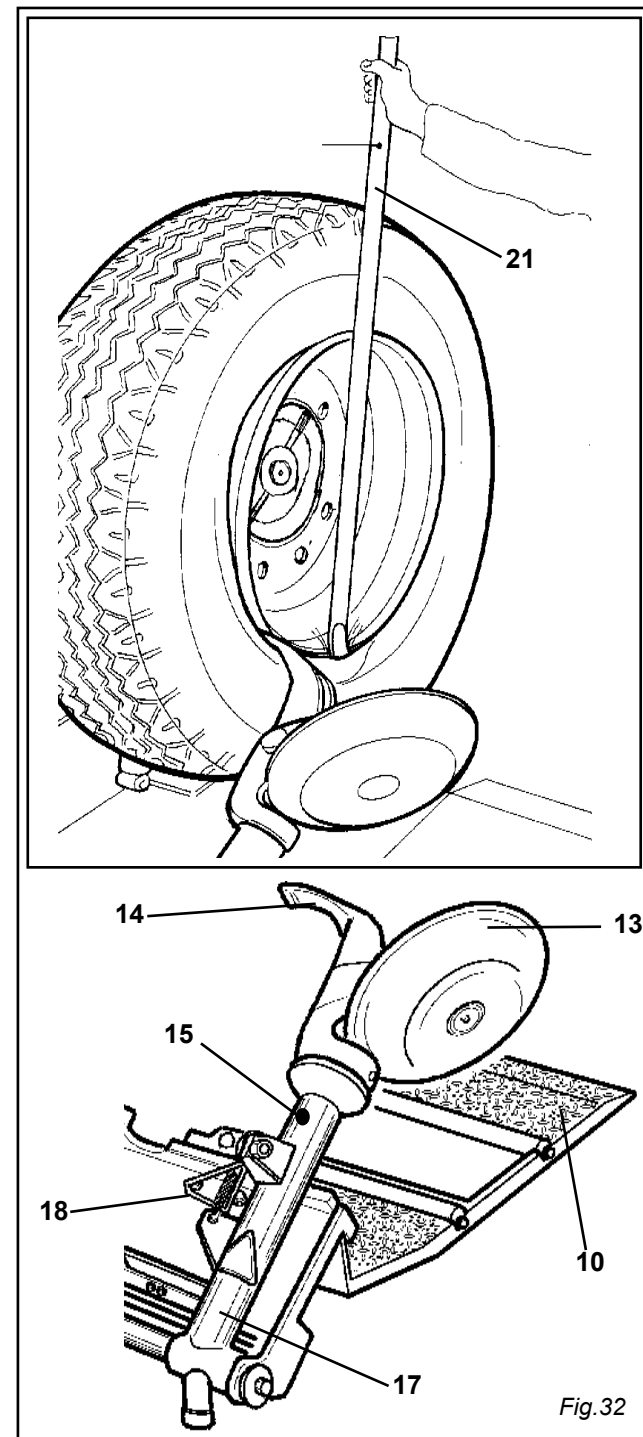


Fig.32

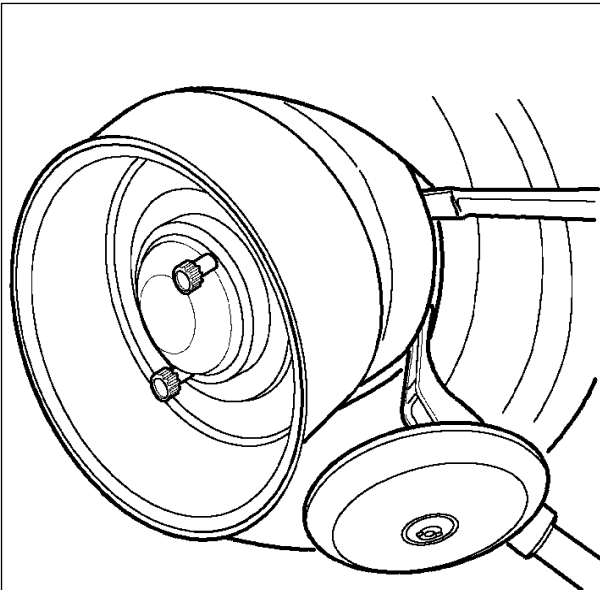


Fig.33

10) Traslare il braccio portautensile sul lato interno della ruota, ruotare l'utensile di 180° ed abbassare il braccio in posizione di lavoro. Inserire il medesimo tra cerchio e tallone e traslarlo fino a che il tallone sia in prossimità del bordo anteriore del cerchio (è consigliabile fare quest'ultima operazione ruotando contemporaneamente la ruota).

11) Allontanare di circa 4-5 cm. il cerchio dall'utensile in modo da evitare l'eventuale sgancio del tallone dall'utensile stesso.

12) Traslare l'utensile a becco in modo da portare il suo punto rosso di riferimento circa 3 cm. all'interno del cerchio.

13) Inserire la leva tra cerchio e tallone sulla destra dell'utensile (vedi Fig. 33).

14) Mantenendo la leva premuta abbassare la ruota fino a portare il bordo del cerchio ad una distanza di circa 5 mm. dall'utensile a becco, quindi ruotare la ruota in senso antiorario fino alla completa fuoriuscita della gomma dal cerchio.



**La fuoriuscita dei talloni dal cerchio causa la caduta del pneumatico. Verificare sempre che nessuno si trovi accidentalmente nell'area di lavoro.**

10) Move the tool carrier arm to the inside plane of the tyre, turn the peak-tool of 180° and lower the arm to its working position. Insert it between rim and bead and move it until the bead is by the front edge of the rim (it is advisable to do this with turning wheel).

11) Move the rim about 4-5 cm from the tool so as to prevent the rim from detaching from tool.

12) Move the peak-tool so that its red reference dot is about 3 cm inside the rim.

13) Insert lever between rim and bead at the right of the tool (Fig.33)

14) Press down the lever and, keeping it pressed, lower the wheel until the edge of the rim sets itself at about 5 mm. from the peak-tool. Turn the wheel anticlockwise pressing down on lever until the tyre comes completely off the rim.



**When the beads come off the rim, the wheel will fall. Always make sure there are no by-standers in the work area.**

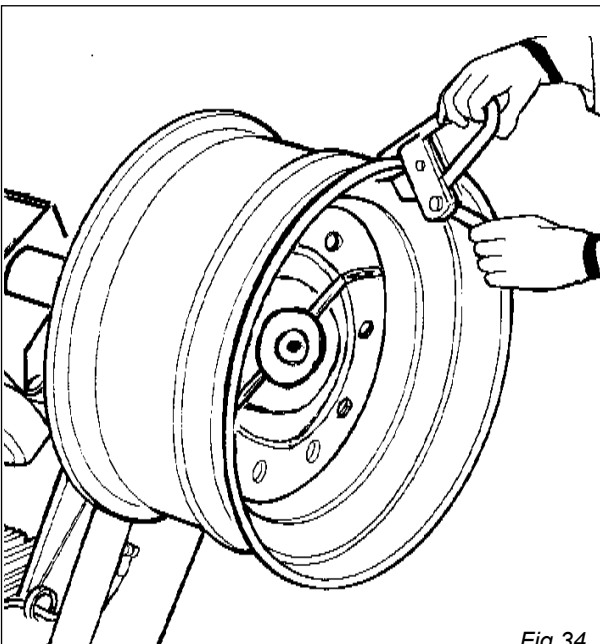


Fig.34

#### 7.4.1\_Montaggio con UTENSILE DOPPIO

1) Se il cerchio è stato smontato dall'autocentrante ribloccarlo come descritto nel paragrafo "BLOCCAGGIO DEL CERCHIO".

2) Lubrificare i talloni del pneumatico e cerchio con apposita soluzione saponata.

3) Serrare la pinza al bordo esterno del cerchio nel punto più alto (vedi fig. 34).



**Assicurarsi che la pinza sia ben agganciata al cerchio.**

4) Posizionare il pneumatico sulla pedana ed abbassare l'autocentrante (avendo cura di mantenere la pinza nel punto più alto) per agganciare il primo tallone alla pinza stessa.

#### 7.4.1\_Tyre mounting with DOUBLE TOOL.

1) If the rim has been removed from the spindle, lock it back as described in par. "RIM CLAMPING"

2) Lubricate both beads and rim with proper grease.

3) Fix the clip to the outside edge of the rim at the highest point (Fig. 34).



**Make sure the pliers is firmly attached to the rim.**

4) Set the tyre onto the platform and lower the spindle (keeping the clamp at the highest point) to hook the first bead to the clamp.

10) Передвиньте консоль монтажно-демонтажного инструмента на внутреннюю сторону шины. Поверните монтажный инструмент на 180° и опустите консоль в рабочее положение. Вставьте инструмент между ободом и бортом шины и передвигайте до тех пор, пока борт шины не окажется у переднего края обода (лучше выполнять данную операцию при вращающемся колесе).

11) Сдвиньте диск приблизительно на 4-5 см от монтажного пальца. Убедитесь в том, что инструмент не отцепился от шины.

12) Переместите монтажный палец таким образом, чтобы красная метка была внутри диска приблизительно на 3 см.

13) Вставьте монтировку между ободом и бортом шины справа от инструмента (см. Рис. 33).

14) Нажимая на монтировку, опускайте колесо до тех пор, пока край обода не приблизится на расстояние около 5 мм к монтажному пальцу. Вращайте колесо против часовой стрелки, до тех пор, пока шина полностью не сойдет с обода.



#### ВНИМАНИЕ!

При схождении шины с диска происходит ее падение. Убедитесь в отсутствии людей в зоне проведения работ.

### 7.4.1\_Монтаж посредством монтажно-демонтажного инструмента

1) Если диск был снят с зажимного фланца, установите его заново, как это описано в разделе "КРЕПЛЕНИЕ КОЛЕСА".

2) Смажьте оба борта шины и обод специальной смазкой.

3) Закрепите монтажную струбцину на внешний край диска в самой верхней точке (см. Рис. 34).



Убедитесь, что монтажная струбцина надежно закреплена на ободе.

4) Расположите шину на платформе и опустите зажимной фланец (монтажная струбцина должна находиться в самой верхней точке) для того, чтобы захватить первый борт шины за монтажную струбцину.

10) Den **Werkzeugtragarm nach** Radinnenseite **verlegen**, das Werkzeug um 180° verdrehen und den Arm in **Arbeitsstellung** bringen. Das Werkzeug zwischen Felge und Wulst stecken und **verlegen**, bis **wann sich** der Wulst **beim** vorderen Felgenrand befindet (bei **diesem** letzten Vorgang empfiehlt es sich, das Rad gleichzeitig zu verdrehen)

11) Die Felge zirca 4-5 cm vom Werkzeug entfernen, damit es vermieden wird, daß der Wulst vom Werkzeug rutscht.

12) Das Nagelwerkzeug verlegen, bis wann sich sein roter Referenzpunkt 3 cm. in Felgennenseite befindet.

13) Den Hebel rechts vom Werkzeug zwischen Felge und Wulst stecken (Abb. 33).

14) Den Hebel gedrückt halten und das Rad senken, bis wann sich der Felgenrand zirca 5 mm. vom Nagelwerkzeug befindet. Dann das Rad im Gegenuhrzeigersinn verdrehen, bis wann der Wulst von Felge ganz gelöst wird.



Das Wulstabziehen von Felge verursacht den Reifenabfall  
Immer sicherstellen, daß sich niemand im Arbeitsbereich befindet.

### 7.4.1\_Montage mit DOPPELWERKZEUG

1) Wenn die Felge vom Spannfutter heruntergenommen worden ist, muß sie wieder aufgespannt werden, die im Abschnitt "EINSPANNUNG DER FELGE" beschrieben wird.

2) Die Reifenwülste und die Felge mit geeignetem Fett schmieren.

3) Die Zange am höchsten Punkt des Felgenaußenrandes befestigen (vgl. Abb. 34).



Sicherstellen, daß die Zange ganz fest an der Felge sitzt.

4) Den Reifen auf die Schiebebühne stellen und das Spannfutter senken (dabei ist zu beachten, daß die Zange immer an der höchsten Stelle bleibt), um den ersten Wulst an der Zange zu befestigen.

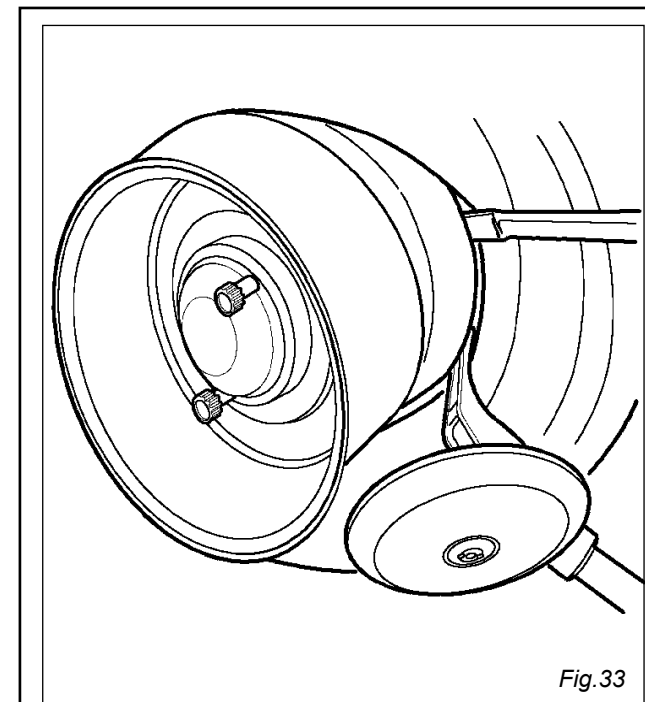


Fig.33

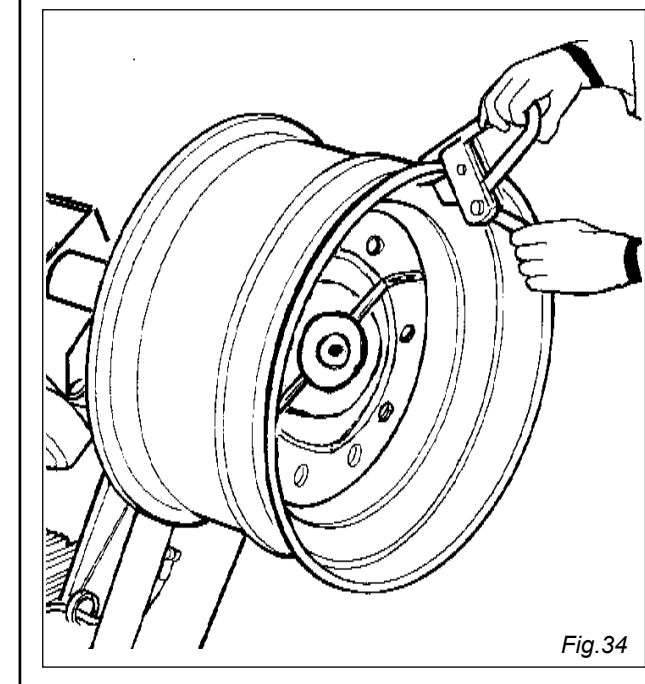


Fig.34



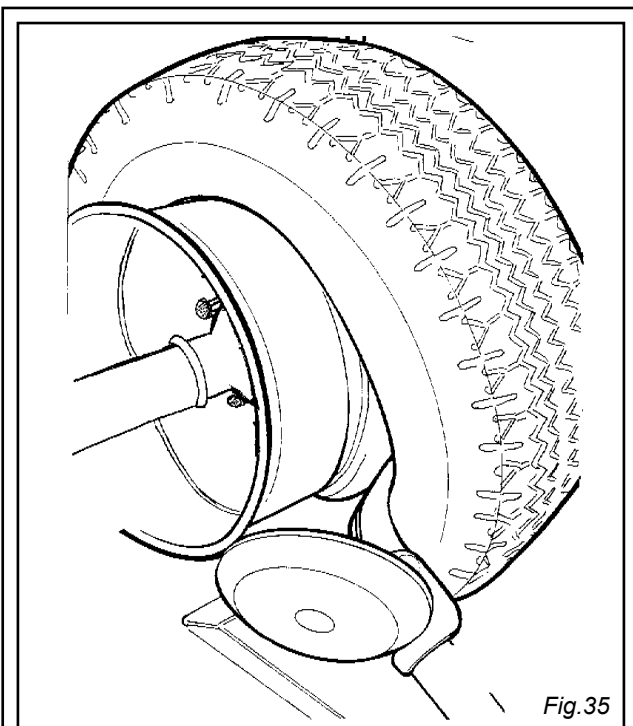


Fig. 35

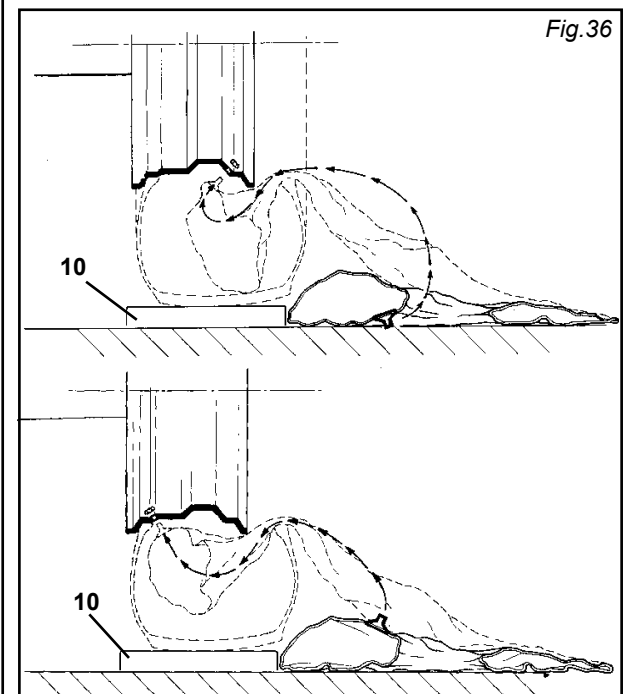


Fig. 36

5) Sollevare il cerchio con il pneumatico agganciato e ruotarlo in senso antiorario di 15-20 cm. Il pneumatico si posizionerà in modo obliquo rispetto al cerchio.

6) Portare il braccio portautensili in posizione di fuori lavoro; traslarlo sul fianco interno del pneumatico e riagganciarlo in questa posizione.

7) Verificare che l'utensile a becco sia posizionato sul lato della ruota. In caso contrario ruotarlo di 180°.

8) Avanzare con l'utensile fino a portare il suo punto rosso di riferimento in asse con il bordo esterno del cerchio ad una distanza di 5 mm. dallo stesso (vedi Fig. 35).

9) Portandosi sull'esterno della ruota controllare visivamente l'esatta posizione dell'utensile ed eventualmente correggerla, quindi ruotare l'autocentrante in senso **orario** fino a portare la pinza nel punto più in basso (ore 6). Il primo tallone risulterà inserito nel cerchio. Rimuovere la pinza.

10) Fare uscire l'utensile dal pneumatico.

11) Portare il braccio portautensili in posizione di fuori lavoro; traslarlo sul fianco esterno del pneumatico.

12) Ruotare l'utensile di 180°.

13) Ruotare l'autocentrante fino a portare il foro della valvola in basso (a ore 6).

14) Portare la pedana mobile (10) sulla verticale della ruota ed abbassare l'autocentrante fino ad appoggiare il pneumatico sulla pedana stessa.

Traslare la pedana verso l'esterno in modo da creare uno spazio, tra pneumatico e cerchio, nel quale introdurre la camera d'aria.

**N.B.: Il foro per la valvola può trovarsi in posizione asimmetrica rispetto al centro del cerchio. In questo caso è necessario posizionare ed introdurre la camera d'aria come indicato in fig. 36** Introdurre la valvola nel foro e fissarla mediante la sua ghiera.

15) Introdurre la camera d'aria nel canale del cerchio (N.B.: per agevolare l'operazione è consigliabile ruotare contemporaneamente l'autocentrante in senso orario).

5) Lift the rim with the hooked tyre and turn it anticlockwise of about 15-20 cm. The tyre will set itself slantingly.

6) Move the tool carrier arm to its non-working position. Move it to the inside plane of the tyre and rehook it in this position.

7) Make sure that the peak-tool is positioned on the wheel side. If not, turn it of 180°.

8) Move the tool forward until the red reference dot is lined up with the outside edge of the rim at about 5 mm from it (**Fig. 35**).

9) From the outside of the wheel visually check the exact position of the tool and adjust it, if necessary. Then turn the spindle **clockwise** until the clamp is at the bottom. First bead will be set in position according to the rim. Remove the clamp.

10) Remove the tool from the tyre.

11) Move the tool carrier arm to its non-working position. Move it to the outside plane of the tyre.

12) Turn the tool of 180°.

13) Turn the spindle until the valve hole is at the bottom.

14) Set the platform (10) under the wheel and lower the spindle until the tyre touches the platform. Move the platform slightly outwards so as to create a gap, between tyre and rim, necessary to introduce the inner tube.

**NOTE: The valve hole may be asymmetrical to the centre of the rim. In this case position and insert the inner tube as shown in Fig. 36.**

Insert the valve through the hole and fix it with its locking ring.

15) Fit the inner tube into the rim groove (NOTE: to facilitate this operation, it is advisable, at the same time, to turn the spindle clockwise).

5) Поднимите диск с зацепленной за монтажную струбцину шиной и поверните его против часовой стрелки приблизительно на 15-20 см. Шина будет расположена в наклонном положении по отношению к диску колеса.

6) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение. Передвиньте его на внутреннюю сторону колеса, и снова зафиксируйте в этом положении.

7) Убедитесь в том, что монтажный палец находится напротив колеса. В противном случае поверните монтажный инструмент на 180°.

8) Продвигайте инструмент вперед до тех пор, пока красная метка не будет находиться вровень с наружным краем обода и приблизительно в 5 мм от него (см. Рис. 35).

9) Встаньте с внешней стороны колеса и проверьте визуально расположение монтажного инструмента. Отрегулируйте его положение, если это необходимо. Поворачивайте зажимной фланец по часовой стрелке до тех пор, пока монтажная струбцина не окажется в самом нижнем положении (на 6 часов). Первый борт будет установлен на обод. Удалите монтажную струбцину.

10) Извлеките монтажный инструмент из шины.

11) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение. Передвиньте ее на внешнюю сторону шины.

12) Поверните монтажный инструмент на 180°.

13) Поворачивайте зажимной фланец до тех пор, пока отверстие вентиля не окажется в нижнем положении (на 6 часов).

14) Переместите подвижную платформу (10) под колесо и опустите зажимной фланец до тех пор, пока шина не коснется платформы.

Когда платформа будет слегка выдвинута вперед в наружном направлении, создается достаточное пространство для установки внутренней камеры.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Отверстие вентиля может быть расположено асимметрично по отношению к центру диска. В этом случае необходимо расположить и вставить камеру так, как в показано на Рис. 36.**

Вставьте вентиль в отверстие и зафиксируйте с помощью зажимного кольца.

15) Поместите камеру в монтажный ручей диска. (ПРИМЕЧАНИЕ: Для облегчения данной операции одновременно вращайте зажимной фланец по часовой стрелке).

5) Die Felge mit dem angehakten Reifen heben und 15-20 cm im Gegenuhrzeigersinn verdrehen. Der Reifen ordnet sich dann schräg im Bezug zur Felge an.

6) Den Werkzeugtragarm in Raststellung hochklappen, nach der Reifeninnenseite verlegen und in dieser Stellung wieder befestigen.

7) Sicherstellen, daß das Nagelwerkzeug auf der Radseite positioniert ist. Andernfalls um 180° verdrehen.

8) Das Werkzeug vorrücken, bis wann sein roter Referenzpunkt 5 mm. von Felgenaußenrand ausgerichtet wird. (vgl. Abb. 35).

9) Von Radaußenseite eine Sichtprüfung vornehmen, um die korrekte Stellung Werkzeuges festzustellen und gegebenenfalls verbessern. Das Spannutter dann im Uhrzeigersinn drehen, bis wann sich die Zange am niedrigsten Punkt befindet. Der erste Wulst muß dann in die Felge eingezogen sein. Die Zange entfernen.

10) Das Werkzeug aus dem Reifen herausziehen.

11) Den Werkzeugtragarm in Raststellung hochklappen und nach Reifenaußenseite verlegen.

12) Das Werkzeug um 180° verdrehen.

13) Das Spannutter verdrehen, bis die Ventilöffnung unten steht.

14) Die Schiebebühne (10) unter das Rad bringen und das Spannutter senken, bis wann der Reifen die Schiebebühne berührt. Die Schiebebühne nach außen verlegen, um Platz zwischen Reifen und Felge zur Schlaucheinfügung zu schaffen.

**Anm.: Die Öffnung für das Ventil kann sich in asymmetrischer Position im Bezug zum Felgenmittelpunkt befinden. In diesem Fall muß der Schlauch wie in Abb. 36 gezeigt angeordnet und eingeführt werden.**

Das Ventil in die Öffnung stecken und mit seiner Nutmutter befestigen.

15) Den Schlauch in die Felgenreille stecken (Anm.: Um den Vorgang zu vereinfachen, ist es ratsam, das Spannutter gleichzeitig im Uhrzeigersinn zu verdrehen).

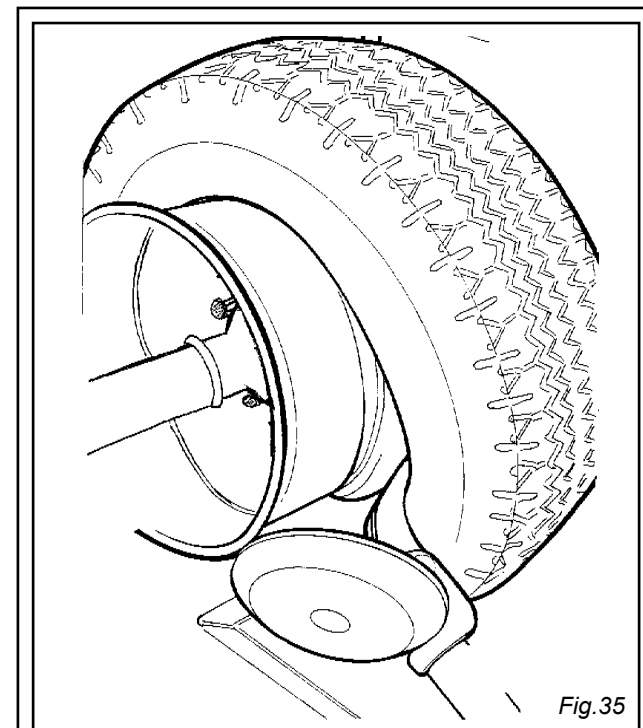


Fig.35

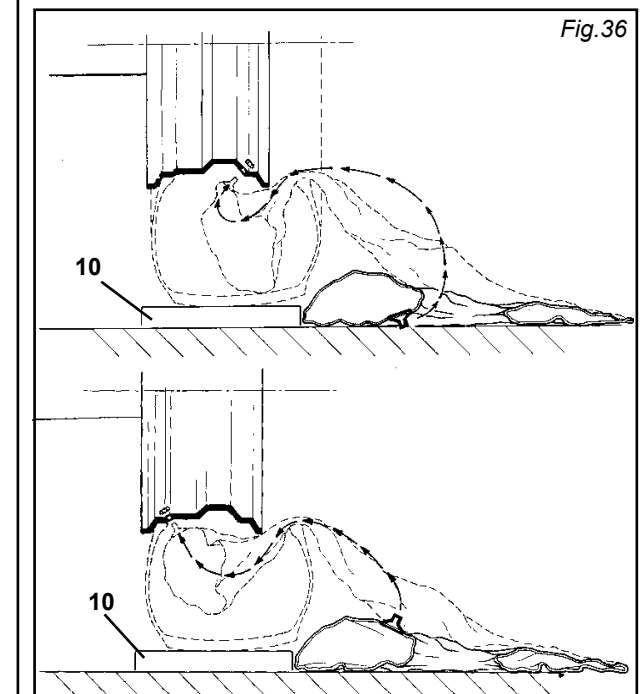


Fig.36

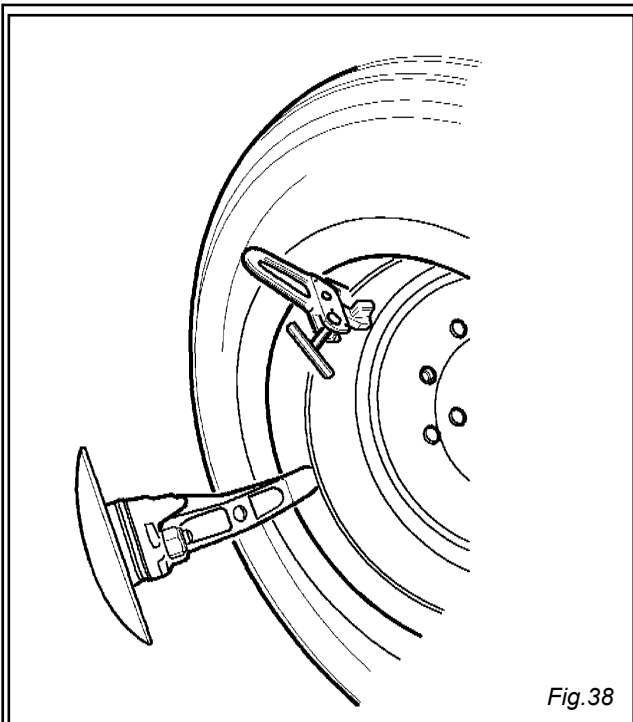


Fig.38

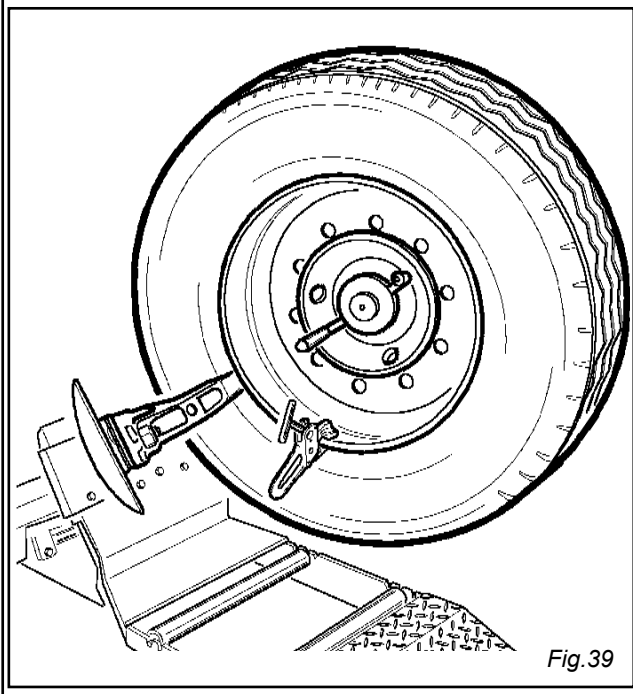


Fig.39

16) Ruotare l'autocentrante fino a portare la valvola in basso

17) Gonfiare leggermente la camera d'aria (fino a che non presenti pieghe) per evitare di pizzicarla durante il montaggio del secondo tallone.

18) Montare sulla valvola una prolunga quindi rimuovere la ghiera di fissaggio.

N.B.: Questa operazione consente alla valvola di essere libera e non strapparsi durante il montaggio del secondo tallone.

19) Risollevar la ruota e montare nuovamente la pinza, all'esterno del secondo tallone, a circa 20 cm. a destra della valvola (Fig. 38).

20) Ruotare l'autocentrante in senso **orario** fino a portare la pinza a ore 9.

21) Portare il braccio porta utensili in posizione di lavoro

22) Avanzare con l'utensile fino a portare il suo punto rosso di riferimento in asse con il bordo esterno del cerchio ad una distanza di 5 mm. dallo stesso.

23) Ruotare in senso **orario** fino al completo montaggio del pneumatico. (Fig. 39)

24) Rimuovere la pinza . Estrarre l'utensile ruotando l'autocentrante in senso antiorario e traslando verso l'esterno.

25) Ribaltare il braccio porta utensile in posizione di fuori lavoro.

26) Posizionare la pedana sotto la verticale della ruota, abbassare l'autocentrante fino ad appoggiare la ruota sulla pedana.

27) Con il pneumatico appoggiato sulla pedana controllare che la valvola risulti perfettamente centrata con il foro di uscita. In caso contrario, ruotare leggermente l'autocentrante in modo da aggiustarne la posizione. Fissare la valvola con la ghiera e rimuovere la prolunga.

28) Togliere la ghiera di bloccaggio del cerchio avendo cura di sostenere la ruota per evitarne la caduta.

29) Traslare la pedana per liberare la ruota dall'autocentrante e rimuovere la ruota.

16) Turn the spindle until the valve is at the bottom.

17) Inflate the inner tube a little (until no more folds are present) so as not to pinch it while mounting the second bead.

18) Fit an extension onto the valve and then remove the locking ring.  
**REMARKS:** The purpose of this operation is to allow the valve to be loose so that it is not ripped out during second bead mounting.

19) Lift the wheel again and fix the clamp outside the second bead at about 20 cm right of the valve (Fig. 38).

20) Turn the spindle clockwise until the clamp is set at 9 o'clock position.

21) Move the tool carrier arm to its working position.

22) Bring the tool forward until the red reference dot is lined up with the outside edge of the rim at about 5 mm from it.

23) Turn the spindle **clockwise** until the tyre is completely mounted on the rim. (Fig. 39)

24) Remove the clamp. Remove the tool by turning the spindle anti-clockwise and moving it outwards.

25) Tip the tool carrier arm to its non-working position.

26) Position the platform directly under the wheel and lower the spindle until the wheel rests on the platform.

27) Let the wheel lean on the platform and check that the valve is perfectly centered with the outlet hole. If not, turn the spindle slightly to adjust the position. Fix the valve by means the locking ring nut and remove the extension.

28) Remove the rim locking rim nut. Support the wheel to prevent it falling off.

29) Move the platform to release the wheel from the spindle and remove the wheel.

16) Поворачивайте зажимной фланец до тех пор, пока вентиль не окажется в самом нижнем положении (на 6 часов).

17) Накачайте слегка камеру (до тех пор, пока на ней не будет складок) во избежание ее защемления во время монтажа второго борта шины.

18) Установите на вентиль удлинитель и удалите зажимное кольцо. ПРИМЕЧАНИЕ: Данная операция предотвращает повреждение вентиля во время монтажа второго борта шины.

19) Снова поднимите колесо и установите монтажную трубку на внешнюю сторону второго борта шины приблизительно в 20 см справа от вентиля (Рис. 38).

20) Поворачивайте зажимной фланец по часовой стрелке, пока монтажная трубка не будет установлена в положение на 9 часов.

21) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента в рабочее положение.

22) Продвигайте инструмент вперед до тех пор, пока красная метка не будет находиться вровень с внешним краем диска и приблизительно в 5 мм от него.

23) Продолжайте вращать зажимной фланец по часовой стрелке до тех пор, пока шина не будет полностью установлена на обод колеса. (Рис. 39)

24) Удалите монтажную трубку. Извлеките монтажный инструмент, поворачивая зажимной фланец против часовой стрелки, вынимая инструмент.

25) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение.

26) Разместите платформу под колесом. Опускайте зажимной фланец до тех пор, пока колесо не будет касаться платформы.

27) Когда колесо будет расположено на платформе, проверьте, чтобы вентиль был правильно отцентрирован относительно отверстия для его прохода. В противном случае слегка проверните зажимной фланец для того, чтобы отрегулировать положение вентиля. Зафиксируйте вентиль при помощи зажимного кольца и снимите удлинитель.

28) Удалите зажимную гайку с диска. Поддерживайте колесо, чтобы воспрепятствовать его падению.

29) Сдвиньте платформу и снимите колесо с зажимного фланца.

16) Das Spannfutter verdrehen, bis das Ventil unten steht.

17) Den Schlauch leicht aufpumpen (bis er keine Falten mehr aufweist), um zu verhindern, daß er während der Montage zweites Wulstes zu verhindern.

18) Eine Verlängerung auf dem Ventil anbringen und die Nutmutter dann entfernen.

Anm.: Dieser Vorgang macht das Ventil frei, damit es bei Montage zweites Wulstes nicht abgerissen wird.

19) Das Rad wieder heben und die Zange circa 20 cm rechts vom Ventil an Außenseite zweites Wulstes wieder anbringen(vgl. Abb. 38).

20) Den Spannfutter im **Uhrzeigersinn** drehen, bis wann die Zange in der 9-Uhr-Stellung steht.

21) Den Werkzeugtragearm in die Arbeitsstellung bringen.

22) Das Werkzeug vorrücken, bis wann sein roter Referenzpunkt 5 mm. von Felgenaußenrand ausgerichtet wird.

23) Im Uhrzeigersinn verdrehen, bis die Montage des Reifens vollendet ist. (vgl. Abb. 39).

24) Die Zange entfernen. Das Werkzeug herausnehmen, indem man das Spannfutter im Gegenuhrzeigersinn dreht und nach außen fährt.

25) Den Werkzeugtragarm in Raststellung hochklappen.

26) Die Schiebebühne unter das Rad bringen, das Spannfutter senken, bis wann das Rad die Schiebebühne berührt.

27) Mit auf der Schiebebühne stehendem Reifen feststellen, daß das Ventil mit der Auslaßöffnung perfekt eingemittet ist. Andernfalls das Spannfutter leicht verdrehen, um die Stellung zu verbessern. Das Ventil dann mit der Nutmutter befestigen und die Verlängerung abnehmen.

28) Der Felgensicherungsring entfernen, indem das Rad gegen einen Abfall unterstützt wird.

29) Die Schiebebühne verlegen, um das Rad vom Spannfutter zu entfernen.

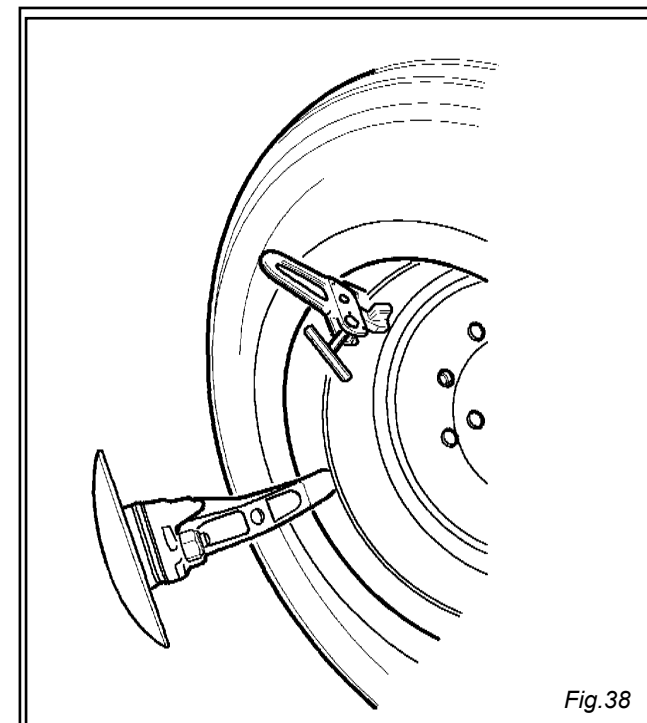


Fig.38

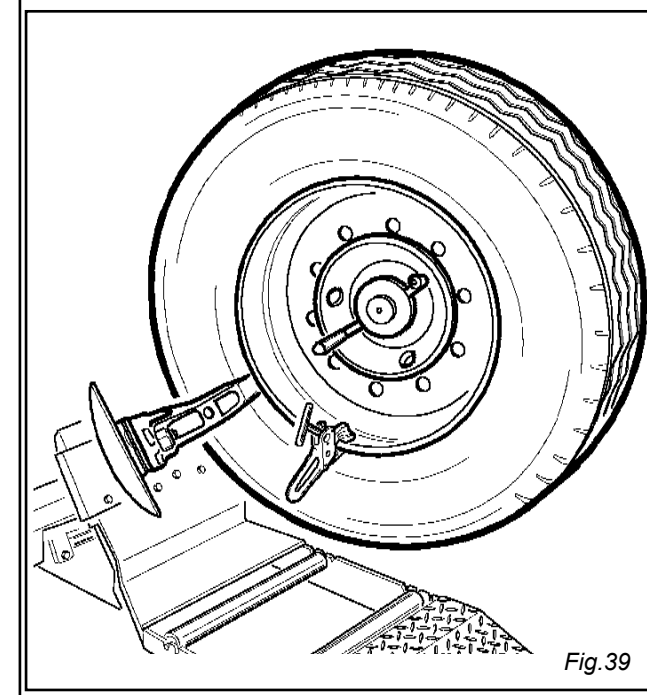
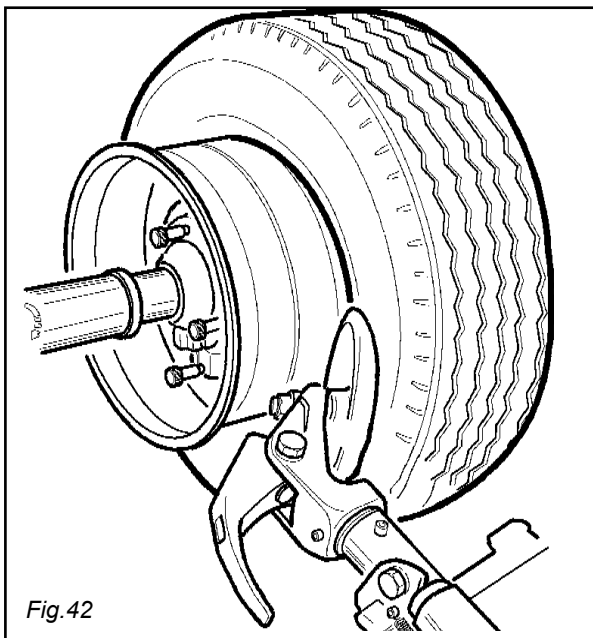
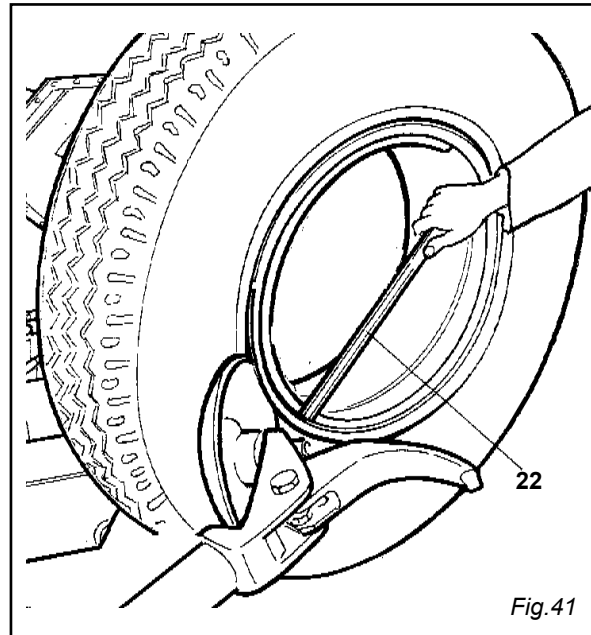
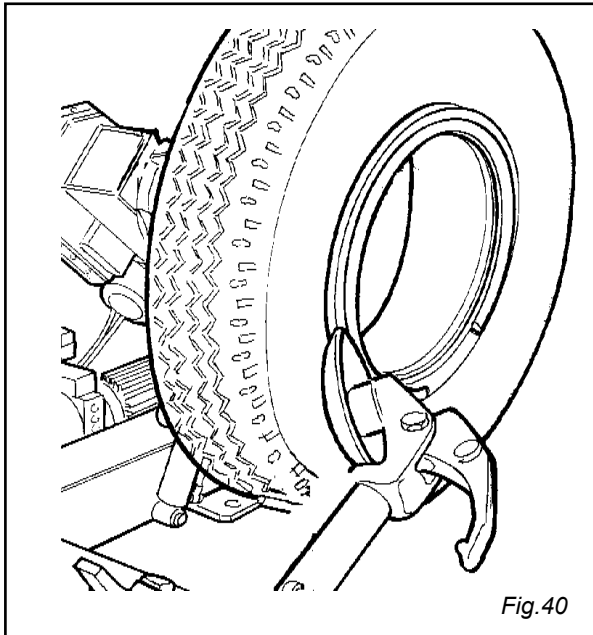


Fig.39

## 7.5 RUOTE CON CERCHIETTO A 3 PEZZI

### 7.5.1\_Stallonatura e smontaggio con UTENSILE DOPPIO



1) Bloccare la ruota sull'autocentrante, come precedentemente descritto, e assicurarsi che la stessa sia sgonfia.

2) Abbassare il braccio porta utensili in posizione di lavoro, fino a che si sarà agganciato con l'apposito cricchetto.

3) Posizionare il disco stallonatore a filo del cerchietto (vedi Fig. 40).

4) Ruotare l'autocentrante e contemporaneamente fare avanzare il disco stallonatore a brevi scatti seguendo il profilo del cerchietto, fino al completo distacco del primo tallone (N.B.: durante l'operazione lubrificare).

**ATTENZIONE:** Nel caso di ruote con camera d'aria è necessario operare con estrema cautela interrompendo l'avanzamento del disco stallonatore immediatamente dopo il distacco del tallone per evitare possibili danni a valvola e camera d'aria.

5) Ripetere l'operazione facendo però avanzare il disco stallonatore contro il cerchietto (vedi fig. 41) fino a liberare l'anello di bloccaggio che verrà poi estratto con l'apposita leva (22) o con l'aiuto del disco stallonatore. Rimuovere il cerchietto.

6) Allontanare il braccio porta utensili (17) dal bordo del cerchio. Sganciare il cricchetto e sollevare il braccio in posizione di fuori lavoro. Traslare il braccio porta utensili sul lato interno della ruota.

7) Abbassare il braccio in posizione di lavoro.

8) Ruotare l'autocentrante e contemporaneamente fare avanzare il disco stallonatore a brevi scatti seguendo il profilo del cerchietto, fino al completo distacco del secondo tallone (N.B.: durante l'operazione lubrificare). Continuare a spingere sul pneumatico, facendo avanzare il disco stallonatore, fino a che, circa metà del pneumatico, non sia uscito dal cerchio (vedi Fig. 42).

9) Portare il braccio porta utensili in posizione di fuori lavoro.

10) Traslare la pedana mobile (10) fino a portarla sotto la verticale del pneumatico.

11) Abbassare l'autocentrante fino a che il pneumatico non appoggi sulla pedana.

12) Traslare verso l'esterno la pedana fino alla completa uscita del pneumatico dal cerchio avendo cura di seguire la valvola nella propria sede.

## 7.5 WHEELS WITH 3-PIECE SPLIT RING

### 7.5.1\_Bead breaking and tyre removing with DOUBLE TOOL.

- 1) Clamp the wheel on the spindle as described previously and make sure it has been deflated.
- 2) Lower the tool carrier arm to its working position until it is locked in position by the relevant hook.
- 3) Position the bead breaking disk close to the rim (Fig. 40).
- 4) Turn the spindle and at the same time move the disk forward a bit at a time following the contour of the rim until the first bead is completely off (REMARKS: lubricate while doing this).  
**CAUTION!** If the tyre has an inner tube, work very carefully and be prepared to stop the disk immediately once the bead has been broken so as not to damage the valve and the inner tube.
- 5) Repeat this procedure but this time bring the disk against the split-ring (Fig. 41) until the lock ring is released. Remove this with the special lever (22) or with the help of the disk. Remove the split-ring.
- 6) Move the tool carrier arm (17) away from the edge of the rim. Release the hook and tip the arm to its non-working position. Move the tool carrier arm to the inside plane of the wheel.
- 7) Lower the arm to its working position.
- 8) Turn the spindle and at the same time bring the bead breaking disk up against the tyre following the contour of the split-ring until the second bead has been broken (NOTE: Lubricate during this process). Go on pressing the tyre and let the disk move forward until half tyre has been detached from rim (Fig. 42).
- 9) Move the tool carrier arm to its non-working position.
- 10) Move the platform (10) directly under the wheel.
- 11) Lower the spindle until the wheel is resting on the platform.
- 12) Move the platform outwards until the tyre is completely detached from rim. **Watch out for the valve!**

## 7.5 КОЛЕСА С РАЗРЕЗНЫМИ КОЛЬЦАМИ ИЗ 3-Х ЧАСТЕЙ

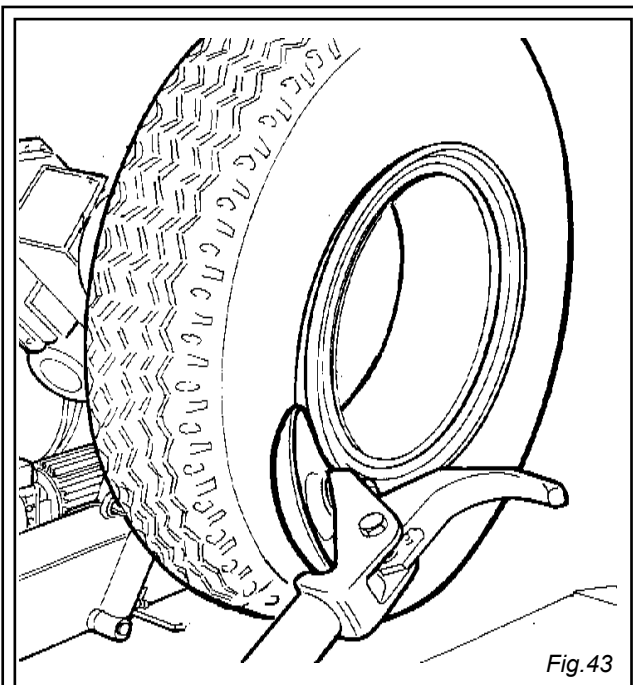
### 7.5.1\_Отжим борта и демонтаж шины посредством монтажно-демонтажного инструмента

- 1) Закрепите колесо на зажимном фланце, как это было описано ранее. Убедитесь, что из шины выпущен воздух.
- 2) Опустите консоль монтажно-демонтажного инструмента в рабочее положение и зафиксируйте ее с помощью специальной ручки.
- 3) Установите диск отжима борта рядом с разрезным кольцом (см. Рис. 40).
- 4) Вращайте зажимной фланец и одновременно короткими движениями продвигайте вперед диск отжима борта шины, следуя как можно точнее контуру разрезного кольца. Продолжайте до тех пор, пока первый борт шины не будет полностью отделен. (ПРИМЕЧАНИЕ: Во время проведения этой операции смазывайте борт шины).  
**ВНИМАНИЕ:** Если в шине установлена камера, необходимо работать с предельной осторожностью. Необходимо прекратить продвижение вперед диска отжима борта сразу же после отделения борта шины во избежание повреждения вентиля и камеры.
- 5) Повторите эту операцию. Теперь перемещайте диск по направлению к разрезному кольцу (см. Рис. 41), которое далее необходимо извлечь с помощью специального рычага (22) или с помощью диска отжима борта шины. Снимите разрезное кольцо.
- 6) Отведите консоль монтажно-демонтажного инструмента (17) от края диска. Откройте защелку и переместите рычаг в нерабочее положение. Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента на внутреннюю сторону колеса.
- 7) Опустите консоль монтажно-демонтажного инструмента в рабочее положение.
- 8) Вращайте зажимной фланец и одновременно короткими движениями продвигайте вперед диск отжима борта шины, следуя как можно точнее контуру разрезного кольца. Продолжайте до тех пор, пока второй борт шины не будет полностью отделен. (ПРИМЕЧАНИЕ: Во время проведения данной операции смазывайте борт шины). Продолжайте нажимать на шину, продвигая диск отжима борта вперед до тех пор, пока приблизительно половина шины не будет демонтирована с обода (см. Рис 42).
- 9) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение.
- 10) Разместите платформу (10) под колесом.
- 11) Опускайте зажимной фланец до тех пор, пока колесо не встанет на платформу.
- 12) Перемещайте платформу в наружном направлении до тех пор, пока шина полностью не сойдет с обода. Следите за вентилем!

## 7.5 RÄDER MIT 3-TEILIGEM SPALTRING

### 7.5.1\_Wulstabdrücken und Demontage mit DOPPELWERKZEUG

- 1) Das Rad wie vorstehend beschrieben auf dem Spannfüßler aufspannen. Sicherstellen, daß die Luft aus dem Rad abgelassen ist.
- 2) Den Werkzeugtragarm in Arbeitsstellung senken, bis er in den Spannkegel eingerastet ist.
- 3) Die Abdrückscheibe auf die Felgenkanten bringen (vgl. Abb. 40).
- 4) Das Spannfüßler drehen und gleichzeitig die Abdrückscheibe den Felgenprofil entlang vorrücken, bis wann erster Wulst ganz abgetrennt ist (Anm.: Während des Vorgangs schmieren!).  
**ACHTUNG:** Bei Schlauchreifen ist der Vorgang sehr vorsichtig vorzunehmen, um den Vorschub der Abdrückscheibe sofort zu unterbrechen, wenn der Wulst abgelöst ist, damit Ventil und Schlauch nicht beschädigt werden.
- 5) Den Vorgang wiederholen, aber die Abdrückscheibe gegen den Spaltring (vgl. Abb. 41) bewegen, bis wann der Sperring freigegeben wird. Dann dieser mit Hebel (22) oder der Abdrückscheibe herausziehen und Spaltring entfernen.
- 6) Den Werkzeugtragarm vom Felgenrand entfernen. Den Sperrkegel ausrasten und den Arm in Raststellung hochklappen. Den Werkzeugtragarm nach Radinnenseite verlegen.
- 7) Den Arm in die Arbeitsstellung senken.
- 8) Das Spannfüßler verdrehen und gleichzeitig die Abdrückscheibe den Felgenprofil entlang vorrücken, indem man die Abdrückscheibe vorlaufen läßt, bis etwa die Hälfte des Wulstes aus der Felge gelöst ist (Abb. 42).
- 9) Den Werkzeugtragarm in Raststellung hochklappen.
- 10) Die Schiebebühne (10) unter das Rad verlegen.
- 11) Das Spannfüßler senken, bis wann der Reifen auf der Schiebebühne steht.
- 12) Die Schiebebühne nach außen verlegen, bis wann sich der Reifen aus der Felge ganz löst.



## 7.5.2\_Montaggio con UTENSILE DOPPIO

1) Portare il braccio porta autocentrante in posizione di fuori lavoro. Se il cerchio è stato smontato dall'autocentrante ribloccarlo come descritto nel paragrafo "BLOCCAGGIO DEL CERCHIO".

**N.B.:** Se la ruota ha la camera d'aria è necessario posizionare il cerchio con l'asola per la valvola in basso (a ore 6).

2) Lubrificare i talloni del pneumatico e il cerchio con l' apposito grasso.

3) Traslare la pedana mobile all'esterno in modo da poter farvi salire sopra il pneumatico.

**N.B.:** Se la ruota ha la camera d'aria è necessario posizionare il pneumatico con la valvola in basso (a ore 6).

4) Abbassare od alzare l'autocentrante in modo da centrare esattamente il cerchio rispetto al pneumatico.

5) Traslare la pedana verso l'interno in modo da far entrare il cerchio nel pneumatico.

**ATTENZIONE:** Per pneumatici con camera d'aria è necessario fare rientrare la valvola per non rischiare di danneggiarla.

Avanzare fino al completo inserimento del cerchio nel pneumatico.

6) Portare il braccio porta utensili sul lato esterno quindi abbassarlo in posizione di lavoro con il disco stallonatore rivolto verso la ruota.

**N.B.:** Nel caso il pneumatico non sia sufficientemente inserito sul cerchio, muovere l'autocentrante fino a portare il tallone del pneumatico in corrispondenza del disco stallonatore. Avanzare con il disco (e contemporaneamente ruotare l'autocentrante) fino al completo inserimento.

7) Posizionare il cerchietto sul cerchio, quindi montare l'anello di bloccaggio aiutandosi con il disco stallonatore come in Fig. 43.

8) Portare il braccio porta utensili in posizione di fuori lavoro e rimuovere la ghiera di bloccaggio del cerchio, avendo cura di sostenere la ruota per evitarne la caduta.

9) Traslare la pedana per liberare la ruota dall'autocentrante.

10) Rimuovere la ruota.

## 7.5.2\_Tyre mounting with DOUBLE TOOL

1) Move the tool carrier arm to its non-working position. If the rim has been removed from the spindle, put it back on the spindle as described in the section on "LOCKING THE RIM".

If the tyre has the inner tube, position the rim with the valve slot at the bottom.

2) Lubricate both beads and the rim with proper grease.

3) Move the platform outward so as to place the tyre on it.

**NOTE:** If the tyre has the inner tube, position the rim with the valve slot at the bottom.

4) Lower or lift the spindle to match rim and tyre accordingly.

5) Move the platform inward so as to let the rim into the tyre.

**CAUTION!** If the tyre has the inner tube, push the valve inside so as not to damage it.

Go on moving the platform until the rim is completely positioned into the tyre.

6) Bring the tool carrier arm to the outside plane and lower it to its work position with the disk towards the wheel.

**NB:** If the tyre is not inserted sufficiently on the rim, move the spindle until the tyre bead is by the disk. Bring the disk forward (with the spindle turning) until it is completely inserted.

7) Put the split-ring on the rim and then install the locking ring with the help of the disk as shown in Fig. 43.

8) Move the tool carrier arm to its non-working position and remove the ring locking ring nut. Take care to support the wheel so as to prevent it from falling off.

9) Move the platform to free the wheel from the spindle.

10) Remove the wheel.

## 7.5.2\_Монтаж посредством монтажно-демонтажного инструмента.

1) Переместите рычаг монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение. Если диск был снят с зажимного фланца, установите его заново, как описано в разделе "КРЕПЛЕНИЕ КОЛЕСА".

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если шина имеет камеру, необходимо расположить диск таким образом, чтобы отверстие вентиля находилось в нижней части (в положении на 6 часов).

2) Смажьте оба борта шины и обод специальной смазкой.

3) Переместите платформу во внешнем направлении таким образом, чтобы можно было разместить на ней шину.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если шина имеет камеру, необходимо расположить диск таким образом, чтобы отверстие вентиля находилось в нижней части (в положении на 6 часов).

4) Опустите или поднимите зажимной фланец для того, чтобы отцентрировать диск относительно шины.

5) Перемещайте платформу во внутреннем направлении так, чтобы диск поместился в шину.

**ВНИМАНИЕ:** Если шина имеет камеру, необходимо поместить вентиль внутрь, чтобы не повредить его. Продвигайте платформу вперед до тех пор, пока диск не будет полностью вставлен в шину.

6) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента на внешнюю сторону колеса. Опустите его в рабочее положение. Диск отжима борта должен быть направлен в сторону колеса. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Если шина недостаточно хорошо встала на обод, перемещайте зажимной фланец до тех пор, пока борт шины не окажется напротив диска отжима борта. Перемещайте диск отжима борта вперед (при вращающемся зажимном фланце) до тех пор, пока шина не будет окончательно установлена на обод.

7) Установите на обод разрезное кольцо, а затем вставьте запирающее кольцо с помощью отжимного диска, как показано на Рис. 43.

8) Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение. Удалите зажимную гайку с диска, при этом поддерживайте колесо, чтобы оно не упало.

9) Сдвиньте платформу и снимите колесо с зажимного фланца.

10) Удалите колесо.

## 7.5.2\_Montage mit DOPPELWERKZEUG

1) Den Spannhalterarm in Raststellung bringen. Wenn die Felge vom Spannhalter heruntergenommen worden ist, muß sie wieder aufgespannt werden, wie im Abschnitt "RADAUFSPANNEN" beschrieben wird.

**Anm.:** Wenn das Rad einen Schlauch hat, muß die Felge so angeordnet werden, daß die Öffnung für das Ventil ganz unten (in der 6-Uhr-Stellung) steht.

2) Die Reifenwülste und die Felge mit geeignetem Fett schmieren.

3) Die Schiebebühne nach außen verlegen, damit man den Reifen darauf setzen kann.

**Anm.:** Wenn den Reifen einen Schlauch hat, muß man ihn so anordnen, daß das Ventil ganz unten steht.

4) Das Spannhalter heben oder senken, um Felge und Reifen miteinander einzumitten.

5) Die Schiebebühne nach innen verlegen, damit sich die Felge in den Reifen einfügt

**VORSICHT:** Bei Schlauchreifen muß das Ventil nach innen gedrückt werden, damit es nicht beschädigt wird.

Weiterfahren, bis sich die Felge in den Reifen vollkommen einfügt.

6) Den Werkzeugtragarm nach Außenseite verlegen und in Arbeitsstellung senken, wobei die Abdrückscheibe nach dem Rad gerichtet wird.

**Anm:** wenn der Reifen in die Felge nicht ausreichend eingefügt ist, soll das Spannhalter betätigt werden, bis wann Reifenwulst und Abdrückscheibe ausgerichtet sind. Die Scheibe bis Volleinfügung vorrücken (zwischen durch Spannhalter drehen).

7) Den Spaltring auf der Felge anordnen, dann den Sperring montieren, wobei man sich wie in Abb. 43 gezeigt mit dem Abdrückscheibe hilft.

8) Den Werkzeugtragarm in Raststellung bringen und den Felgensicherungsring entfernen, indem das Rad gegen einen Abfall unterstützt wird.

9) Die Schiebebühne verlegen, um das Rad aus Spannhalter befreien.

10) Das Rad herausnehmen.

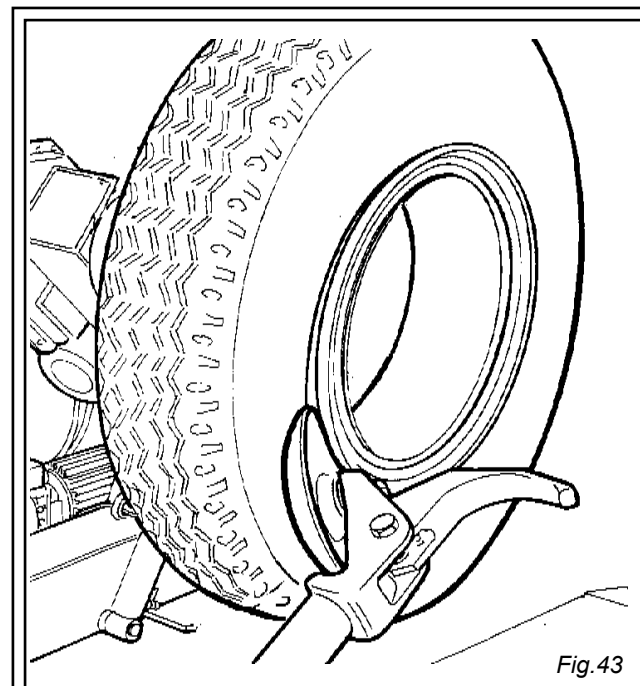


Fig.43



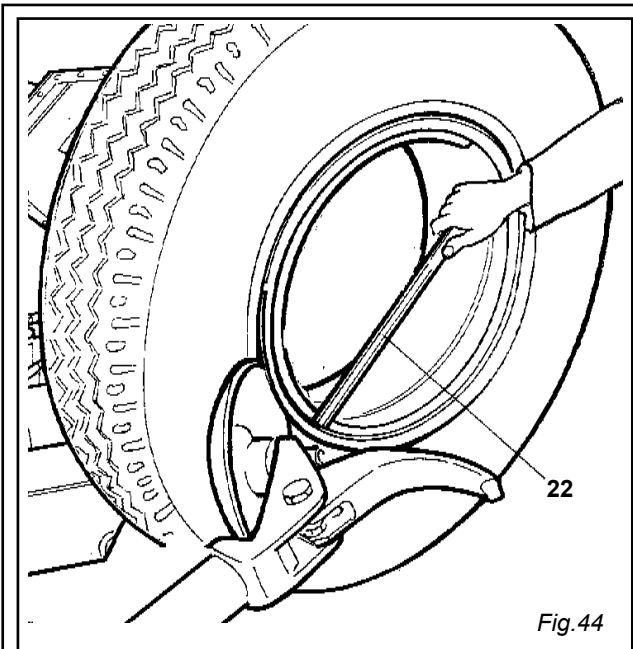


Fig. 44

## 7.6 RUOTE CON CERCHIETTO A 5 PEZZI

### 7.6.1 Stallonatura e smontaggio con UTENSILE DOPPIO

- 1) Bloccare la ruota sull'autocentrante, come precedentemente descritto, e assicurarsi che la stessa sia sgonfia.
- 2) Abbassare il braccio porta utensili in posizione di lavoro, fino a che si sarà agganciato con l'apposito cricchetto.
- 3) Agendo sul manipolatore posizionare la ruota in modo che il disco stallonatore sfiori il bordo esterno del cerchietto a balconata.
- 4) Ruotare l'autocentrante e contemporaneamente avanzare fino al distacco del cerchietto dal cerchio facendo attenzione a non rovinare l'anello OR.
- 5) Ripetere l'operazione facendo però avanzare il disco stallonatore contro il cerchietto (vedi fig. 44) fino a liberare l'anello di bloccaggio che verrà poi estratto con l'apposita leva (22) o con l'aiuto del disco stallonatore.
- 6) Rimuovere l'anello OR.
- 7) Allontanare il braccio porta utensili dal bordo del cerchio. Sganciare il cricchetto e sollevare il braccio in posizione di fuori lavoro. Traslare il braccio porta utensili sul lato interno della ruota.
- 8) Ruotare di 180° l'utensile e abbassare il braccio in posizione di lavoro.
- 9) Ruotare l'autocentrante e contemporaneamente abbassarlo in modo da inserire il disco stallonatore tra tallone e bordo del cerchio. Solamente quando il tallone inizia a staccarsi avanzare con il disco fino a portare il tallone esterno a filo con il bordo esterno del cerchio.  
**N.B.:** Durante l'operazione lubrificare.
- 10) Ribaltare il braccio porta utensili in posizione di fuori lavoro.
- 11) Traslare la pedana mobile (10) fino a portarla sotto la verticale del pneumatico.

## 7.6 WHEELS WITH 5-PIECE SPLIT RING

### 7.6.1 Bead breaking and tyre removing with DOUBLE TOOL

- 1) Clamp the wheel on the spindle as described previously and make sure it is deflated.
- 2) Lower the tool carrier arm to its working position until it is locked in position by the proper hook.
- 3) Use the control levers (3) (4) to position the wheel so that the bead breaking disk skims the outer edge of the split-ring.
- 4) Turn the spindle and at the same time move the bead breaking disk forward until the split-ring is detached. Watch out for the O-ring.
- 5) Repeat this operation but this time move the disk against the split-ring (See Fig. 44) until the locking ring is released. This ring can be removed with the special lever (22) or with the help of the bead breaking disk.
- 6) Remove the O-ring
- 7) Move the tool carrier arm away from the edge of the rim. Release the hook and tip the arm to its non-working position. Move the tool carrier arm to the inside plane of the wheel.
- 8) Turn the tool head of 180° and lower the arm to its working position.
- 9) Turn the spindle and at the same time lower it so as to fit the bead breaking disk between bead and rim edge. Move the disk forward only when the bead starts detaching. Go on moving the disk until the outer bead is close to the rim outer edge. (**Remarks:** lubricate during this operation).
- 10) Tip the tool carrier arm to its non-working position.
- 11) Move the platform (10) directly under the wheel.

## 7.6 КОЛЕСА С РАЗРЕЗНЫМИ КОЛЬЦАМИ ИЗ 5-И ЧАСТЕЙ

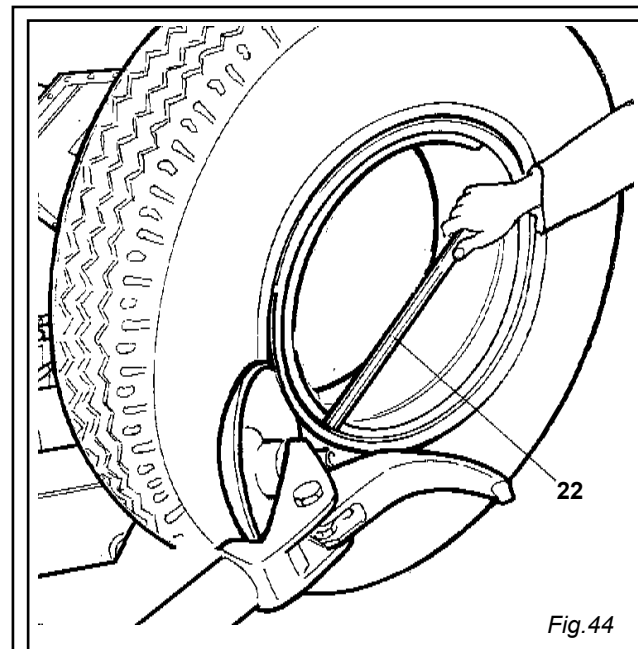
### 7.6.1\_Отжим борта и демонтаж шины посредством монтажно-демонтажного инструмента.

- 1) Закрепите колесо на самоцентрирующемся зажимном фланце, как это было описано ранее. Убедитесь, что из шины выпущен воздух.
- 2) Опустите рычаг монтажно-демонтажного устройства в рабочее положение и зафиксируйте его.
- 3) С помощью манипулятора расположите колесо таким образом, чтобы диск отжима борта касался наружного края разрезного кольца.
- 4) Вращайте зажимной фланец и одновременно передвигайте вперед диск отжима борта до тех пор, пока разрезное кольцо не отделится от диска. Следите за тем, чтобы не повредить уплотнительное кольцо.
- 5) Повторите данную процедуру. Теперь перемещайте диск по направлению к разрезному кольцу (см. Рис. 44), которое далее необходимо извлечь с помощью специального рычага (22) или с помощью диска отжима борта шины.
- 6) Удалите уплотнительное кольцо.
- 7) Отведите консоль монтажно-демонтажного инструмента от края обода. Откройте защелку и переместите консоль в нерабочее положение. Переместите консоль монтажно-демонтажного инструмента на внутреннюю сторону колеса.
- 8) Поверните монтажно-демонтажный инструмент на 180°. Опустите консоль монтажно-демонтажного инструмента в рабочее положение.
- 9) Вращайте зажимной фланец и одновременно опускайте его вниз таким образом, чтобы установить диск отжима борта между ободом и бортом шины. Только когда борт шины начнет отделяться от обода начинайте продвигать вперед диск отжима борта до тех пор, пока внешний борт шины не встанет рядом с внешним краем диска.  
ПРИМЕЧАНИЕ: Во время проведения этой операции смазывайте борт шины.
- 10) Переведите консоль монтажно-демонтажного инструмента в нерабочее положение
- 11) Разместите платформу (10) под колесом.

## 7.6 RÄDER MIT 5-TEILIGEM SPALTRING

### 7.6.1\_Wulstabdrücken und Demontage mit DOPPELWERKZEUG

- 1) Das Rad wie vorstehend beschrieben auf dem Spannfüßler aufspannen. Sicherstellen, daß die Luft aus dem Rad abgelassen ist.
- 2) Den Werkzeugtragarm in Arbeitsstellung senken, bis er in den Spannkegel eingerastet ist.
- 3) Steuerhebel betätigen, um das Rad so anzuordnen, daß die Abdrückscheibe gerade die Außenkante des Spaltrings berührt.
- 4) Das Spannfüßler drehen und gleichzeitig vorwärts bewegen, bis der Spaltring von der Felge entfernt ist. Dabei darauf achten, daß der O-Ring nicht beschädigt wird.
- 5) Den Vorgang wiederholen, aber die Abdrückscheibe gegen den Spaltring (**Abb. 44**) bewegen, bis der Sperring freigegeben ist, der dann mit dem Hebel (22) oder der Abdrückscheibe herausgezogen wird.
- 6) Den O-Ring entfernen.
- 7) Den Werkzeugtragarm vom Felgenhorn entfernen. Den Sperkegel ausrasten und den Arm in Raststellung hochklappen. Den Werkzeugtragarm nach Innenseite verlegen.
- 8) Das Werkzeug um 180° verdrehen und den Arm in Arbeitsstellung senken.
- 9) Das Spannfüßler verdrehen und gleichzeitig senken, damit die Abdrückscheibe zwischen Wulst und Felgenhorn einrastet. Erst wenn der Wulst beginnt, sich abzulösen, mit der Scheibe vorwärtsfahren, bis die Außenwulst fluchtständig mit der Außenkante der Felge steht.  
**Anm.:** Während dem Vorgang muß geschmiert werden.
- 10) Den Werkzeugarm in Raststellung hochklappen.
- 11) Die Schiebebühne (10) unter das Rad bringen.



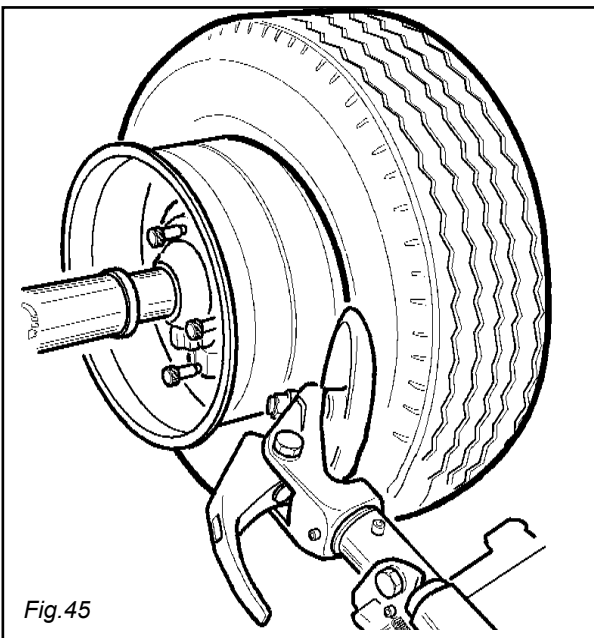




Fig. 45


- 12) Abbassare l'autocentrante fino a che il pneumatico non appoggi sulla pedana.
- 13) Traslare la pedana verso l'esterno fino a sfilare il pneumatico (con il cerchietto attaccato) dal cerchio.
- 14) Rimuovere il cerchio dall'autocentrante.
- 15) Posizionare il pneumatico sulla pedana con il cerchietto rivolto verso l'autocentrante.
- 16) Bloccare il cerchietto sull'autocentrante agendo come descritto per il BLOCCAGGIO DEL CERCHIO.

 **Il pneumatico non è fissato al cerchietto in modo sicuro. Eventuali sollecitazioni durante il posizionamento e/o il bloccaggio potrebbero causarne il distacco e la conseguente caduta.**


- 17) Sollevare la ruota.
- 18) Riportare il braccio porta utensili in posizione di lavoro.
- 19) Posizionare l'autocentrante in modo che il disco stallonatore risulti in corrispondenza del tallone del pneumatico.
- 20) Ruotare l'autocentrante e contemporaneamente avanzare con il disco stallonatore fino alla completa fuoriuscita del pneumatico dal cerchietto (Fig. 45)

 **La fuoriuscita del pneumatico dal cerchio ne causa la caduta. Verificare sempre che nessuno si trovi accidentalmente nell'area di lavoro.**

- 12) Lower the spindle until the wheel is resting on the platform.
- 13) Move the platform outwards until the tyre together (with split-ring) is completely off.
- 14) Remove the rim from the spindle.
- 15) Position the tyre on the platform with the split-ring turned towards the spindle.
- 16) Clamp the split ring on the spindle as explained in the section of LOCKING THE RIM

 **The tyre is not much safely fixed to the split-ring completely safely. Any strain on it during positioning or clamping operations could cause it to detach and fall.**

- 17) Lift the wheel.
- 18) Move the tool carrier arm back to its work position.
- 19) Position the spindle so that the bead breaking disk is lined up with tyre bead.
- 20) Turn the spindle and move the disk forward until the tyre comes completely off the split ring. (Pict. 45)

 **When the beads come off the rim, the wheel will fall. Always make sure there are no by-standers in the working area.**

12) Опускайте зажимной фланец до тех пор, пока колесо не окажется на платформе.

13) Перемещайте платформу во внешнем направлении до тех пор, пока шина вместе с разрезным кольцом полностью не сойдет с обода.

14) Снимите диск с зажимного фланца.

15) Разместите шину на платформе таким образом, чтобы разрезное кольцо было направлено в сторону зажимного фланца.

16) Закрепите разрезное кольцо на зажимном фланце, действуя в соответствии с инструкциями раздела "КРЕПЛЕНИЕ КОЛЕСА".



**Шина не прикреплена к разрезному кольцу. Любое воздействие во время размещения и/или крепления может вызвать отделение шины и ее падение.**

17) Поднимите колесо.

18) Заново переместите консоль монтажного-демонтажного инструмента в рабочее положение.

19) Расположите зажимной фланец таким образом, чтобы диск отжима борта находился напротив борта шины.

20) Вращайте зажимной фланец и продвигайте диск вперед до тех пор, пока шина полностью не сойдет с разрезного кольца. (Рис. 45)



**При схождении шины с диска происходит ее падение. Убедитесь в отсутствии людей в зоне проведения работ.**

12) Das Spannutter senken, bis wann der Reifen die Schiebebühne berührt.

13) Die Schiebebühne nach außen verlegen und den Reifen (mit Spaltring daran) von Felge herausnehmen.

14) Die Felge vom Spannutter nehmen.

15) Den Reifen auf die Schiebebühne stellen, wobei der Spaltring nach dem Spannutter gerichtet wird.

16) Den Spaltring auf dem Spannutter aufspannen, wobei vorzugehen ist, wie im Abschnitt RADAUFSPANNEN beschrieben ist.



**Der Reifen ist nicht sicher am Spaltring befestigt. Etwaige Belastungen während der Positionierung und/oder dem Aufspannen können zum Abtrennen und damit zum Fallen des Reifens führen.**

17) Das Rad heben.

18) Den Werkzeugtragarm in Arbeitsstellung bringen

19) Das Spannutter so positionieren, daß die Abdrückscheibe auf der Höhe des Wulstes steht.

20) Das Spannutter drehen und gleichzeitig die Abdrückscheibe vorwärtsfahren, bis der Reifen ganz vom Spaltring getrennt ist. (abb. 45)



**Die Reifentrennung von Felge verursacht den Reifenabfall. Daher immer sicherstellen, daß sich niemand im Arbeitsbereich befindet.**

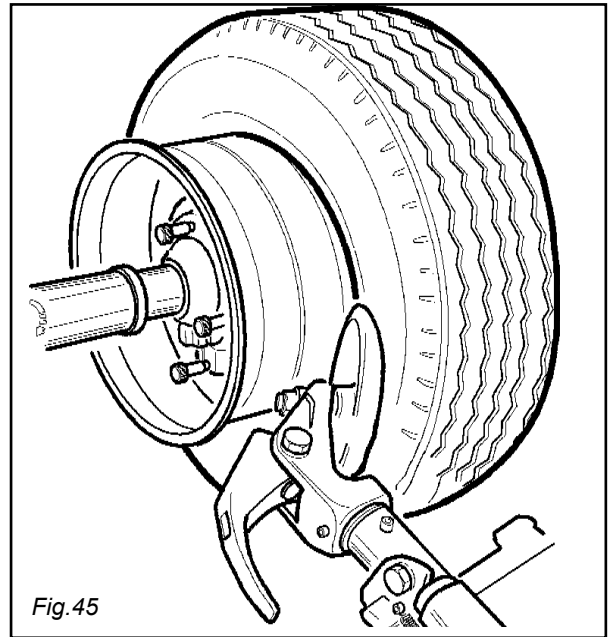
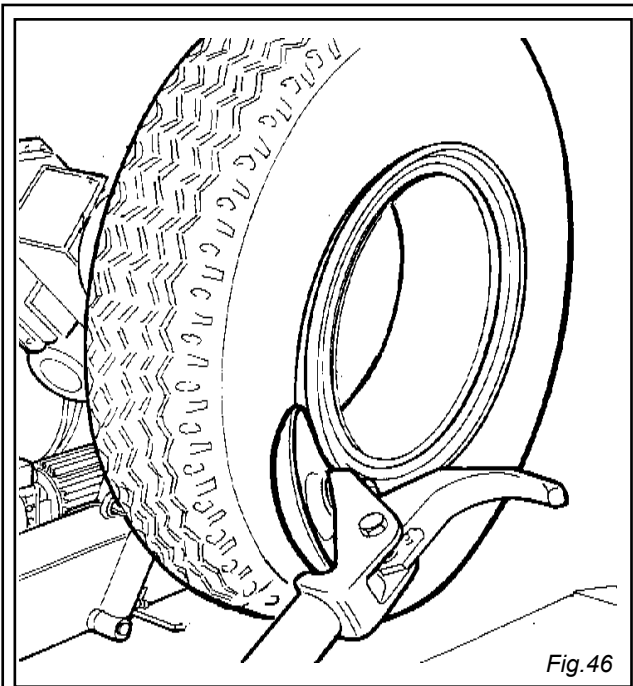


Fig.45



### 7.6.3\_Montaggio con UTENSILE DOPPIO

- 1) Portare il braccio porta autocentrante in posizione di fuori lavoro. Se il cerchio è stato smontato dall'autocentrante ribloccarlo come descritto nel paragrafo "BLOCCAGGIO DEL CERCHIO".
- 2) Lubrificare i talloni del pneumatico e il cerchio con apposita soluzione saponata.
- 3) Traslare la pedana mobile all'esterno in modo da poter farvi salire sopra il pneumatico.
- 4) Abbassare od alzare l'autocentrante in modo da centrare esattamente il cerchio rispetto al pneumatico.
- 5) Traslare la pedana verso l'interno in modo da far entrare il cerchio nel pneumatico. Avanzare fino al completo inserimento.
- 6) Introdurre sul cerchio il cerchietto a balconata (con l'anello di battuta montato).  
**N.B.:** Se cerchio e cerchietto presentano fenditure per eventuali fissaggi è necessario che queste siano "in fase" tra di loro.
- 7) Portare il braccio porta utensili sul lato esterno quindi abbassarlo in posizione di lavoro con il disco stallonatore rivolto verso la ruota.  
**N.B.:** Nel caso il cerchietto con balconata non sia sufficientemente inserito sul cerchio, muovere l'autocentrante fino a portare il cerchietto in corrispondenza del disco stallonatore. Avanzare con il disco (e contemporaneamente ruotare l'autocentrante) fino a "scoprire" la sede dell'anello OR di tenuta.
- 8) Lubrificare l'anello OR ed inserirlo nell'apposita sede.
- 9) Posizionare sul cerchio l'anello di bloccaggio aiutandosi con il disco stallonatore come mostrato in Fig. 46. Portare il braccio porta utensili in posizione di fuori lavoro e rimuovere la ghiera di bloccaggio del cerchio avendo cura di sostenere la ruota per evitarne la caduta.
- 10) Traslare la pedana per liberare la ruota dall'autocentrante.
- 11) Rimuovere la ruota.

### 7.6.3\_Tyre mounting with DOUBLE TOOL.

- 1) Move the tool carrier arm to its non-working position. If the rim has been removed from the spindle, put it back on the spindle as described in the section on "LOCKING THE RIM".
- 2) Lubricate both beads and the rim with proper grease.
- 3) Move the platform outward so as to place the tyre on it.
- 4) Lower or lift the spindle to match rim and tyre accordingly.
- 5) Move the platform inwards so as to let the rim into the tyre. Go on moving the platform until the rim is completely positioned into the tyre.
- 6) Fit the split-ring onto the rim with mounted lock ring.  
**Remarks:** If the rim and the split-ring have slits for fixing devices, make sure they are lined up with each other.
- 7) Move the tool carrier arm outward, then lower it in its work position with the bead breaking disk turned towards the wheel.  
**Remarks:** If the split-ring is not inserted sufficiently on the rim, move the spindle until the split-ring is by the disk. Bring the disk forward (with the spindle turning) until you "discover" the O-ring seating.
- 8) Lubricate the O-ring and set it into its seating.
- 9) Position the locking ring on the rim with the help of the disk as shown in Fig. 46. Move the tool carrier arm to its non-working position and remove the rim locking rim nut. Take care to support the wheel so as to prevent it from falling off.
- 10) Move the platform to free the wheel from the spindle.
- 11) Remove the wheel.

### 7.6.3\_Монтаж шины посредством монтажно-демонтирующего инструмента.

1) Переместите консоль монтажно-демонтирующего инструмента в нерабочее положение. Если диск был снят с зажимного фланца, установите его заново, как описано в разделе "КРЕПЛЕНИЕ КОЛЕСА".

2) Смажьте оба борта шины и обод специальной смазкой.

3) Переместите платформу во внешнем направлении таким образом, чтобы можно было разместить на ней шину.

4) Опустите или поднимите зажимной фланец для того, чтобы отцентрировать диск относительно шины.

5) Перемещайте платформу во внутреннем направлении так, чтобы диск поместился в шину. Продвигайте платформу вперед до тех пор, пока диск не будет полностью вставлен в шину.

6) Наденьте на обод разрезное кольцо (с установленным запорным кольцом).  
ПРИМЕЧАНИЕ: Если обод и разрезное кольцо имеют пазы для крепления, убедитесь в том, что они совмещены друг с другом.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если обод и разрезное кольцо имеют прорезы для крепления, убедитесь в том, что они совпадают между собой.

7) Переместите консоль монтажно-демонтирующего инструмента на внешнюю сторону колеса. Опустите ее в рабочее положение. Диск отжима борта должен быть направлен в сторону колеса.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если разрезное кольцо недостаточно хорошо встало на обод, вращайте зажимной фланец до тех пор, пока разрезное кольцо не будет установлено напротив диска отжима борта. Продвигайте диск вперед (при вращающемся зажимном фланце) до тех пор, пока не появится доступ к месту крепления уплотнительного кольца.

8) Смажьте уплотнительное кольцо и установите его в специальное посадочное место.

9) Установите запирающее кольцо на обод с помощью диска отжима борта, как это показано на Рис. 46. Переместите консоль монтажно-демонтирующего инструмента в нерабочее положение. Удалите зажимную гайку, при этом поддерживайте колесо, чтобы оно не упало.

10) Сдвиньте платформу и снимите колесо с зажимного фланца.

11) Удалите колесо.

### 7.6.3\_Montage mit DOPPELWERKZEUG

1) Den Spannhalterarm in Raststellung bringen.

Wenn die Felge vom Spannhalter heruntergenommen worden ist, muß sie wieder aufgespannt werden, wie im Abschnitt "RADAUFSPANNEN" beschrieben wird.

2) Die Reifenwülste und die Felge mit geeignetem Fett schmieren.

3) Die Schiebepöhlne nach außen verlegen, um den Reifen darauf stellen können.

4) Das Spannhalter heben oder senken, um Felge und Reifen miteinander einzumitten

5) Die Schiebepöhlne nach innen verlegen, um die Felge in den Reifen einzufügen. Bis Volleinfügung weiterfahren.

6) Den Spaltring auf die Felge setzen (mit schon montiertem Arretierungsring).

**Anm.:** Wenn Felge und Spaltring Spalten für die etwaige Befestigung aufweisen, müssen diese übereinander stehen.

7) Den Werkzeugtragarm nach Außenseite bringen und in Arbeitsstellung senken, wobei die Abdrückscheibe nach dem Rad gerichtet ist.

**Anm.:** Wenn der Spaltring in die Felge nicht ausreichend eingefügt ist, das Spannhalter bewegen, bis der Spaltring auf der Höhe der Abdrückscheibe steht. Mit der Scheibe vorwärtsfahren (und gleichzeitig das Spannhalter drehen), bis der Sitz des O-Rings freigelegt ist.

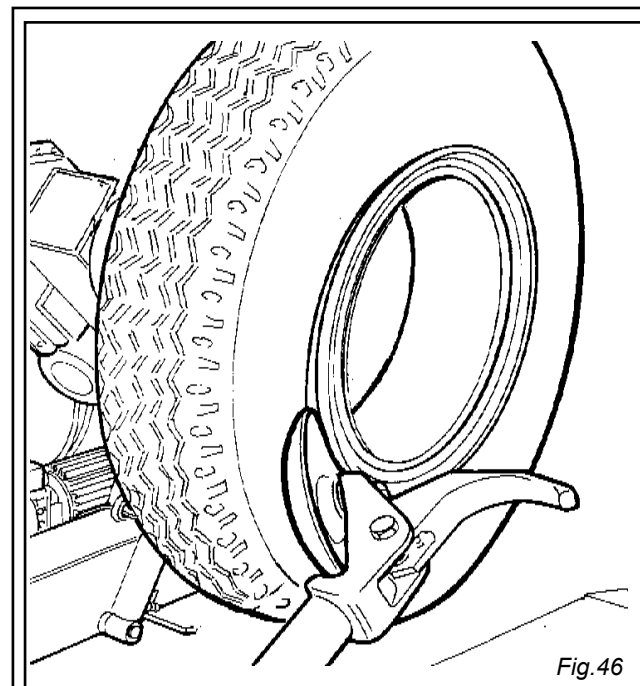
8) Den O-Ring schmieren und in seine Aufnahme legen.

9) Den Sperring auf der Felge anordnen, wobei man sich wie in Abb. 46 gezeigt mit dem Abdrückscheibe hilft.

Den Werkzeugtragarm in Raststellung bringen und den Felgensicherungsring entfernen, indem das Rad gegen einen Abfall unterstützt wird.

10) Die Schiebepöhlne verlegen, um das Rad aus Spannhalter zu befreien

11) Das Rad **herausnehmen**.



## 8. RIPOSIZIONAMENTO

Per riposizionare lo smontagomme è necessario disporre di un carrello elevatore.

Scollegare l'alimentazione elettrica.

Rimontare la staffa di sollevamento

Sollevarlo lo smontagomme, tramite una cinghia da carico, e posizionarlo nella nuova sede.

**NOTA: Il posto scelto per riposizionare lo smontagomme deve rispondere alle Normative Europee per la sicurezza sul lavoro.**

Una volta riposizionato ricordarsi di togliere la staffa di sollevamento

## 9. ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per un lungo periodo di tempo (3-4 mesi) è necessario:

- Abbassare il braccio porta flangia di bloccaggio
- Posizionare il braccio porta-utensile in posizione lavoro
- Scollegare l'alimentazione elettrica
- Ingrassare le guide del carrello porta-utensile
- Svuotare il serbatoio dall'olio e smaltirlo secondo le Norme vigenti.

## 10. ROTTAMAZIONE

Allorquando si decida di rottamare l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante scollegando le fonti di alimentazione.

Raccogliere l'olio e smaltirlo secondo le leggi nazionali vigenti.



**Attenzione! Per il corretto smaltimento consultare le note sulla dichiarazione di conformità RAEE e ROHS\***

\* dove applicabile

## 8. RESITING

To install the tyre-changer in a new place, a lift truck must be available on site.

Disconnect the power supply.  
Set up the lifting hanger again.

Lift the tyre-changer using a lifting belt and place it in the new site.  
Remarks: the installation site must be in accordance with the European Regulations on Safety at Work.

Once repositioned the tyre-changer, remember to take the lifting hanger away.

## 9. STORING

In case of storing for a long period (3-4 months) it is necessary to:

- lower the flange holding arm
- set the arm out of work
- disconnect the power supply
- grease the carriage slides
- empty the oil tank and dispose of it according to the current regulations

## 10. SCRAPPING

Whenever you decide to scrap the machine, it is advisable to make it unusable by disconnecting it from power supply.

Take all the NONFERROUS materials away and dispose of them according to the national current regulations.

Collect the oil and dispose of it through the collection centres according to the national current regulations.

Scrap the rest as ferrous material.



**Attention! For a correct waste disposal, consult the declaration of conformity to RAEE and ROHS\***

\* where applicable

## 8. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Для установки шиномонтажного стенда на новое место воспользуйтесь погрузчиком.

Отсоединить стенд от всех источников питания.

Установите кронштейн для подъема.

Поднимите шиномонтажный стенд посредством специального троса с соответствующей грузоподъемностью. Установите стенд на новое место.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** место установки шиномонтажного стенда должно отвечать требованиям Европейских стандартов безопасности труда.

Не забудьте снять кронштейн после того, как шиномонтажный стенд будет установлен на новое место.

## 9. ХРАНЕНИЕ

В случае хранения стенда в течение длительного времени (3-4 месяца), необходимо:

- Опустить консоль зажимного фланца
- Установить консоль монтажно-демонтажного инструмента в рабочее положение.
- Отсоединить стенд от всех источников питания.
- Смазать направляющие каретки монтажно-демонтажного инструмента.

Слить рабочие жидкости из резервуаров и отправить их на утилизацию в соответствии с действующим законодательством.

## 10. УТИЛИЗАЦИЯ СТЕНДА

Если Вы решили утилизировать стенд, необходимо привести его в нерабочее состояние, отключив от всех источников питания.

Слейте масло и переработайте его в соответствии с действующим законодательством.



**ВНИМАНИЕ!** Для правильной утилизации следуйте декларации о соответствии стандартам RAEE и ROHS \*

\* там, где это применимо

## 8. WECHSEL DES AUFSTELLUNGSRORTES

Zur Umstellung der Reifenmontiermaschine ist ein Gabelstapler erforderlich.

Die Versorgungsquelle abtrennen.  
Der Bügel zum Heben wiedereinbauen.

Die Reifenmontiermaschine mittels eines geeigneten Riemens heben und am neuen Platz stellen.

Der gewählte Aufstellungsplatz soll den europäischen Vorschriften über die Sicherheit am Arbeitsplatz entsprechen.  
Nach Neuaufstellung der Maschine sich erinnern, den Bügel zu entfernen.

## 9. EINLAGERUNG

Vor einer längeren (3-4 Monaten) Nichtbenutzung der Maschine sind folgende Maßnahmen zu treffen:

- Den Flanschtraggarm herunterlassen
- Den Werkzeugtraggarm herunterlassen
- Die Versorgungsquelle abtrennen
- Die Schlittenführungen schmieren
- Den Ölbehälter entleeren und Öl gemäß den geltenden Gesetzen entsorgen.

## 10. VERSCHROTTUNG

Im Falle der Verschrottung soll die Maschine durch Abtrennen der Versorgungsquelle funktionsuntüchtig gemacht werden.  
Alle NICHTeisenteile entfernen und gemäß den geltenden Gesetzen entsorgen.

Den Ölbehälter entleeren und Öl durch die eigens dazu bestimmte Sammelstätte gemäß den geltenden Gesetzen entsorgen.

Den Rest als Eisenmaterial entsorgen.



**Achtung!** Für eine korrekte Entsorgung sehen die Anmerkungen auf der RAEE und ROHS\* Konformitätserklärung

\* wenn anwendbar



## 11. TRATTAMENTO OLIO



L'olio è altamente inquinante!!  
Non gettare o disperdere nell'ambiente.

### 11.1 \_Precauzioni generali

- Evitare il contatto diretto e prolungato con la pelle.
- Evitare la formazione di nebbie d'olio nell'atmosfera
- Evitare gli schizzi.
- Utilizzare indumenti appropriati, guanti, occhiali in caso di schizzi.
- Non utilizzare stracci unti
- Non mangiare o fumare con le mani sporche d'olio

### 11.2 \_Indicazioni di pronto soccorso

- In caso di ingestione NON provocare il vomito e rivolgersi immediatamente al Centro Medico più vicino con le caratteristiche del tipo di olio ingerito.
- In caso di contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua fino al termine dell'irritazione. In seguito rivolgersi al più vicino Centro Medico.
- In caso di contatto con la pelle risciacquare con acqua e sapone detergente neutro. Non utilizzare solventi o prodotti irritanti.

### 11.3 \_Smaltimento olio usato

Non disperdere l'olio usato nell'ambiente. Raccoglierlo in un contenitore adeguato e smaltirlo in appositi centri specializzati o consegnarlo ad aziende autorizzate alla raccolta.

### 11.4 \_Spargimento o perdite d'olio

Rimuovere la causa della perdita e arginare la fuoriuscita dell'olio con materiale assorbente. Pulire accuratamente con detergenti sgrassanti la zona intaccata dall'olio per evitare pericolose scivolose e smaltire i rifiuti secondo le norme Nazionali vigenti in materia.

## 12. MEZZI ANTINCENDIO



Le indicazioni in questa tabella sono di carattere generale. Le caratteristiche e i campi di utilizzo di ciascun estintore devono essere richieste al fabbricante.

	Estintore IDRICO	Estintore a SCHIUMA	Estintore a POLVERE	Estintore a CO <sub>2</sub>
Materiali SECCHI	OK	OK	OK	OK
Liquidi INFIAMMABILI	NO	OK	OK	OK
Apparecchiature ELETTRICHE	NO	NO	OK	OK

## 11. OIL TREATMENT



Oil is highly pollutant!!  
Do not throw or disperse in the environment

### 11.1 \_General precautions

- Avoid direct and prolonged contact with skin.
- Avoid any vaporization of oil in the atmosphere.
- Avoid oil splashes.
- Wear suitable clothes, gloves and protective glasses against possible splashes.
- DO NOT use greasy rags.
- DO NOT eat or smoke with greasy hands

### 11.2 \_First aid instructions

- In case of ingestion DO NOT induce vomiting but immediately apply to the closest Medical Center also bringing the features of the swallowed oil.
- In case of contact with eyes, rinse out generously with water until the irritation gets soothed. Then apply to the closest Medical Center.
- In case of contact with skin, rinse out with water and neutral cleansing soap. DO NOT use solvents or irritating products.

### 11.3 \_Used oil treatment

DO NOT disperse the used oil in the environment. Collect it in a suitable tank and dispose of it through specialized centers or authorized collection points.

### 11.4 \_Oil spreading or leaks.

First eliminate the cause of the leakage and embank the oil coming out by means of absorbing materials. Clean carefully the dirty area with degreasing detergents in order to avoid any possible dangerous slip. Dispose of waste-materials in accordance with the National laws in force.

## 12. FIRE-FIGHTING MEANS



The herebelow given indications are the standard ones. Specific features and use range of each extinguisher must be demanded to the constructor.

	WATER extinguisher	FOAM extinguisher	POWDER extinguisher	CO <sub>2</sub> extinguisher
DRY materials	OK	OK	OK	OK
INFLAMMABLE liquids	NO	OK	OK	OK
ELECTRICAL equipment	NO	NO	OK	OK

## 11. СМАЗКА

 **МАСЛО ЯВЛЯЕТСЯ ОЧЕНЬ ВРЕДНЫМ! Не выбрасывайте его и не разливайте на землю.**

### 11.1 Общие правила

- Избегайте прямого и длительного контакта с кожей.
- Избегайте формирования испарений масла в атмосфере.
- Избегайте разбрызгивания.
- Используйте соответствующую одежду, перчатки, очки в случае разбрызгивания.
- Не используйте грязную ветошь.
- Не ешьте и не курите с испачканными в масле руками.

### 11.2 Инструкции по оказанию первой помощи

- В случае попадания в рот НЕ вызывайте рвоту, а немедленно обратитесь в ближайший медицинский центр с информацией о типе попавшего внутрь масла.
- В случае контакта с глазами, тщательно промойте их водой пока не пройдет раздражение. Далее обратитесь в ближайший медицинский центр.
- В случае контакта с кожей, промойте водой и нейтральным моющим средством. Не используйте растворитель или раздражающие кожу продукты.


### 11.3 Переработка использованного масла

Не разливайте масло на землю. Соберите его в подходящий контейнер и переработайте в специально предназначенных специализированных пунктах, или передайте в компании, уполномоченные на сбор.

### 11.4 Пролит или утечка масла


Устраните причину утечки масла и остановите протечку впитывающим материалом. Аккуратно очистите обезжиривающими моющими средствами место разлива масла, чтобы не поскользнуться. Переработайте отходы согласно действующему законодательству.

## 12. СРЕДСТВА ПОЖАРОТУШЕНИЯ

 Данная таблица содержит информацию общего характера. Информация об особенностях и область применения каждого отдельного огнетушителя должны быть запрошены у производителя.

	ВОДНЫЙ огнетушитель	ПЕННЫЙ огнетушитель	ПОРОШКОВЫЙ огнетушитель	CO <sub>2</sub> огнетушитель
<b>СУХИЕ</b> материалы	OK	OK	OK	OK
<b>ГОРЮЧИЕ</b> жидкости	NO	OK	OK	OK
<b>ЭЛЕКТРО</b> оборудование	NO	NO	OK	OK

## 11. ÖLBEHANDLUNG

 **Das Öl ist hoch verseuchend! In die Umwelt nicht ablassen.**

### 11.1 Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Direkte u. lange Berührung mit der Haut vermeiden
- Die Ölnebelbildung in der Luft vermeiden
- Ölspritzer vermeiden
- Zweckmäßige Kleidungen, Handschuhe und Brille tragen
- Keine schmierige Lappen verwenden
- Mit fettigen Händen nicht rauchen oder essen.

### 11.2 Erste Hilfe Anweisungen

- Im Genußfall: zum Erbrechen NICHT reizen und sich an nächsten Krankenhaus wenden. Wichtig: Die Ölkennzeichen mitbringen.
- Sollte das Öl mit den Augen in Berührung treten, so soll man zuerst die Augen mit Wasser bis Entzündungsende reichlich waschen. Dann sich an nächsten Krankenhaus wenden.
- Sollte das Öl mit der Haut in Berührung treten, so soll man sich mit Wasser und Neutralseife reichlich waschen. Kein Lösungsmittel oder reizenden Stoff verwenden.


### 11.3 Behandlung des Gebrauchttöls

Gebrauchtöl in die Umwelt nicht ablassen. Es in einen angemessenen Behälter gießen und durch die eigens dazu bestimmte Sammelstätte gemäß den geltenden Gesetzen entsorgen.

### 11.4 Ölausgießen

Die Leckursache zuerst beseitigen und den Ölaustritt durch Absorptionssmittel eindämmen. Die vom Öl angegriffene Fläche mit Entfettungsmittel sorgfältig saubermachen, um mögliche gefährliche Ausrutscher zu vermeiden. Den Müll gemäß den geltenden Gesetzen entsorgen.

## 12. BRANDSCHUTZMITTEL

 Hierunter sind die allgemeinen Angaben anwesend. Sich an den Hersteller um die Kennzeichen sowie den Verwendungsbereich jedes Feuerlöschers wenden

	WASSER- Feuerlöscher	SCHAUM- Feuerlöscher	PULVER- Feuerlöscher	KOHLensäUREF- euerlöscher
<b>TROCKENE</b> Materialien	OK	OK	OK	OK
<b>ENTZÜNDBARE</b> Flüssigkeiten	NO	OK	OK	OK
<b>ELEKTRISCHE</b> Einrichtungen	NO	NO	OK	OK

## 13. MANUTENZIONE



La manutenzione è sempre vietata a personale non autorizzato

La manutenzione regolare, come da istruzioni, è fondamentale per un corretto funzionamento e una lunga durata dello smontagomme.

Se la manutenzione non viene effettuata regolarmente, il funzionamento e l'affidabilità della macchina possono essere compromesse, a rischio sia dell'operatore che di terzi.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, disinserire l'allacciamento elettrico, scollegando la spina.

Le parti difettose devono essere sostituite esclusivamente da personale esperto e con pezzi originali.

La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle Norme per la Sicurezza sul Lavoro.

In particolare il Costruttore non è imputabile per reclami derivanti dall'uso di ricambi non originali o per danni causati dalla rimozione o manomissione dei sistemi di sicurezza.

Al raggiungimento dei 5 anni dalla data di installazione e messa in servizio, il prodotto dovrà essere revisionato in tutte le sue parti.

### Lubrificare periodicamente, dopo una accurata pulizia con nafta, le seguenti parti:

Guide del carrello mobile porta-utensile.  
Guida del braccio porta-utensile  
Sede dell'utensile (rullo o disco-becco)  
Cilindro di sollevamento del braccio porta flangia di bloccaggio  
Utilizzare un comune grasso lubrificante disponibile in commercio.

**Controllare periodicamente il livello olio in centralina oleodinamica**, mediante l'apposita asta posta sotto il tappo (T) della centralina stessa. (Fig. 47)

Se necessario rabboccare con olio ISO-L-HV VG46 Persian Oil Idrol T od equivalenti (Esso Invarol EP / Agip Arnica / Mobil DTE 15 / Fina Hydran HV / Shell Tellus T / Total Equivis ZS / Castrol Hyspin AWH HV / BP Bactram HV / Chevron Ep Hydraulic Oil HV)

### SMALTIRE L'OLIO USATO SECONDO LE NORME NAZIONALI VIGENTI IN MATERIA

**Controllare la tensione della cinghia** del motore elettrico. Se fosse necessario regolarne la tensione, togliere il coperchio di protezione in plastica, allentare i dadi (X) indicati in figura 48 e tendere la cinghia.

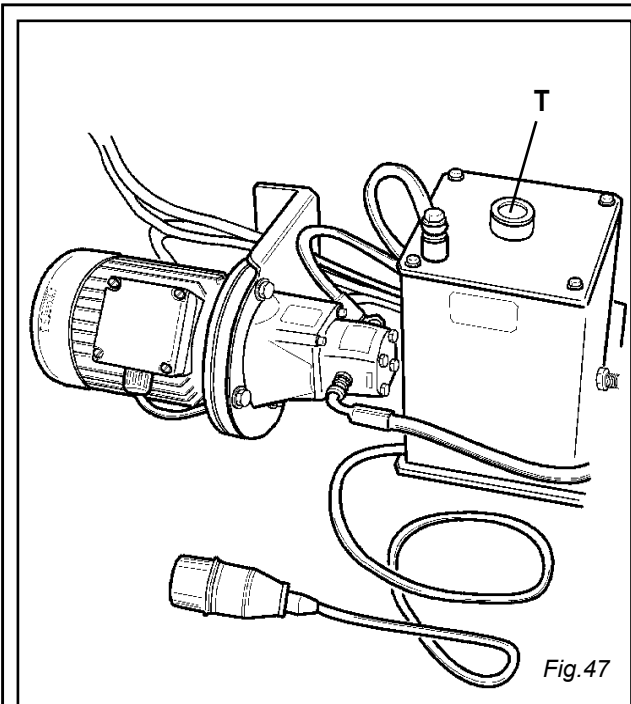


Fig. 47

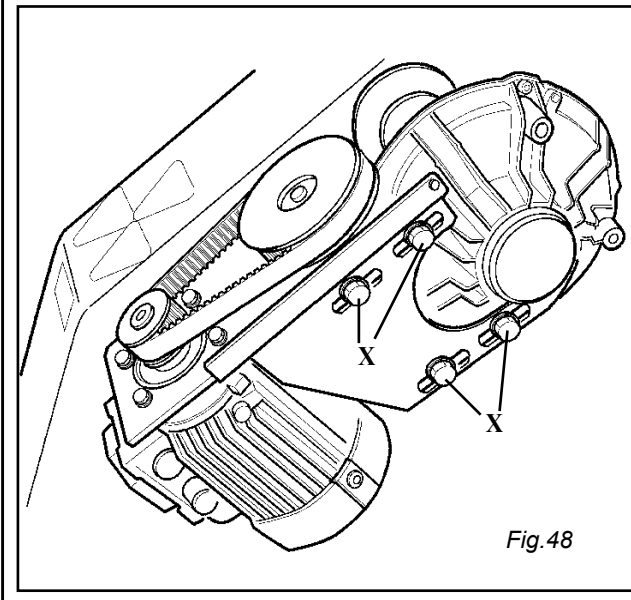


Fig. 48

## 13. MAINTENANCE



Maintenance must never be performed by unauthorized staff

Regular maintenance in accordance with the instructions given is essential for correct operation of the tyre-changer and for its long working life as well.

Failure to perform regular maintenance may impair the machine's operation and reliability, placing operator, vehicle and third persons at risk.

Before any repairs or maintenance, disconnect the plug from the power supply.

Faulty parts must always be replaced by skilled staff, with original components.

Any removal or tampering with the safety devices constitutes a breach of the Regulations on Safety at Work.

In particular, the manufacturer can be held responsible NEITHER for complaints deriving from the use of non-original spare parts NOR for damages caused by removal or tampering with the safety devices.

At the achievement of 5 years from the date of installation and commissioning, the product must be reviewed in its entirety.

### Grease periodically the following parts, after having cleaned them carefully with diesel oil:


Carriage slides  
Tool-holding arm slide  
Tool housing (roller or peak-disk)  
Lifting cylinder of the flange holding arm  
Use common lubricating grease available on the market.

**Check periodically the oil level inside the hydraulic unit (T)** by means of the relevant dipstick placed under the cap of the hydraulic unit (fig.47) If necessary, top up with oil ISO-L-HV VG46 Persian Oil Idrol T or alike (Esso Invarol EP / Agip Arnica / Mobil DTE 15 / Fina Hydran HV / Shell Tellus T / Total Equivis ZS / Castrol Hyspin AWH HV / BP Bactram HV / Chevron Ep Hydraulic Oil HV)

### DISPOSE OF THE USED OIL ACCORDING TO THE NATIONAL LAWS IN FORCE.

**Check belt tension** of the electrical motor. If a tension adjusting is needed, remove the protective plastic cover, unloose the nuts (X) shown by fig. 48 and stretch the belt.

## 13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

 Техническое обслуживание должно выполняться только уполномоченными специалистами.

Для правильной работы и длительного срока службы Вашего шиномонтажного станда внимательно следуйте инструкциям данного руководства при выполнении регулярного технического обслуживания.

Нерегулярное техническое обслуживание может негативно сказаться на эксплуатации, при этом станок будет представлять опасность как для оператора, так для третьих лиц.

Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию, выключите подачу электроэнергии, вынув штепсельную вилку из розетки.

Неисправные детали должны быть заменены на оригинальные запчасти только квалифицированным персоналом.

Снятие или вмешательство в устройства безопасности является нарушением стандартов по технике безопасности.

В частности, ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не несет ответственность за дефекты, вызванные использованием запасных частей другого производителя или за повреждения, вызванные вмешательством в настройку или снятием систем безопасности.

По истечению 5 лет с момента установки и ввода в эксплуатацию, все части станда должны быть подвергнуты техническому осмотру.

**Периодически смазывайте следующие детали, после их тщательной чистки дизельным топливом:**

- направляющую каретки монтажно-демонтажного инструмента;
  - направляющую консоли монтажно-демонтажного инструмента;
  - местоположение инструмента (ролика или диска/монтажного пальца);
  - цилиндр подъема консоли зажимного фланца;
- используйте обычную смазку, имеющуюся в продаже.


**Периодически проверяйте уровень масла в гидравлической системе** с помощью специального щупа, находящегося под крышкой установки (Т). (Рис. 47)

При необходимости долейте ISO-L-HV VG46 Persian Oil Idrol T или масло аналогичного типа (Esso Invarol EP / Agip Arnica / Mobil DTE 15 / Fina Hydran HV / Shell Tellus T / Total Equivis ZS / Castrol Hyspin AWH HV / BP Bactram HV / Chevron Ep Hydraulic Oil HV)

**ПЕРЕРАБОТАЙТЕ МАСЛО СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩЕМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ.**

Проверьте натяжение приводного ремня электродвигателя. При необходимости отрегулируйте его натяжение. Снимите защитный пластиковый кожух, ослабьте гайки (X), показанные на рис. 48 и натяните ремень.

## 13. WARTUNG

 Die Wartung von Unbefugten ist streng verboten.

Eine regelmäßige und vorschriftsmäßige Wartung ist die Grundlage für den einwandfreien und zuverlässigen Betrieb der Reifenmontiermaschine.

Eine Vernachlässigung der Wartung und Pflege kann die Funktionen und Betriebssicherheit beeinträchtigen und die Maschine zu einer Gefahrenquelle für Bediener und Dritte machen.

**Vor jeglicher Wartungsarbeit die Versorgungsquelle abtrennen.**

Defekte Teile sollen nur von Fachpersonal und durch echte Teile ersetzt werden.

Die Beseitigung oder die Abänderung der Sicherheitsvorrichtungen stellt eine Verletzung der Vorschriften über die Sicherheit am Arbeitsplatz dar.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die aus dem Gebrauch unechter Ersatzteile sowie aus der Beseitigung oder der Abänderung der Sicherheitsvorrichtungen entstehen.

Beim Erreichen von 5 Jahren ab dem Zeitpunkt der Installation und Inbetriebnahme, muss das Produkt in seiner Gesamtheit überprüft werden

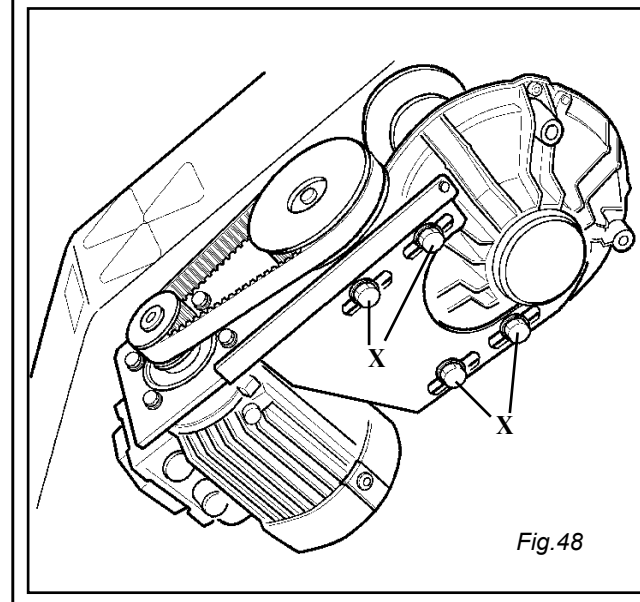
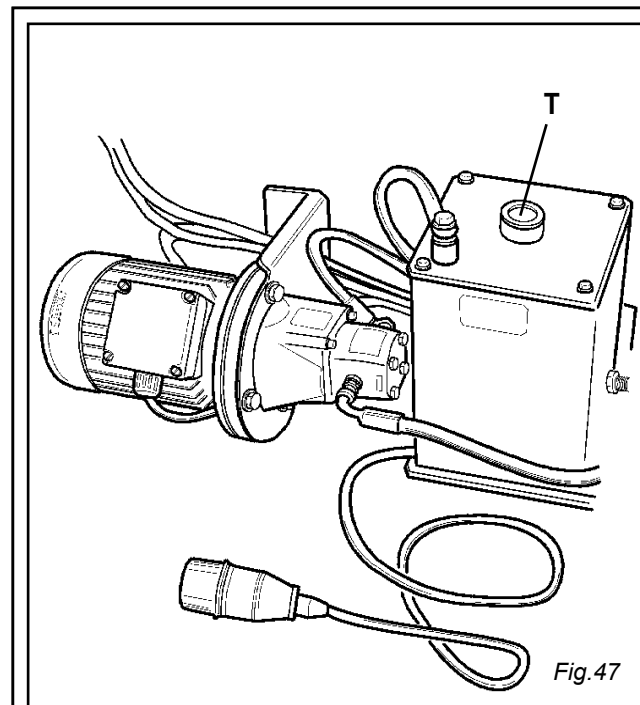
**Die folgenden Teile periodisch mittels Dieselöl sorgfältig reinigen und schmieren:**

- Schlittenführungen
  - Werkzeugtragarmführungen
  - (Rollen o. Schiebe-Nagel) Werkzeugsitz
  - Hubzylinder vom Flanschtragarm
- Eine gewöhnliche Schmiere dafür verwenden.

**Den Ölstand der hydraulischen Einheit** mittels des unter dem Verschluß (T) liegenden Eichstabes **periodisch überprüfen** (Abb. 47). Wenn nötig, mit Öl ISO-L-HV VG46 Persian Oil Idrol T oder ähnlichen auffüllen (Esso Invarol EP / Agip Arnica / Mobil DTE 15 / Fina Hydran HV / Shell Tellus T / Total Equivis ZS / Castrol Hyspin AWH HV / BP Bactram HV / Chevron Ep Hydraulic Oil HV)

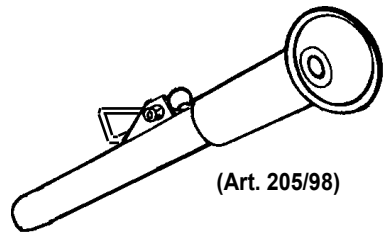
**GEBRAUCHTÖL GEMÄß DEN GELTENDEN LANDESGESETZEN ENTSORGEN.**

Die Spannung des Riemen vom Elektromotor überprüfen. Wird eine Einstellung der Spannung notwendig, so soll man zuerst den Kunststoffschütz entfernen, dann die Mutter (X – Abb.48) lockern und den Riemen spannen.

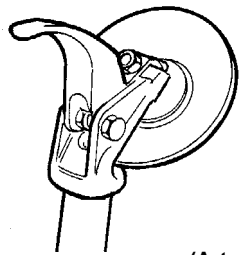


## 14. DATI TECNICI

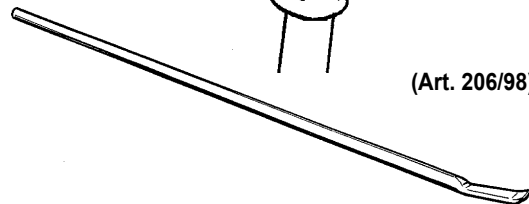
CARATTERISTICHE TECNICHE	
Opera su ruote da	14" ÷ 26"
Peso max. ruota	1500 Kg.
Larghezza max. ruota	780 mm.
Diametro max. ruota	1200 mm.
Motore centralina	0,75 kW 230/400 V - 3PH
Motore riduttore	1,1 kW - 230/400V - 3PH
Pressione d'esercizio	0 ÷ 130 bar
Forza stallonatore interno-esterno	1865 Kg.
Livello rumore in condizioni di lavoro	< 70 db
Peso netto	400 Kg.



(Art. 205/98)



(Art. 206/98)



## 14. TECHNICAL DATA

TECHNICAL DATA	
Suitable for wheels from	14" ÷ 26"
Max. wheel weight	1500 Kg.
Max. wheel width	780 mm.
Max. wheel diameter	1200 mm.
Hydraulic pump motor	0,75 kW 230/400 V - 3PH
Gearbox motor	1,1 kW - 230/400V - 3PH
Operating pressure	0 ÷ 130 bar
Bead breaker force inside-outside	1865 Kg.
Noise level in working condition	< 70 db
Net weight	400 Kg.

## 15. ACCESSORI A RICHIESTA

**Cod. 9209551**

**(ART. 205/98)**

Braccio supplementare con rullo tubeless per lavorare contemporaneamente su entrambi i fianchi del pneumatico.

**Cod. 9209552**

**(ART. 206/98)**

Utensile doppio tradizionale da usare in sostituzione del rullo tubeless per il montaggio / smontaggio di pneumatici con camera d'aria. Leva alzatalone lunga inclusa

## 15. OPTIONAL ACCESSORIES

**Cod. 9209551**

**(ART. 205/98)**

Additional arm with tubeless roller tool so as to allow working on both tyre sides at the same time

**Cod. 9209552**

**(ART. 206/98)**

Traditional double tool (disk and peak) to be used instead of tubeless roller tool for mounting / removing tyres having inner tube. Bead lifting lever included.

## 14. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Диаметр обода обслуживаемых колес	14" ÷ 26"
Максимальная масса колеса	1500 Kg.
Максимальная ширина колеса	780 mm.
Максимальный диаметр колеса	1200 mm.
Мощность электродвигателя гидростанции	0,75 kW 230/400 V - 3PH
Мощность приводного электродвигателя	1,1 kW - 230/400V - 3PH
Рабочее давление	0 ÷ 130 bar
Усилие устройства отжима борта шины	1865 Kg.
Уровень шума	< 70 db
Масса нетто	400 Kg.

## 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

### **Cod. 9209551** (ART. 205/98)

Дополнительный рычаг с монтажным роликом, для быстрого выполнения операций отжима борта шины, монтажа и демонтажа бортов шины, с обеих сторон колеса.

### **Cod. 9209552** (ART. 206/98)

Традиционный монтажно-демонтажный инструмент с отжимным диском и монтажным пальцем. Предназначен для использования вместо монтажного ролика для монтажа / демонтажа шин с камерой. Монтировка входит в комплект поставки.

## 14. TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	
Spannbereich	14" ÷ 26"
Maximalgewicht des Rades	1500 Kg.
Radbreite	780 mm.
Maximal Durchmesser	1200 mm.
Hydraulikpumpenmotor	0,75 kW 230/400 V - 3PH
Getriebemotor	1,1 kW - 230/400V - 3PH
Betriebsdruck	0 ÷ 130 bar
Fußhebelkraft von innen und von außen	1865 Kg.
Geräuschpegel bei Betrieb	< 70 db
Nettogewicht	400 Kg.

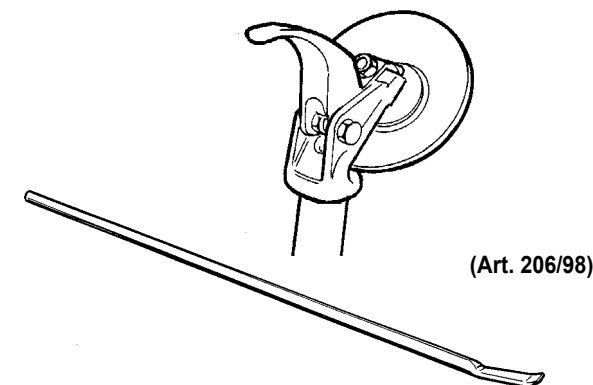
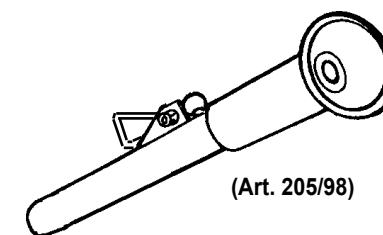
## 15. ZUSÄTZLICHE ZUBEHÖRE

### **Cod. 9209551** (ART. 205/98)

Zusätzliches Rollenwerkzeug für schlauchlose Reifen. Dadurch wird die gleichzeitige Handlung beider Reifenränder erlaubt.

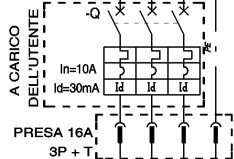
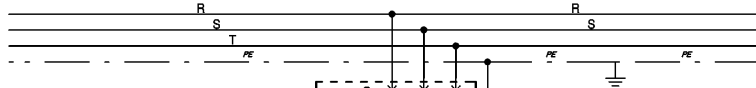
### **Cod. 9209552** (ART. 206/98)

Traditionelles Doppelwerkzeug als Ersatz für Rollenwerkzeug. Dadurch wird die Montage / Demontage von Reifen mit Schlauch erlaubt. Inkl. von langem Wulstabdrückhebel.



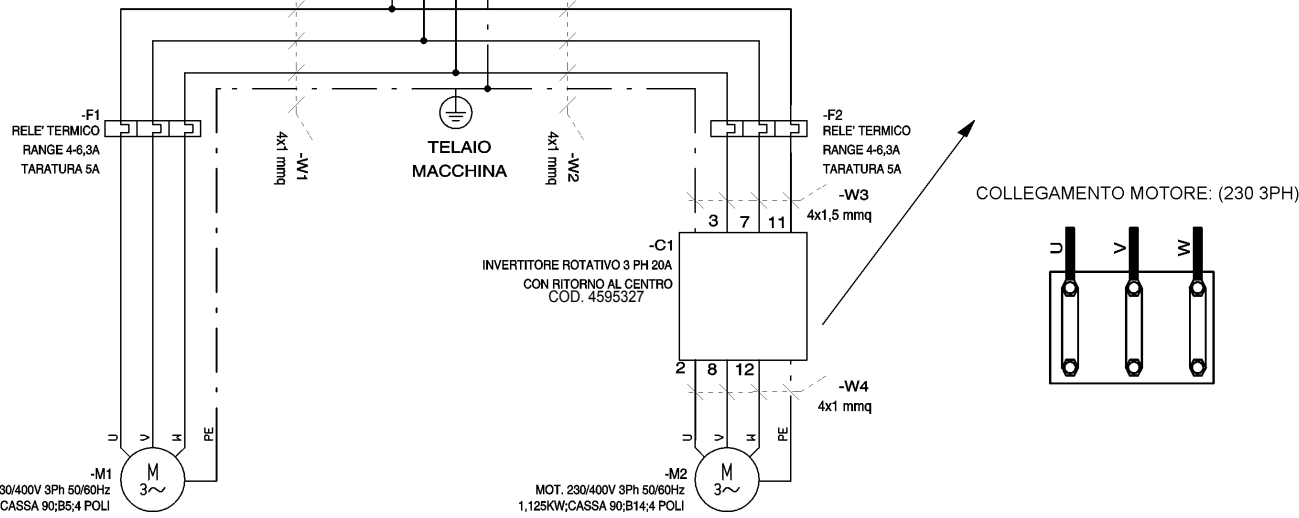
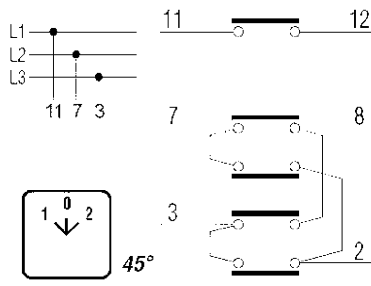
**SCHEMA COLLEGAMENTO 230V - CONNECTION PLAN 230V -  
СХЕМА ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ 230V - VERBINDUNGSPLAN 230V**

LINEA DI  
ALIMENTAZIONE  
230V 3Ph

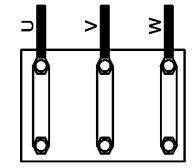


INTERRUTTORE 3x16A

3	11-12	X	X	
	9-10			
	7-8	X		
2	5-6		X	
	3-4		X	
1	1-2	X		
Elementi	Contatti	1	0	2
	Posiz.			



COLLEGAMENTO MOTORE: (230 3PH)



- M2 Motore elettrico rotazione
- M1 Motore elettrico pompa idraulica
- F1 - F2 Interruttore termico salvamotore 4.0 - 6.3A
- Q1 Sezionatore 12A
- C1 Invertitore di giri 3PH

- M2 Electrical motor – rotation
- M1 Electrical motor – hydraulic pump
- F1-F2 Thermal cutout switch 4.0 – 6.3A
- Q1 Disconnecting switch
- C1 3ph inverter

- M2 Вращение электродвигателя
- M1 Электродвигатель гидравлического насоса
- F1-F2 Выключатель от перегрева 4.0 – 6.3A
- Q1 Разъединитель 12A
- C1 Инвертор 3PH

- M2 Elektromotor – Drehung
- M1 Elektromotor – Hydraulikpumpe
- F1-F2 Überlastschalter 4.0 – 6.3A
- Q1 Trennschalter 12A
- C1 3PH Umlaufwechsler

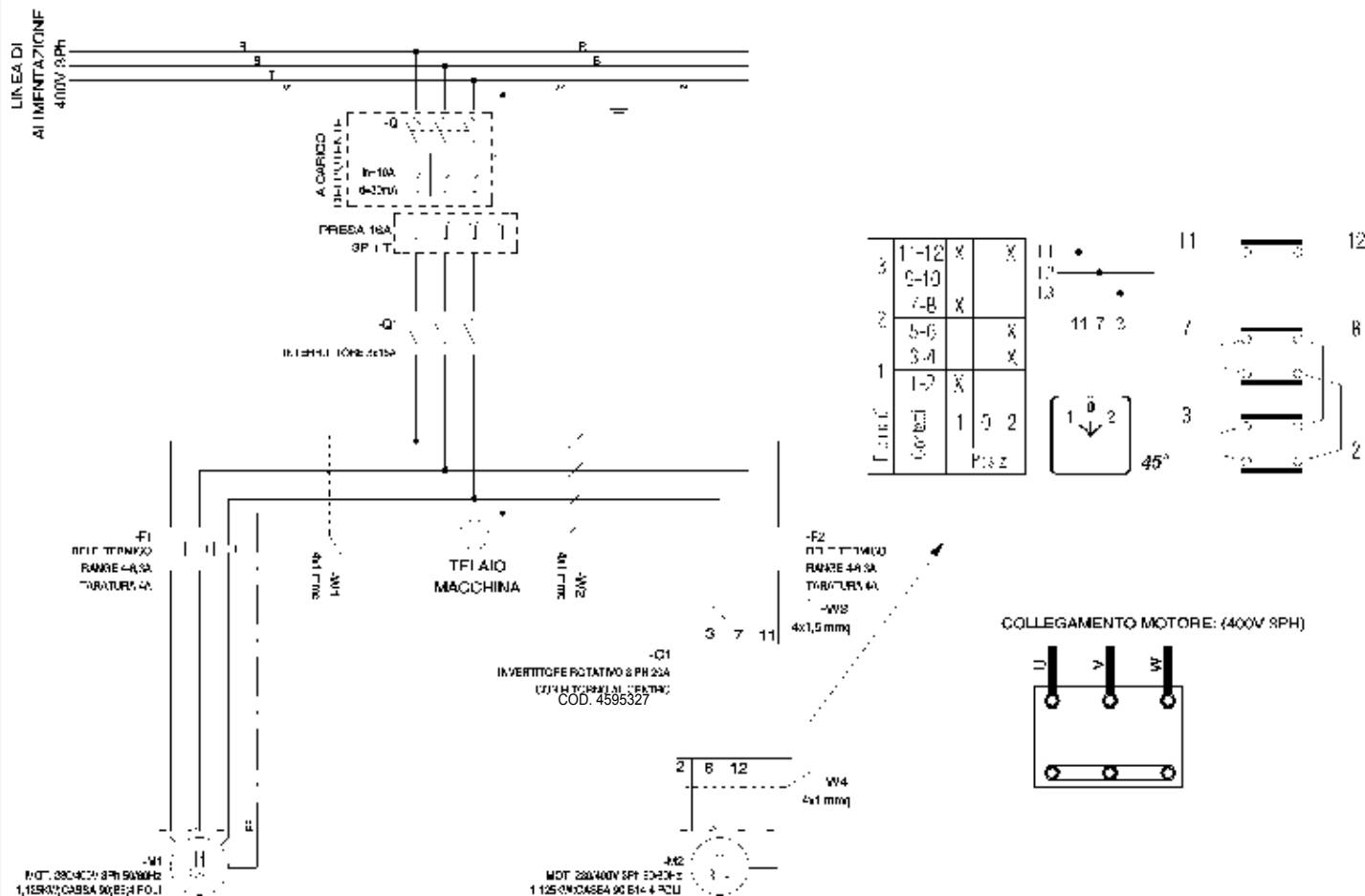
**NOTA:** Cambiando la tensione del motore, occorre tarare la TERMICA con i dati di targa riportati sul motore stesso

**NOTE:** When changing motor tension, it is necessary to adjust the thermal cutout according to the motor data plate

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При изменении напряжения двигателя, необходимо отрегулировать автоматический выключатель от перегрева в соответствии с данными заводской таблички.

**ANM.:** Bei Motorspannungsänderung ist es nötig den Überlastschalter nach den Motor-kennzeichen einzustellen.

**SCHEMA COLLEGAMENTO 400V - CONNECTION PLAN 400V -  
СХЕМА ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ - 400V - VERBINDUNGSPLAN 400V**



M2 Motore elettrico rotazione  
 M1 Motore elettrico pompa idraulica  
 F1 - F2 Interruttore termico salvamotore 4.0 - 6.3A  
 Q1 Sezionatore 12A  
 C1 Invertitore di giri 3PH

M2 Electrical motor – rotation  
 M1 Electrical motor – hydraulic pump  
 F1-F2 Thermal cutout switch 4.0 – 6.3A  
 Q1 Disconnecting switch  
 C1 3ph inverter

M2 Вращение электродвигателя  
 M1 Электродвигатель гидравлического насоса  
 F1-F2 Выключатель от перегрева 4.0 – 6.3A  
 Q1 Разъединитель 12A  
 C1 Инвертор 3PH

M2 Elektromotor – Drehung  
 M1 Elektromotor – Hydraulikpumpe  
 F1-F2 Überlastschalter 4.0 – 6.3A  
 Q1 Trennschalter 12A  
 C1 3PH Umlaufwechsler

**NOTA:** Cambiando la tensione del motore, occorre tarare la TERMICA con i dati di targa riportati sul motore stesso

**NOTE:** When changing motor tension, it is necessary to adjust the thermal cutout according to the motor data plate

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При изменении напряжения двигателя, необходимо отрегулировать автоматический выключатель от перегрева в соответствии с данными заводской таблички.

**ANM.:** Bei Motorspannungsänderung ist es nötig den Überlastschalter nach den Motor-kennzeichen einzustellen.



ZC Cilindro carrello porta-utensile  
 ZA Cilindro braccio porta flangia di bloccaggio  
 VLP Valvola limitatrice di pressione  
 PI Pompa idraulica  
 M Motore  
 F Filtro  
 TS Tappo sfiato  
 D2C Distributore a 2 leve

ZC Carriage cylinder  
 ZA Flange holding arm cylinder  
 VLP Pressure limiting valve  
 PI Hydraulic pump  
 M Motor  
 F Filter  
 TS Breather cap  
 D2C Double-lever distributor

ZC Цилиндр каретки монтажного инструмента  
 ZA Цилиндр консоли зажимного фланца  
 VLP Клапан ограничения давления  
 PI Гидравлический насос  
 M Двигатель  
 F Фильтр  
 TS Крышка сапуна  
 D2C Распределитель с 2-я рычажками

ZC Schlittenzylinder  
 ZA Flanschtragarmzylinder  
 VLP Druckminderventil  
 PI Hydraulikpumpe  
 M Motor  
 F Filter  
 TS Ablasspfropfen  
 D2C 2-Hebelverteiler

